叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 小弗兰基的旅程(little Frankie On A Journey) 000001

2. 小弗兰基的旅程(little Frankie On A Journey) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小弗兰基的旅程(Little Frankie on a Journey)
第1/2页

['tʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter **Page**
章 页

章节页

[aɪ] . ['fræŋkiz] ['bɜːrθdeɪ] . ['sɛvən]
I **.** **Frankie's** **Birthday** **.** **7**
我 . 弗兰基的 生日 . 7

一、弗兰基的生日。7

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['fræŋkiz] ['pɑːrti] . -
Frankie's **Party** **.** **20**
弗兰基的 派对 . -

弗兰基的派对.20

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['fræŋkiz] ['dʒɜːrni] . -
Frankie's **Journey** **.** **38**
弗兰基的 旅行 . -

弗兰基的旅程.38

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['pleɪɪŋ] [skuːl] . -
Playing **School** **.** **54**
玩耍 学校 . -

扮演学校。54

[viː] . ['nɛliz] ['prez(ə)nt] . -
V **.** **Nelly's** **Present** **.** **72**
V . 内莉的 展示 . -

V. Nelly 的礼物.72

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [nɜːrs] . -
The **Wicked** **Nurse** **.** **87**
这 邪恶 护士 . -

邪恶护士.87

['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni]
Little **Frankie** **on** **a** **Journey**
小的 弗兰基 在 一个 旅行

小弗兰基的旅程

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['lɛzli:z] [bʊks]
LESLIE'S **BOOKS**
莱斯利的 图书

莱斯利的书

[fɔ:r; fər]
FOR
为了

为了

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
LITTLE **CHILDREN** **.**
小的 孩子们 .

小孩子。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fræŋki] ['sɪri:z] .
THE **LITTLE** **FRANKIE** **SERIES** **.**
这 小的 弗兰基 系列 .

小弗兰基系列。

['fræŋkiz] [bɜ:rθ] - [deɪ] ['prez(ə)nt] .
FRANKIE'S **BIRTH** **-** **DAY** **PRESENT** **.**
弗兰基的 出生 - 天 展示 .

弗兰基的生日礼物。

['lɪt(ə)l]
LITTLE
小的

小的

['fræŋki] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] .
FRANKIE **ON** **A** **JOURNEY** **.**
弗兰基 在 一个 旅行 .

弗兰基的旅程。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['mædəlɪn] ['lezli] ,
MADELINE **LESLIE** **,**
玛德琳 莱斯利 ,

玛德琳·莱斯利

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [hoʊm] [laɪf] ['sɪri:z] ; "
AUTHOR **OF** **"** **THE** **HOME** **LIFE** **SERIES** **;** **"**
作者 的 " 这 家 生活 系列 ; "

《家庭生活系列》作者;

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

“太太。

['lɛzliːz] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['sɪriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LESLIE'S JUVENILE SERIES , " ETC .
莱斯利的 少年 系列 , " ETC .

莱斯利少儿系列，等等。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

['krɔzbi] [ænd; ənd] ['nɪkəlz] .
CROSBY AND NICHOLS .
克罗斯比 和 尼科尔斯 .

克罗斯比和尼科尔斯。

- ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] .
117 Washington Street .
- 华盛顿 街道 .

华盛顿街117号。

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1860 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1860年登记在册。

[ə; eɪ] . [ɑːr] . ['beɪkər] ,
A . R . BAKER ,
一个 . 拉 . 面包师 ,

AR BAKER,

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːrks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]
ELECTROTYPED AT THE
电铸 在 这

电铸

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] . [['sɛvən]]
BOSTON STEREOTYPE FOUNDRY . [7]
波士顿 刻板印象 铸造厂 . [7]

波士顿刻字机铸造厂。[7]

['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .
LITTLE FRANKIE ON A JOURNEY .
小的 弗兰基 在 一个 旅行 .

小弗兰基的旅程。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['fræŋkiz] ['bɜːrθdeɪ] .
FRANKIE'S BIRTHDAY .
弗兰基的 生日 .

弗兰基的生日。

" ['frænki] , " [sed] ['mæmə] [wʌn] ['i:vnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] ,

"	Frankie	,	"	said	mamma	one	evening	,	just	as	he	was	going	to	bed	,
"	弗兰基	,	"	说	妈妈	一	晚上	,	只是	作为	他	曾是	去	到	床	,

"弗兰基,"一天晚上，妈妈在他准备睡觉的时候说道。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ;

"	to	-	morrow	you	will	be	six	years	old	;
"	到	-	明天	你	将要	是	六	年	老的	;

"明天你就六岁了;

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] [frendz] ? "

how	should	you	like	to	have	a	party	of	your	young	friends	?	"
如何	应该	你	喜欢	到	有	一个	派对	的	你的	年轻的	朋友们	?	"

你想如何举办一场年轻朋友的聚会?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ˌaɪ 'ti:]['veri] [mʌtʃ] [[eɪt]]

"	I	should	like	it	very	much	[	8	]
"	我	应该	喜欢	它	非常	很多	[	8	]

"我应该会非常喜欢它[8]

[ɪn'di:d] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

indeed	,	"	replied	the	boy	,	his	eyes	sparkling	with	pleasure	.
的确	,	"	回复	这	男生	,	他的	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	.

"确实如此,"男孩回答道，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] ['leɪtli] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][hæv; həv]['ɔ:lmoʊst] ['kɔŋkəd] [jʊr; jər]['heɪsti] ['tempər] .

"	You	have	been	trying	to	improve	lately	,	my	dear	,	and	have	almost	conquered	your	hasty	temper	.
"	你	有	到过	尝试	到	提升	最近	,	我的	亲爱的	,	和	有	几乎	征服	你的	仓促	脾气	.

"亲爱的，你最近一直在努力改正，而且几乎已经克服了你的暴脾气。"

[jʊr; jər]['fɑ:ðər][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kən'dʌkt] [ðæt] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə][rɪ'wɔ:rd][ju:; jʊ] ;

Your	father	and	I	have	been	so	much	pleased	with	your	conduct	that	we	wish	to	reward	you	;
你的	父亲	和	我	有	到过	所以	很多	高兴	和	你的	执行	那	我们	希望	到	报酬	你	;

你父亲和我对你的表现非常满意，所以我们想奖励你;

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑ:rti] ,

so	if	you	would	like	to	have	a	party	,
所以	如果	你	会	喜欢	到	有	一个	派对	,

所以，如果你想举办派对，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'vaɪt][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] [frendz] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] . "

I	shall	invite	as	many	of	your	young	friends	as	you	please	.	"
我	将	邀请	作为	许多	的	你的	年轻的	朋友们	作为	你	请	.	"

我会邀请你所有想邀请的年轻朋友。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][kaɪnd] ['mæmə] ! " [[naɪn]]

"	O	,	what	a	kind	mamma	!	"	[	9	]
"	哦	,	什么	一个	种类	妈妈	!	"	[	9	]

"哦，多么善良的妈妈啊！"[9]

[ɪk'skleɪmd] ['frænki] , [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [nek] .

exclaimed	Frankie	,	clasping	his	arms	around	his	mother's	neck	.
惊呼	弗兰基	,	紧握	他的	武器	大约	他的	母亲的	脖子	.

弗兰基惊呼一声，双臂紧紧搂住母亲的脖子。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

"	I	mean	to	try	to	be	just	as	good	as	I	can	.
"	我	意思是	到	尝试	到	是	只是	作为	好的	作为	我	能	.

“我的目标是尽我所能做到最好。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðen] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz] [loʊ] [bed] , [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [prer] .

"	The	little	boy	then	knelt	by	his	low	bed	,	and	said	his	evening	prayer	.
"	这	小的	男生	然后	跪下	经过	他的	低的	床	,	和	说	他的	晚上	祷告	.

“小男孩跪在矮床边，做了晚祷。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	you	would	like	to	hear	it	.
也许	你	会	喜欢	到	听到	它	.

或许你想听听。

" [oʊ][gɑːd] !

"	O	God	!
"	哦	上帝	!

“哦，上帝！

[ðaʊ] [ɑːrt] ['veri] [gʊd] .

thou	art	very	good	.
你	艺术	非常	好的	.

你非常优秀。

[ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][kaɪnd]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] ,

Thou	hast	given	me	a	kind	father	and	mother	,	and	food	to	eat	,
你	哈斯特	给定	我	一个	种类	父亲	和	母亲	,	和	食物	到	吃	,

你赐给我慈爱的父母和食物，

[kloʊðz] [tuː; tə] [wer] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['feɪvərz] .

clothes	to	wear	,	and	many	other	favors	.
衣服	到	穿	,	和	许多	其他	恩惠	.

衣服穿，以及其他许多好处。

[wɪlt] [ðaʊ] [fər'gɪv] [ɔːl] [-]

Wilt	thou	forgive	all	[	10	]
枯萎	你	原谅	全部	[	-	]

你愿意原谅所有人吗？[10]

[maɪ][sɪnz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][daɪ] ,

my	sins	,	and	make	me	a	good	boy	,	so	that	when	I	die	,
我的	罪孽	,	和	制作	我	一个	好的	男生	,	所以	那	什么时候	我	死	,

我的罪孽，请让我成为一个好孩子，这样当我死的时候，

[aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə]['hev(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] ['seɪvjərz] [seɪk] .

I	can	go	to	heaven	to	live	with	thee	,	for	my	dear	Saviour's	sake	.
我	能	去	到	天堂	到	居住	和	你	,	为了	我的	亲爱的	救世主的	清酒	.

为了我亲爱的救主，我可以去天堂与你同住。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [prer] ['fræŋki] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

"	This	little	prayer	Frankie	had	learned	when	he	was	four	years	old	,
"	这	小的	祷告	弗兰基	有	学习	什么时候	他	曾是	四	年	老的	,

“这是弗兰基四岁时学会的一段简短祷文，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .

and	he	had	repeated	it	every	night	since	that	time	.
和	他	有	重复	它	每一个	夜晚	自从	那	时间	.

从那时起，他每晚都会重复这句话。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['prɪti] [vɜːrs] [bɪ'gɪnɪŋ]
Beside this he said the pretty verse beginning
旁 这 他 说 这 漂亮的 诗 开始

除此之外，他还说了那首优美的诗句的开头。

" [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,
" Now I lay me down to sleep ,
" 现在 我 躺 我 向下 到 睡觉 ,

现在我要躺下睡觉了，

" [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['æskɪŋ] [gɑːd][tuː; tə] [bles] [-]
" and then added a short prayer of his own , asking God to bless [11]
" 和 然后 额外 一个 短的 祷告 的 他的 自己的 , 问 上帝 到 保佑 [-]

然后他自己做了一个简短的祷告，祈求上帝保佑[11]

['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] , ['wɪli] , ['neli] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] ;
papa and mamma , Willie , Nelly , and Margie ;
爸爸 和 妈妈 , 威利 , 内莉 , 和 玛吉 ;

爸爸妈妈、威利、内利和玛吉；

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [bəːnd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd][tuː; tə]
to keep the house from being burned while they were asleep ; and to
到 保持 这 房子 从 存在 烧伤 尽管 他们 是 睡着了 ; 和 到
[meɪk] [ðə; ði] ['hiːðn] [gʊd] ,
make the heathen good ,
制作 这 异教徒 好的 ,

为了防止他们在睡梦中房屋被烧毁；也为了使异教徒变好。

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs] ['kraɪsts] [seɪk] .
for Jesus Christ's sake .
为了 耶稣 基督的 清酒 .

看在耶稣基督的份上。

[wen] ['fræŋki] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,
When Frankie was nearly five years old ,
什么时候 弗兰基 曾是 几乎 五 年 老的 ,

弗兰基快五岁的时候，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
a large house in the neighborhood had been burned to the ground .
一个 大的 房子 在 这 邻里 有 到过 烧伤 到 这 地面 .

附近一栋大房子被烧成了灰烬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] [baɪ][ðə; ði][laʊd] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['belz] ,
He was aroused from his sleep by the loud ringing of the bells ,
他 曾是 被唤醒 从 他的 睡觉 经过 这 大声 铃声 的 这 铃铛 ,

他被响亮的钟声惊醒。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [-]
and the cry of fire , and sat for a long time [12]
和 这 哭 的 火 , 和 卫星 为了 一个 长的 时间 [-]

听到火的呼喊声，便坐了很久[12]

[geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] , [red] [fleɪm] .
gazing from his mother's window at the bright , red flame .
凝视 从 他的 母亲的 窗户 在 这 明亮的 , 红色的 火焰 .

他从母亲的窗户望向那明亮的红色火焰。

['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [preɪd] [gɑ:d] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm]

Ever	since	that	time	he	had	always	prayed	God	to	keep	the	house	from
曾经	自从	那	时间	他	有	总是	祈祷	上帝	到	保持	这	房子	从

['bi:ɪŋ] [bə:nd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] .

being	burned	while	they	were	asleep	.
存在	烧伤	尽管	他们	是	睡着了	.

从那以后，他一直向上帝祈祷，希望在他们睡觉时房子不会被烧毁。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['fræŋki] [sed] [ðə; ði] [lɔ:(r)dz] [prer] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [hɪm] ,

In	the	morning	,	Frankie	said	the	Lord's	prayer	,	and	this	pretty	little	hymn	,
在	这	早晨	,	弗兰基	说	这	主场	祷告	,	和	这	漂亮的	小的	圣歌	,

早上，弗兰基做了主祷文，还唱了这首优美的小赞美诗。

[wɪtʃ] [pər'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tu:; tə] [lɜ:rn] : —

which	perhaps	you	will	like	to	learn	:	—
哪个	也许	你	将要	喜欢	到	学习	:	—

或许您会想了解：——

" [fled] [ə'weɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] ;

"	Fled	away	are	the	shadows	of	night	;
"	逃亡	离开	是	这	阴影	的	夜晚	;

“夜的阴影已经消散了；

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [klɪr] ;

The	morning	is	smiling	and	clear	;
这	早晨	是	微笑	和	清除	;

清晨阳光明媚，万里无云；

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [ɔ:l] [braɪt] ,

The	sun	has	arisen	all	bright	,
这	太阳	有	出现	全部	明亮的	,

太阳已经高高升起，光芒万丈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [flai] [ə'lɔ:ft] [ɪn] [ðə; ði] [er] . [-]

And	the	birds	fly	aloft	in	the	air	.	[	13	]
和	这	鸟类	飞	高空	在	这	空气	.	[	-	]

鸟儿在空中翱翔。[13]

" [ðə; ði] [swi:t] ['rəubinz] [sɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [tri:] ,

"	The	sweet	robins	sing	on	the	tree	,
"	这	甜的	知更鸟	唱歌	在	这	树	,

“甜美的知更鸟在树上歌唱，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læmz] [skɪp] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] ,

The	little	lambs	skip	on	the	hill	,
这	小的	羔羊	跳过	在	这	爬坡道	,

小羊羔们在山坡上蹦蹦跳跳，

[ænd; ənd] [laʊd] [hʌm] [ðə; ði] [bi:z] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rk] ,

And	loud	hum	the	bees	as	they	work	,
和	大声	哼	这	蜜蜂	作为	他们	工作	,

蜜蜂嗡嗡地工作着，发出响亮的声音。

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] [tu:; tə] [fɪl] .

Their	houses	with	honey	to	fill	.
他们的	房屋	和	蜂蜜	到	充满	.

他们的房子里堆满了蜂蜜。

" - [tɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [weɪk] :

"	'	Tis	time	for	the	children	to	wake	:
"	-	的	时间	为了	这	孩子们	到	唤醒	:

“孩子们该起床了：”

[kʌm] , ['lɪt(ə)l][wʌnz] , ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] ;
Come , little ones , open your eyes ;
来 , 小的 一个 , 打开 你的 眼睛 ;

来吧，小宝贝们，睁开你们的眼睛；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [θæŋks] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['preɪzɪz] [rɪ'tɜːrn]
And your thanks and your praises return
和 你的 谢谢 和 你的 赞扬 返回

你们的感谢和赞扬也将回归。

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['biːɪŋ] [huː] ['gʌvənz] [ðə; ðiː][skaɪz] .
To the Being who governs the skies .
到 这 存在 WHO 统治 这 天空 .

献给主宰苍穹的神明。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['gɑːrdɪd] [juː; jʊ] , [ɔːl][ðə; ðiː] [lɔːŋ] [naɪt] ,
" He has guarded you , all the long night ,
" 他 有 守卫 你 , 全部 这 长的 夜晚 ,

“他整夜都在守护着你，

[frʌm; frəm] ['sɪknəs] , [ænd; ənd]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][peɪn] ,
From sickness , and danger , and pain ,
从 疾病 , 和 危险 , 和 疼痛 ,

免受疾病、危险和痛苦的侵害

[ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ] , [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [piːs] ,
And brought you , in safety and peace ,
和 带来 你 , 在 安全 和 和平 ,

并带你平安地来到

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ə'gen] .
To a beautiful morning again .
到 一个 美丽的 早晨 再次 .

又是一个美好的早晨。

" [wət'evər] [jʊr; jər]['perənts] [kə'mænd] ,
" Whatever your parents command ,
" 任何 你的 父母 命令 ,

“无论你父母命令你什么，

[biː; bi] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ;
Be ready and willing to do ;
是 准备好 和 愿意的 到 做 ;

做好准备并愿意去做；

[fɔːr; fər] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ɪz][ðə; ðiː] [wei]
For that , my dear child , is the way
为了 那 , 我的 亲爱的 孩子 , 是 这 方式

亲爱的孩子，这就是方法

[tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [tuː] . [-]
To be happy , and prosperous too . [14]
到 是 快乐的 , 和 繁荣 也 . [-]

幸福，并且富裕。[14]

" [bʌt; bət] [ɪf] ([æz; əz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðiː] [keɪs])
" But if (as is sometimes the case)
" 但 如果 (作为 是 有时 这 案件)

但如果（有时确实如此）

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [rɔːŋ] ,
You should happen to do a thing wrong ,
你 应该 发生 到 做 一个 事物 错误的 ,

你万一做错了什么事，

[dʒʌst] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [let] [nɑːt] [ə; eɪ] [laɪ] ,

Just	**own**	**it**	**,**	**and**	**let**	**not**	**a**	**lie**	**,**
只是	自己的	它	,	和	让	不是	一个	说谎	,

坦然接受，不要撒谎。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [kʌm] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [tʌŋ] .

In	**any**	**case**	**,**	**come**	**from**	**your**	**tongue**	**.**
在	任何	案件	,	来	从	你的	舌头	.

总之，要说得直白些。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,

"	**For**	**the**	**child**	**who**	**is**	**gentle**	**and**	**kind**	**,**
"	为了	这	孩子	WHO	是	温和的	和	种类	,

“对于温柔善良的孩子，

[ænd; ənd] [ə'blaidʒz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] ,

And	**obliges**	**as**	**far**	**as**	**he**	**can**	**,**
和	义务	作为	远的	作为	他	能	,

他尽其所能地满足了这些要求。

[meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] [waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

May	**be**	**sure**	**to**	**be**	**loved**	**while**	**a**	**boy**	**,**
可能	是	当然	到	是	喜爱	尽管	一个	男生	,

男孩时期肯定会被人爱，

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [wen] [groʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] .

And	**respected**	**when**	**grown**	**to**	**a**	**man**	**.**
和	受人尊敬	什么时候	生长	到	一个	男人	.

长大成人后，也备受尊敬。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['fræŋki] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , ['wɪli] [spræŋ] [aʊt]

"	**The**	**next**	**morning**	**,**	**when**	**Frankie**	**went**	**down**	**to**	**breakfast**	**,**	**Willie**	**sprang**	**out**
"	这	下一个	早晨	,	什么时候	弗兰基	去	向下	到	早餐	,	威利	弹簧	出去

[frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

from	**behind**	**the**	**door**	**,**
从	在后面	这	门	,

第二天早上，弗兰基下楼吃早饭时，威利突然从门后跳了出来。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sɪks] [laʊd] ['kɪsɪz] .

and	**gave**	**him**	**six**	**loud**	**kisses**	**.**
和	给予	他	六	大声	吻	.

然后给了他六个响亮的吻。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] ['hʌmɪŋ] [-]

Then	**he**	**took**	**from**	**his**	**pocket**	**a**	**beautiful**	**new**	**humming**	**[**	**15**	**]**
然后	他	采取	从	他的	口袋	一个	美丽的	新的	哼唱	[	-	]

然后他从口袋里掏出一个漂亮的新哼唱[15]

[tɑːp] , [ænd; ənd] [sed] , " [hɪr] [ɪz] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .

top	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Here**	**is**	**your**	**birthday**	**present**	**.**
顶部	,	和	说	,	"	这里	是	你的	生日	展示	.

他走到顶端，说道：“这是你的生日礼物。”

" ['fræŋki] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] , " [oʊ] , [haʊ] ['prɪti] !

"	**Frankie**	**had**	**hardly**	**time**	**to**	**say**	**,**	**"**	**O**	**,**	**how**	**pretty**	**!**
"	弗兰基	有	几乎	时间	到	说	,	"	哦	,	如何	漂亮的	!

弗兰基还没来得及说：“哦，真漂亮！”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [wen] ['neli] [keɪm] [ɪn] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hæpi] ,

I	**thank**	**you**	**very**	**much**	**,**	**"**	**when**	**Nelly**	**came**	**in**	**smiling**	**,**	**and**	**looking**	**very**	**happy**	**,**
我	感谢	你	非常	很多	,	"	什么时候	内莉	来了	在	微笑	,	和	寻找	非常	快乐的	,

“非常感谢，”这时，内莉面带微笑地走了进来，看起来非常高兴。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

with	something	hidden	behind	her	.
和	某物	隐	在后面	她	.

她身后藏着什么东西。

" [let] [ˌem 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['bɜ:rθdeɪ] ['kɪsɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	Let	me	give	you	some	birthday	kisses	,	"	she	said	,
"	让	我	给	你	一些	生日	吻	,	"	她	说	,

“让我给你几个生日吻吧,”她说。

[ri:tʃɪŋ] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] ['prɪti] [red] [lɪps] — [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] ,

reaching	forward	and	putting	up	her	pretty	red	lips	—	one	,	two	,	three	,	four	,
到达	向前	和	推杆	向上	她	漂亮的	红色的	嘴唇	—	一	,	二	,	三	,	四	,

[faɪv] , [sɪks] .

five	,	six	.
五	,	六	.

向前伸出手，撅起她漂亮的红嘴唇——一、二、三、四、五、六。

" [naʊ] [ges] [-]

"	Now	guess	[	16	]
"	现在	猜测	[	-	]

现在猜[16]

[wʌt] [aɪv] [gɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] ['merəli] .

what	I've	got	for	you	;	"	and	she	began	to	laugh	merrily	.
什么	我已经	得到	为了	你	;	"	和	她	开始	到	笑	兴高采烈地	.

“我给你准备了什么？”她笑着说。

['fræŋki] [lʊkt] ['veri] [greɪv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ges] .

Frankie	looked	very	grave	,	because	he	was	trying	to	guess	.
弗兰基	看起来	非常	严重	,	因为	他	曾是	尝试	到	猜测	.

弗兰基神情严肃，因为他正在猜测。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [nu:] [hu:p] , ['oʊnli][hi:; hi] [θɔ:t] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ,

He	would	have	said	a	new	hoop	,	only	he	thought	if	it	was	that	,
他	会	有	说	一个	新的	箍	,	仅有的	他	想法	如果	它	曾是	那	,

他本来想说是一个新的篮球架，但他转念一想，如果真是那样的话……

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['stɪkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [dres] .

he	should	see	it	sticking	out	from	behind	her	dress	.
他	应该	看	它	粘性	出去	从	在后面	她	裙子	.

他应该能看到它从她裙子后面露出来。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [tel] , [aɪ] [noʊ] , " ['ʃaʊtɪd] ['neli] .

"	You	can't	tell	,	I	know	,	"	shouted	Nelly	.
"	你	不能	告诉	,	我	知道	,	"	喊叫	内莉	.

“你看不出来，我知道,”内莉喊道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ʌp] ? "

"	Will	you	give	up	?	"
"	将要	你	给	向上	?	"

你会放弃吗?

" [jes] , " [sed] ['fræŋki] .

"	Yes	,	"	said	Frankie	.
"	是的	,	"	说	弗兰基	.

“是的,”弗兰基说。

" [ðer; ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]

"	There	!	"	exclaimed	the	little	[	17	]
"	那里	!	"	惊呼	这	小的	[	-	]

“看！”小[17]喊道。

[gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] ['brɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][tɪn][tɪp][kɑːrt] ,

girl	,	with	a	quick	motion	bringing	from	behind	her	a	large	tin	tip	cart	,
女孩	,	和	一个	快的	运动	带来	从	在后面	她	一个	大的	锡	提示	大车	,

女孩动作迅速地从身后拿出一辆大型废铁车，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [red] ['ɑːksn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .

with	two	red	oxen	waiting	to	draw	it	along	.
和	二	红色的	牛	等待	到	画	它	沿着	.

还有两头红牛等着拉着它走。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ?

"	Isn't	it	pretty	?
"	不是	它	漂亮的	?

"它不漂亮吗？"

[aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['spendɪŋ] ['mʌni] ,

I	bought	it	with	my	own	spending	money	,
我	买	它	和	我的	自己的	开支	钱	,

我用自己的零花钱买的。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] . "

and	I've	been	saving	it	for	your	birthday	ever	so	long	.	"
和	我已经	到过	保存	它	为了	你的	生日	曾经	所以	长的	.	"

我一直把它留着，准备在你生日那天送给你。

" [oʊ] , [aɪ][duː] [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	O	,	I	do	thank	you	!
"	哦	,	我	做	感谢	你	!

"哦，我真是太感谢你了！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks][taɪmz]

"	exclaimed	the	delighted	boy	;	and	he	kissed	his	cousin	more	than	six	times
"	惊呼	这	高兴极了	男生	;	和	他	亲吻	他的	表哥	更多的	比	六	时代

,

,

,

"欣喜若狂的男孩惊呼道；他亲吻了他的表弟六次以上。"

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl][ðə; ði][kɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . [-]

and	then	began	to	roll	the	cart	on	the	floor	.	[	18	]
和	然后	开始	到	卷	这	大车	在	这	地面	.	[	-	]

然后开始在地板上滚动推车。[18]

" [kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] [naʊ] , " [sed] ['mæmə] ; " [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

"	Come	to	breakfast	now	,	"	said	mamma	;	"	and	then	you	shall	play	with
"	来	到	早餐	现在	,	"	说	妈妈	;	"	和	然后	你	将	玩	和

[jʊr; jər] [nuː] [tɔɪz] .

your	new	toys	.
你的	新的	玩具	.

"现在来吃早饭吧，"妈妈说，"吃完早饭你就可以玩你的新玩具了。"

" ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [prerz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] , [ðeɪ] [ræn][ʌp]

"	After	the	children	had	been	to	prayers	with	their	parents	,	they	ran	up
"	后	这	孩子们	有	到过	到	祈祷	和	他们的	父母	,	他们	跑	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ruːm] .

to	the	play	room	.
到	这	玩	房间	.

孩子们和父母一起做完祷告后，就跑到游戏室去了。

['sæli] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mætrəs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mɪstrəsɪz] [ru:m] ; [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz]

Sally	**was**	**turning**	**the**	**mattress**	**in**	**her**	**mistress's**	**room**	**;**	**but**	**as**	**soon**	**as**
莎莉	曾是	转弯	这	床垫	在	她	情妇的	房间	;	但	作为	很快	作为

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

she	**heard**	**their**	**voices**	**,**
她	听到	他们的	声音	,

萨莉正在她女主人的房间里翻床垫；但她一听到他们的声音，

[ʃi:; ʃi] [prɪ'zentɪd] ['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['prɪti] ['pɪktʃərz] ['prɪntɪd] [ə'pɑ:n]

she	**presented**	**little**	**Frankie**	**a**	**small**	**handkerchief**	**with**	**two**	**pretty**	**pictures**	**printed**	**upon**
她	呈现	小的	弗兰基	一个	小的	手帕	和	二	漂亮的	图片	打印	之上

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

她送给小弗兰基一条小手帕，上面印着两幅漂亮的图案。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [-]

One	**was**	**of**	**two**	**little**	**girls**	**taking**	**a**	**[**	**19**	**]**
一	曾是	的	二	小的	女孩们	采取	一个	[	-	]

其中一张是两个小女孩拿着[19]

[wɔ:k] , [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] , [leɪm] ['begər] [mæn] ;

walk	**,**	**and**	**meeting**	**a**	**poor**	**,**	**lame**	**beggar**	**man**	**;**
走	,	和	会议	一个	贫穷的	,	瘸	乞丐	男人	;

步行时，遇到一个贫穷的跛脚乞丐；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ; ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][tu:; tə] [teɪk]

the	**other**	**of**	**a**	**good**	**boy**	**standing**	**at**	**the**	**door**	**;**	**calling**	**his**	**sister**	**to**	**take**
这	其他	的	一个	好的	男生	常设	在	这	门	;	呼叫	他的	姐姐	到	拿

[ə; eɪ][raɪd] .

a	**ride**	**.**
一个	骑	.

另一幅画面是一位乖男孩站在门口，叫妹妹来兜风。

[pər'hæps] , [sʌm; səm][taɪm] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] ['prɪti] [hɪmz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd]

Perhaps	**,**	**some**	**time**	**,**	**I**	**will**	**repeat**	**to**	**you**	**the**	**pretty**	**hymns**	**which**	**were**	**printed**
也许	,	一些	时间	,	我	将要	重复	到	你	这	漂亮的	赞美诗	哪个	是	打印

[ˌʌndər'ni:θ] ;

underneath	**;**
下	;

也许有一天，我会把下面印着的那些优美的赞美诗念给你听；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][kloʊz] [ðɪs] ['tʃæptər] . [-]

but	**now**	**it**	**is**	**time**	**for**	**me**	**to**	**close**	**this**	**chapter**	**.**	**[**	**20**	**]**
但	现在	它	是	时间	为了	我	到	关闭	这	章	.	[	-	]

但现在是时候结束这一篇章了。[20]

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

['fræŋkiz] ['pɑ:rti] .

FRANKIE'S	**PARTY**	**.**
弗兰基的	派对	.

弗兰基的派对。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] ['weðər] ['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [geɪv] ['fræŋki] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

Perhaps	**you**	**will**	**wonder**	**whether**	**papa**	**and**	**mamma**	**gave**	**Frankie**	**a**	**present**	**.**
也许	你	将要	想知道	无论	爸爸	和	妈妈	给予	弗兰基	一个	展示	.

你或许会好奇爸爸妈妈有没有给弗兰基送礼物。

[jes] , [ðeɪ] [dɪd] ;
Yes , they did ;
是的 , 他们 做过 ;

是的，他们确实这么做了；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
but he did not see it until the evening when his little friends came to his
但 他 做过 不是 看 它 直到 这 晚上 什么时候 他的 小的 朋友们 来了 到 他的
['pɑːrti] .
party .
派对 .

但他直到晚上他的小伙伴们来参加他的派对时才看到它。

[dʒeɪn] , [tuː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒi] , [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ,
Jane , too , and even little Margie , remembered it was his birthday ,
简 , 也 , 和 甚至 小的 玛吉 , 记得 它 曾是 他的 生日 ,

简，甚至小玛吉，都记得那天是他的生日。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and had a present ready for him .
和 有 一个 展示 准备好 为了 他 .

而且我还为他准备了一份礼物。

[dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [-]
Jane , with the consent of her [21]
简 , 和 这 同意 的 她 [-]

简，经她同意[21]

['mɪstrəs] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['frɔːstɪd] [keɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ;
mistress , had made a large frosted cake for his company ;
情妇 , 有 制成 一个 大的 磨砂 蛋糕 为了 他的 公司 ;

情妇为他的客人做了一个很大的糖霜蛋糕；

[ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['kɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][wʌn] [blæk] [her] [ɑːn]
and Margie gave him a beautiful white kitten , with not one black hair on
和 玛吉 给予 他 一个 美丽的 白色的 小猫 , 和 不是 一 黑色的 头发 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

玛吉送给他一只漂亮的白色小猫，身上没有一根黑毛。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] .
As it was a holiday , there were no lessons to be learned .
作为 它 曾是 一个 假期 , 那里 是 不 课程 到 是 学习 .

由于是假日，所以没有什么需要吸取的教训。

['mæmə] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ;
Mamma took a walk to the store ;
妈妈 采取 一个 走 到 这 店铺 ;

妈妈去商店散步了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] ['neli] [ænd; ənd] ['fræŋki] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði]
and she allowed Nelly and Frankie to go with her and carry the
和 她 允许 内莉 和 弗兰基 到 去 和 她 和 携带 这
['bæskɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [nʌts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] . [-]
basket in which she intended to bring back the nuts for the party . [22]
篮子 在 哪个 她 故意的 到 带来 后退 这 坚果 为了 这 派对 . [-]

她允许内莉和弗兰基陪她一起去，帮她提着篮子，她打算用这个篮子把坚果带回去参加聚会。[22]

[bʌt; bət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][smɔːl]['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv][noʊts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

But	first	she	showed	them	a	small	basket	full	of	notes	which	she	had
但	第一的	她	显示	他们	一个	小的	篮子	满的	的	笔记	哪个	她	有

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

但首先，她给他们看了一个装满她所写笔记的小篮子。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

inviting	the	little	boys	and	girls	to	come	and	pass	the	evening	with
邀请	这	小的	男孩们	和	女孩们	到	来	和	经过	这	晚上	和

['fræŋki] ,

Frankie	,
弗兰基	,

邀请小男孩和小女孩们来和弗兰基一起度过晚上，

[ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] .

and	help	him	to	keep	his	birthday	.
和	帮助	他	到	保持	他的	生日	.

并帮助他庆祝生日。

['wɪli] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [skuːl] .

Willie	and	Margie	were	to	carry	them	,	as	there	was	no	school	.
威利	和	玛吉	是	到	携带	他们	,	作为	那里	曾是	不	学校	.

因为学校停课，所以威利和玛吉要负责照顾他们。

['pɑːnˌtoʊ][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪvli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Ponto	was	very	lively	that	morning	.
蓬托	曾是	非常	热闹	那	早晨	.

那天早上，蓬托非常活跃。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['hæpi] ;

He	seemed	to	understand	that	his	young	master	was	unusually	happy	;
他	似乎	到	理解	那	他的	年轻的	掌握	曾是	异常地	快乐的	;

[ænd; ənd][hiː; hi] [-]

and	he	[	23	]
和	他	[	-	]

他似乎明白他的少爷异常高兴；而且他[23]

[kept] ['dʒʌmpɪŋ][ʌp][ɑːn][hɪm; ɪm] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz][hændz]

kept	jumping	up	on	him	,	wagging	his	tail	,	and	trying	to	lick	his	hands
保留	跳	向上	在	他	,	摇尾巴	他的	尾巴	,	和	尝试	到	舔	他的	双手

[ænd; ənd] [feɪs] .

and	face	.
和	脸	.

它不停地跳到他身上，摇着尾巴，还试图舔他的手和脸。

['wɪli] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['bæskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ;

Willie	had	taught	him	to	carry	a	basket	in	his	teeth	;
威利	有	教授	他	到	携带	一个	篮子	在	他的	牙齿	;

威利教他用牙齿叼着篮子；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər] [wɔːk] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [waɪn] ,

and	as	soon	as	they	started	on	their	walk	he	began	to	whine	,
和	作为	很快	作为	他们	开始	在	他们的	走	他	开始	到	抱怨	,

他们刚开始散步，他就开始呜咽。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][noʊz]['ɪntuː][ðə; ði]['bæskɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	put	his	nose	into	the	basket	until	they	gave	it	to	him	.
和	放	他的	鼻子	进入	这	篮子	直到	他们	给予	它	到	他	.

他把鼻子伸进篮子里，直到他们把篮子给他。

[ðen] [hiː; hi] [trɔtid] [əˈlɔːŋ] [kwaɪt] [kənˈtentɪdli] [ˈæftər][ðem; ðəm] .

Then	he	trotted	along	quite	contentedly	after	them	.
然后	他	小跑	沿着	相当	心满意足地	后	他们	.

然后他心满意足地小跑着跟在他们后面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːt] [deɪ] ,

It	was	a	very	hot	day	,
它	曾是	一个	非常	热的	天	,

那天天气非常热。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈdɪnər] [ˈmæmə] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ðiˈlɪt(ə)l][foʊks][tuː; tə][laɪ] [-]

and	after	dinner	mamma	tried	to	persuade	the	little	folks	to	lie	[	24	]
和	后	晚餐	妈妈	尝试	到	说服	这	小的	各位	到	说谎	[	-	]

晚饭后，妈妈试图说服小人们说谎[24]

[daʊn] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][næp] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]

down	and	get	a	nap	,	so	as	to	be	bright	and	fresh	for	the	evening
向下	和	得到	一个	午睡	,	所以	作为	到	是	明亮的	和	新鲜的	为了	这	晚上

.

:

.

躺下睡个午觉，这样晚上才能精神饱满、神清气爽。

[ˈneli] [æt; ət][læst] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɔnts][bed] [ruːm] ;

Nelly	at	last	lay	down	on	the	lounge	in	her	aunt's	bed	room	;
内莉	在	最后的	躺	向下	在	这	休息室	在	她	姑姑的	床	房间	;

内莉终于躺在了她姑妈卧室的沙发上;

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfræŋki] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][hɜːr; hər] .

and	then	Frankie	brought	his	pillow	,	and	lay	on	the	floor	by	her	.
和	然后	弗兰基	带来	他的	枕头	,	和	躺	在	这	地面	经过	她	.

然后弗兰基拿来枕头，躺在她旁边的地板上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈhæpi] , [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈpɑːrti] .

They	were	so	happy	,	they	wanted	to	talk	about	the	party	.
他们	是	所以	快乐的	,	他们	通缉	到	讲话	关于	这	派对	.

他们非常高兴，想聊聊派对的事。

[ˈmæmə] [wʌz; wəz][ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] , [tuː] .

Mamma	was	lying	on	the	lounge	,	too	.
妈妈	曾是	说谎	在	这	休息室	,	也	.

妈妈也躺在沙发上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ˈæftər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ˈwɑːntɪd][tuː; tə]

She	was	very	tired	after	her	long	walk	in	the	morning	,	and	wanted	to
她	曾是	非常	疲劳的	后	她	长的	走	在	这	早晨	,	和	通缉	到

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

go	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

她早上走了很长一段路，非常累，只想睡觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [tʌŋz] [ræn] [-]

But	the	children's	tongues	ran	[	25	]
但	这	孩子们的	舌头	跑	[	-	]

但孩子们却滔滔不绝[25]

[soʊ][fæst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .

so	fast	,	that	she	could	not	.
所以	快速地	,	那	她	可以	不是	.

速度太快，她根本来不及反应。

[ʃiː; ʃi] [læft] , [æt; ət][læst] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər] ,

She	**laughed**	**,**	**at**	**last**	**,**	**at**	**the**	**very**	**idea**	**of**	**sleeping**	**there**	**,**
她	笑了	,	在	最后的	,	在	这	非常	主意	的	睡眠	那里	,

最后，一想到要睡在那里，她就忍不住笑了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] ['ɪntuː] ['nɛliz] [ruːm] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [kuːl] ;

and	**took**	**her**	**pillow**	**into**	**Nelly's**	**room**	**,**	**where**	**it**	**was**	**dark**	**and**	**cool**	**;**
和	采取	她	枕头	进入	内莉的	房间	,	在哪里	它	曾是	黑暗的	和	凉爽的	;

她把枕头带进了内莉的房间，那里又黑又凉；

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl][hɜːr; hər] [fə'tiːg] .

and	**presently**	**had**	**forgotten**	**all**	**her**	**fatigue**	**.**
和	目前	有	被遗忘的	全部	她	疲劳	.

她顿时忘记了所有的疲惫。

[ə'baʊt]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] .

About	**seven**	**o'clock**	**the**	**little**	**folks**	**began**	**to**	**arrive**	**.**
关于	七	点钟	这	小的	各位	开始	到	到达	.

大约七点钟，小人们开始陆续到来。

[ɪn] ['ɔːgəst] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [lɔːŋ] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] ,

In	**August**	**,**	**you**	**know**	**,**	**the**	**days**	**are**	**very**	**long**	**,**	**so**	**that**	**it**	**was**	**still**	**light**	**,**
在	八月	,	你	知道	,	这	天	是	非常	长的	,	所以	那	它	曾是	仍然	光	,

你知道，八月份白昼很长，所以天还亮着。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	**as**	**the**	**sun**	**was**	**down**	**,**	**it**	**was**	**the**	**pleasantest**	**part**	**of**	**the**	**day**	**.**
和	作为	这	太阳	曾是	向下	,	它	曾是	这	最令人愉悦的	部分	的	这	天	.

[-]
[26]
[-]

太阳落山的时候，是一天中最宜人的时刻。[26]

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['aɪərn] [tʃerz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] ,

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**sat**	**on**	**the**	**large**	**iron**	**chairs**	**belonging**	**to**	**the**	**portico**	**,**
先生	.	和	太太	.	灰色的	卫星	在	这	大的	铁	椅子	属于	到	这	门廊	,

格雷夫妇坐在门廊的大铁椅上。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ævənuː] ;

and	**shook**	**hands**	**with**	**the**	**little**	**girls**	**and**	**boys**	**coming**	**up**	**the**	**avenue**	**;**
和	摇晃	双手	和	这	小的	女孩们	和	男孩们	未来	向上	这	大街	;

他与沿着大道走来的小男孩和小女孩们握手；

[ðen] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

then	**joining**	**the**	**company**	**on**	**the**	**lawn**	**,**
然后	加入	这	公司	在	这	草地	,

然后加入到草坪上的人群中，

[wer] ['wɪli] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] [geɪmz] [fɔːr; fər]

where	**Willie**	**and**	**two**	**of**	**the**	**larger**	**girls**	**were**	**planning**	**some**	**games**	**for**
在哪里	威利	和	二	的	这	更大的	女孩们	是	规划	一些	游戏	为了

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

威利和两个个子较大的女孩正在为她们计划一些游戏。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

After	**they**	**had**	**enjoyed**	**themselves**	**in**	**this**	**way**	**for**	**an**	**hour**	**,**
后	他们	有	享受	他们自己	在	这	方式	为了	一个	小时	,

他们这样玩了一个小时后，

['mɪsɪz] . [greɪ] [kɔːld] ['maːrdʒi][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪn'vaɪt] [-]

Mrs	.	Gray	called	Margie	from	the	lawn	,	and	told	her	to	invite	[	27	]
太太	.	灰色的	称为	玛吉	从	这	草地	,	和	讲述	她	到	邀请	[	-	]

格雷太太从草坪上叫玛吉过来，告诉她去邀请[27]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

the	children	to	come	in	.
这	孩子们	到	来	在	.

孩子们进来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['paːrlər] ,

Then	she	introduced	them	into	the	parlor	,
然后	她	介绍	他们	进入	这	客厅	,

然后她把他们带进了客厅。

[wer] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][paɪl][ʌv; əv][kɑːrdz] , ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ][jɑːrd][ɪn][leŋkθ; leŋθ]

where	on	the	table	they	saw	a	large	pile	of	cards	,	nearly	half	a	yard	in	length
在哪里	在	这	桌子	他们	锯	一个	大的	桩	的	牌	,	几乎	一半	一个	院子	在	长度

,

,

,

他们看到桌子上有一大摞扑克牌，差不多有半码长。

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] ; [sʌm; səm][ʌv; əv]

with	beautiful	pictures	on	them	,	representing	animals	and	birds	;	some	of
和	美丽的	图片	在	他们	,	代表	动物	和	鸟类	;	一些	的

[ðem; ðəm][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][laɪf] .

them	as	large	as	life	.
他们	作为	大的	作为	生活	.

上面有精美的图案，描绘了动物和鸟类；有些图案栩栩如生。

[ðiːz] , [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɑːks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] ['hænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

These	,	which	came	in	a	long	box	,	with	a	brass	handle	on	the	top	,
这些	,	哪个	来了	在	一个	长的	盒子	,	和	一个	黄铜	处理	在	这	顶部	,

这些物品装在一个长盒子里，盒子顶部有一个黄铜把手。

[wɜːr; wər] ['frænŋkiz] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] .

were	Frankie's	birthday	present	from	papa	and	mamma	.
是	弗兰基的	生日	展示	从	爸爸	和	妈妈	.

这是爸爸妈妈送给弗兰基的生日礼物。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [-]

At	first	the	little	fellow	was	[	28	]
在	第一的	这	小的	同伴	曾是	[	-	]

起初，这个小家伙是[28]

[soʊ] [sər'praɪzd] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ræn] ,

so	surprised	,	that	he	could	not	speak	a	word	;	but	then	he	ran	,
所以	惊讶	,	那	他	可以	不是	说话	一个	单词	;	但	然后	他	跑	,

他惊讶得说不出话来；但随后他跑了起来。

[fɜːrst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd][ðer; ðər]

first	to	his	mother	and	then	to	his	father	,	put	his	arms	around	their
第一的	到	他的	母亲	和	然后	到	他的	父亲	,	放	他的	武器	大约	他们的

[neks] ,

necks	,
脖子	,

他先搂住母亲的脖子，然后搂住父亲的脖子。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

and	thanked	them	over	and	over	again	.
和	谢谢	他们	超过	和	超过	再次	.

他一遍又一遍地向他们表示感谢。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [kɑːrdz] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

His	father	went	to	the	table	and	distributed	the	cards	round	among	the
他的	父亲	去	到	这	桌子	和	分布式	这	牌	圆形的	之中	这

[ɪk'saɪtɪd] ,

excited	,
兴奋的	,

他父亲走到桌边，把牌分发给兴奋的众人。

['hæpi] [gruːp] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [kən'tɪnjuːd] [ʃaʊt] [ʌv; əv]

happy	group	,	and	for	half	an	hour	there	was	one	continued	shout	of
快乐的	团体	,	和	为了	一半	一个	小时	那里	曾是	一	持续	喊	的

[dɪ'laɪt] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

delight	in	examining	them	.
喜	在	检查	他们	.

一群快乐的人，在观察它们的过程中，持续发出了半个小时的欢呼声。

" [oʊ] , [siː] [ðɪs] [greɪt] ['elɪfənt] ! " [-]

"	O	,	see	this	great	elephant	!	"	[	29	]
"	哦	,	看	这	伟大的	大象	!	"	[	-	]

“哦，看这头伟大的大象！”[29]

[sed] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; " [hiː; hi] [ɪz] ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'raʊnd] [ðæt] ['beɪbi] ,

said	one	little	boy	;	"	he	is	winding	his	nose	around	that	baby	,
说	一	小的	男生	;	"	他	是	绕线	他的	鼻子	大约	那	婴儿	,

一个小男孩说：“他正用鼻子蹭那个婴儿呢。”

[ænd; ənd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "

and	is	going	to	kill	him	.	"
和	是	去	到	杀	他	.	"

他要杀了他。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " [sed] ['mæmə] , " [ðæt] ['beɪbi] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kiːpər] ,

"	No	,	indeed	!	"	said	mamma	,	"	that	baby	is	the	child	of	his	keeper	,
"	不	,	的确	!	"	说	妈妈	,	"	那	婴儿	是	这	孩子	的	他的	守门员	,

“不，的确如此！”妈妈说，“那个孩子是他监护人的孩子。”

[ðə; ði] [mæn] [huː] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fiːdz] [hɪm; ɪm] .

the	man	who	takes	care	of	him	,	and	feeds	him	.
这	男人	WHO	需要	关心	的	他	,	和	饲料	他	.

照顾他、喂他吃饭的人。

[siː] , [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

See	,	the	soldiers	are	coming	up	,
看	,	这	士兵	是	未来	向上	,

你看，士兵们来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['elɪfənt] [ɪz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [hɜːrt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ;

and	the	good	elephant	is	afraid	they	will	hurt	his	little	charge	;
和	这	好的	大象	是	害怕的	他们	将要	伤害	他的	小的	收费	;

善良的大象担心他们会伤害它照顾的小家伙；

[soʊ] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dʒentli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

so	he	takes	it	very	gently	in	his	trunk	,
所以	他	需要	它	非常	轻轻地	在	他的	树干	,

所以他很小心地把它放进了后备箱里。

[ɔːr] [proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['seɪfər] [pleɪs] . " [-

or	proboscis	and	puts	it	over	behind	him	into	a	safer	place	.	"	[	30
或者	长鼻	和	放置	它	超过	在后面	他	进入	一个	更安全	地方	.	"	[	-

]

]
]

或者用鼻子把它放到身后更安全的地方。[30]

" [aɪ][laɪk] [ðæt] ['elɪfənt] , " [sed] ['fræŋki] ;
" I like that elephant , " said Frankie ;
" 我 喜欢 那 大象 , " 说 弗兰基 ;

"我喜欢那头大象，"弗兰基说；

" [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ðə; ði]['beɪbiːz] ['mæmə] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
" but I shouldn't think the baby's mamma would leave him to take care of
" 但 我 不应该 思考 这 婴儿的 妈妈 会 离开 他 到 拿 关心 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但我认为孩子的妈妈不会让他一个人照顾孩子。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] . "
I should think she herself would keep it in her arms . "
我 应该 思考 她 她自己 会 保持 它 在 她 武器 . "

我想她自己会把它抱在怀里。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['laɪən] ['duːɪŋ] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['prɪti] , [bluː] - [aɪd] [gɜːrl] , [neɪmd] ['roʊzə] .
" What is this lion doing ? " asked a pretty , blue - eyed girl , named Rosa .
" 什么 是 这 狮子 正在做 ? " 问 一个 漂亮的 , 蓝色的 - 眼睛 女孩 , 命名 罗莎 .

"这头狮子在做什么？"一个名叫罗莎的漂亮蓝眼睛女孩问道。

" [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ɪts] [pɔː] . "
" See , it is holding out its paw . "
" 看 , 它 是 保持 出去 它是 爪子 . "

"你看，它伸出了爪子。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] ['wɪli] , ['læfɪŋ] [ə'laʊd] . [-]
" It is learning to shake hands , I should think , " said Willie , laughing aloud . [31]
" 它 是 学习 到 摇 双手 , 我 应该 思考 , " 说 威利 , 笑 大声 . [-]

"我想，这应该是学习握手吧，"威利大笑着说。[31]

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['stɔːri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" There is a very pretty story connected with that , " said his father .
" 那里 是 一个 非常 漂亮的 故事 连接 和 那 , " 说 他的 父亲 .

"这背后有一个非常动人的故事，"他父亲说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [sleɪv] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ə; eɪ]
" There was once a slave who ran away from his master , and hid in a
" 那里 曾是 一次 一个 奴隶 WHO 跑 离开 从 他的 掌握 , 和 隐藏 在 一个
[keɪv] .
cave .
洞穴 .

从前有一个奴隶逃离了他的主人，躲进了一个山洞里。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
After he had been there a short time he heard a noise ,
后 他 有 到过 那里 一个 短的 时间 他 听到 一个 噪音 ,

他待在那里没多久就听到了一声响动。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['laɪənz][den] .
and looking around he saw he was in a lion's den .
和 寻找 大约 他 锯 他 曾是 在 一个 狮子的 丹 .

他环顾四周，发现自己身处狮子窝里。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] ,
His heart began to beat faster than ever , for he thought ,
他的 心 开始 到 打 快点 比 曾经 , 为了 他 想法 ,

他的心跳开始比以往任何时候都快，因为他想到：

- [aɪ][hæv; həv][rʌn] [ə'weɪ] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [baɪ] [ðɪs] ['laɪən] . -

'	I	have	run	away	only	to	be	killed	by	this	lion	.	'
-	我	有	跑步	离开	仅有的	到	是	被杀	经过	这	狮子	.	-

"我逃亡只是为了被这头狮子杀死。"

[hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:st] , [ɪk'spektɪŋ] [-]

He	fixed	his	eyes	upon	the	beast	,	expecting	[	32	]
他	固定的	他的	眼睛	之上	这	兽	,	期待	[	-	]

他目不转睛地盯着那头野兽，期待着[32]

['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [dʒʌmp][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

every	minute	that	he	would	jump	upon	him	and	tear	him	to	pieces	.
每一个	分钟	那	他	会	跳	之上	他	和	撕	他	到	件	.

每时每刻他都会扑上去把他撕成碎片。

" ['prez(ə)ntli][ðə; ði] [greɪt] ['laɪən] [keɪm] ['sloʊli] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɔ:] ,

"	Presently	the	great	lion	came	slowly	up	to	him	,	and	held	out	his	paw	,
"	目前	这	伟大的	狮子	来了	缓慢地	向上	到	他	,	和	握住	出去	他的	爪子	,

"这时，那头大狮子缓缓走到他跟前，伸出了爪子，

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

as	you	see	in	the	picture	.
作为	你	看	在	这	图片	.

如图所示。

[ðə; ði] [sleɪv] [ðen] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [θɔ:rn] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] .

The	slave	then	saw	that	there	was	a	large	thorn	sticking	in	his	foot	.
这	奴隶	然后	锯	那	那里	曾是	一个	大的	刺	粘性	在	他的	脚	.

奴隶这才发现，他的脚上扎着一根大刺。

[hi:; hi] ['pitid] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] , [ðoʊ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [baɪ]

He	pitied	the	poor	creature	,	though	he	expected	every	minute	to	be	killed	by
他	可怜的	这	贫穷的	生物	,	尽管	他	预期的	每一个	分钟	到	是	被杀	经过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他怜悯这个可怜的家伙，尽管他预感到自己随时都会被它杀死。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pɔ:] ['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [gɑ:t][fɜ:rm][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:rn] ,

He	took	the	paw	gently	in	his	hands	,	got	firm	hold	of	the	thorn	,
他	采取	这	爪子	轻轻地	在	他的	双手	,	得到	公司	抓住	的	这	刺	,

他轻轻地将爪子握在手中，牢牢地抓住了刺。

[ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] . [-]

and	pulled	it	out	.	[	33	]
和	拉	它	出去	.	[	-	]

然后把它拔了出来。[33]

" [ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [soʊ][ɪn]

"	The	lion	was	very	much	obliged	to	him	,	though	he	could	not	say	so	in
"	这	狮子	曾是	非常	很多	有义务	到	他	,	尽管	他	可以	不是	说	所以	在

[wɜ:rdz] .

words	.
字	.

"狮子对他感激不尽，虽然它无法用语言表达出来。"

[hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [sleɪvz] [fi:t] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]['ɪndʒər]

He	lay	down	at	the	slave's	feet	,	to	show	him	that	he	would	not	injure
他	躺	向下	在	这	奴隶的	脚	,	到	展示	他	那	他	会	不是	损伤

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他躺在奴隶脚边，向他表明自己不会伤害他。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [sʌm; səm] [men] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt]

"	A	few	days	after	,	some	men	were	hunting	in	the	forest	;	and	they	caught
"	一个	很少	天	后	,	一些	男人	是	打猎	在	这	森林	;	和	他们	捕捉

[ðə; ði] [greɪt] ['laɪən] ,

the	great	lion	,
这	伟大的	狮子	,

几天后，一些人在森林里打猎；他们抓住了那头大狮子。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [pʊr] [sleɪv]

and	carried	him	away	with	them	;	and	they	also	caught	the	poor	slave
和	携带	他	离开	和	他们	;	和	他们	还	捕捉	这	贫穷的	奴隶

,

,

,

他们把他带走了；他们还抓住了那个可怜的奴隶，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	took	him	back	to	his	master	,	who	was	the	king	.
和	采取	他	后退	到	他的	掌握	,	WHO	曾是	这	国王	.

然后把他带回给了他的主人，也就是国王。

[ðə; ði] [-]

The	[	34	]
这	[	-	]

[34]

[kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

king	was	very	angry	with	him	for	running	away	,
国王	曾是	非常	生气的	和	他	为了	跑步	离开	,

国王对他逃跑的行为非常生气。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [den] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['laɪən] ,

and	ordered	that	he	should	be	thrown	into	a	den	with	a	hungry	lion	,
和	订购	那	他	应该	是	抛掷	进入	一个	丹	和	一个	饥饿的	狮子	,

并下令将他扔进狮子洞里。

[huː] [wʊd] [iːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

who	would	eat	him	up	.
WHO	会	吃	他	向上	.

谁会把他吃掉。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dredfəli] ['kruːəl] ['pʌnɪʃmənt] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['ɔːrdərd]

"	This	was	a	dreadfully	cruel	punishment	;	but	as	the	king	had	ordered
"	这	曾是	一个	极其糟糕	残忍的	惩罚	;	但	作为	这	国王	有	订购

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“这是一种极其残酷的惩罚；但既然国王已经下令，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [tə'geðər] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [in'fliktid] .

a	great	many	people	gathered	together	to	see	it	inflicted	.
一个	伟大的	许多	人们	聚集	一起	到	看	它	造成的	.

很多人聚集在一起观看这场暴行。

[ðə; ði] [den] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] , [fɪrs] ['laɪən] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ɪn] ,

The	den	was	opened	,	and	a	great	,	fierce	lion	came	bounding	in	,
这	丹	曾是	打开	,	和	一个	伟大的	,	凶猛的	狮子	来了	边界	在	,

兽穴被打开了，一头巨大而凶猛的狮子冲了进来。

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

leaping	and	roaring	for	his	food	.
跳跃	和	咆哮	为了	他的	食物	.

它跳跃咆哮着寻找食物。

['prez(ə)ntli] [ə'nʌðər] [-]
Presently another [35]
目前 其他 [-]

目前还有另一[35]

[dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpənd] ,
door was opened ,
门 曾是 打开 ,

门开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [sleɪv] [wʌz; wəz] [si:n] ['kraʊtʃɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp]
and the poor slave was seen crouching back against the wall to escape
和 这 贫穷的 奴隶 曾是 已见 蹲伏 后退 反对 这 墙 到 逃脱
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['enəmi] .
from his terrible enemy .
从 他的 糟糕的 敌人 .

只见那可怜的奴隶蜷缩在墙边，试图逃离他可怕的敌人。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['laɪən] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [geɪv] [wʌn] [trə'mendəs] [rɔ:r] ,
" As soon as the lion saw him , he gave one tremendous roar ,
" 作为 很快 作为 这 狮子 锯 他 , 他 给予 一 巨大的 吼 ,

"狮子一见到他就发出了一声震耳欲聋的咆哮，

[ænd; ənd] [spræŋ] ['sevrəl] [ja:dz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sleɪv] .
and sprang several yards toward the slave .
和 弹簧 一些 码 朝向 这 奴隶 .

然后猛地向奴隶跳了好几码远。

" [ðen] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] ,
" Then all the people gave a great shout , for they thought that ,
" 然后 全部 这 人们 给予 一个 伟大的 喊 , 为了 他们 想法 那 ,

"于是，所有人都大声欢呼，因为他们认为，

['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'gen] , [ðə; ði] [sleɪv] [wʊd] [bi:; bi] [ded] .
almost before they could look again , the slave would be dead .
几乎 前 他们 可以 看 再次 , 这 奴隶 会 是 死的 .

他们还没来得及再看一眼，奴隶就已经死了。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] , [-]
But to their great surprise , [36]
但 到 他们的 伟大的 惊喜 , [-]

但令他们非常惊讶的是，[36]

[ðə; ði] [fɪrs] , ['hʌŋgri] ['laɪən] , [ðæt] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [fu:d] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ,
the fierce , hungry lion , that had had no food for two days ,
这 凶猛的 , 饥饿的 狮子 , 那 有 有 不 食物 为了 二 天 ,

那头凶猛饥饿的狮子，已经两天没吃东西了。

[wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sleɪv] , [hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə'raʊnd][ðə; ði]['ænəməlz]
was on his knees before the slave , who had his arms around the animal's
曾是 在 他的 膝盖 前 这 奴隶 , WHO 有 他的 武器 大约 这 动物
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

他跪在奴隶面前，奴隶的双臂搂着动物的脖子。

[ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend] .
embracing him as if he were his dearest friend .
拥抱 他 作为 如果 他 是 他的 亲爱的 朋友 .

他拥抱他，就像拥抱自己最亲密的朋友一样。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [ðæt] [hi:; hi][kraɪd] [aʊt] , - ['pɑ:rd(ə)n] !
" The king was so astonished at this sight , that he cried out , ' Pardon !
" 这 国王 曾是 所以 惊讶 在 这 视线 , 那 他 哭 出去 , - 赦免 !

国王看到这一幕，惊讶极了，于是喊道："饶命！"

['pɑ:rd(ə)n] ! -
pardon ! '
赦免 ! -

对不起!

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [sleɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][den] , [ænd; ənd] [θru:] [ɪn] [ə'nʌðər] ['krɪmɪn(ə)l] ,
So they took the slave from the den , and threw in another criminal ,
所以 他们 采取 这 奴隶 从 这 丹 , 和 扔 在 其他 刑事 ,

于是他们把奴隶从巢穴里抓出来，又把另一个罪犯扔了进去。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [tɔ:rn][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
who was instantly torn to pieces .
WHO 曾是 即刻 撕裂 到 件 .

他瞬间被撕成了碎片。

" [aɪ][hæv; həv][spent][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [-]
" I have spent so much time [37]
" 我 有 花费 所以 很多 时间 [-]

"我花了很多时间[37]

['telɪŋ] [ju:; jʊ][ə'baʊt] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] ,
telling you about these beautiful pictures ,
讲述 你 关于 这些 美丽的 图片 ,

跟你讲讲这些美丽的图片，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd]['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔ:l] ,
that I can only say the children were invited into the dining hall ,
那 我 能 仅有的 说 这 孩子们 是 受邀 进入 这 用餐 大厅 ,

我只能说孩子们被邀请进了餐厅。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fi:st] [ɑ:n] [nʌts] , [keɪk] , [fru:t] , [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] ; [ænd; ənd] [went] [hoʊm]
where they were feasted on nuts , cake , fruit , and lemonade ; and went home
在哪里 他们 是 盛宴 在 坚果 , 蛋糕 , 水果 , 和 柠檬水 ; 和 去 家
,
,
,

他们享用了坚果、蛋糕、水果和柠檬水，然后回家了。

['æftər] ['θæŋkɪŋ] ['mɪsɪz] . [greɪ] [fɔ:r; fər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][soʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ]['pɑ:rti] .
after thanking Mrs . Gray for inviting them to so pleasant a party .
后 谢谢 太太 . 灰色的 为了 邀请 他们 到 所以 令人愉快的 一个 派对 .

在感谢格雷夫人邀请他们参加如此愉快的聚会之后。

['fræŋki] , [wen] [hi:; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [gʊd] [naɪt] , [sed] ,
Frankie , when he kissed his mamma good night , said ,
弗兰基 , 什么时候 他 亲吻 他的 妈妈 好的 夜晚 , 说 ,

弗兰基吻别妈妈道晚安时说：

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['evri] [wi:k] , [aɪ][laɪk][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] . " [-]
" I wish I could have a birthday every week , I like them so much . " [38]
" 我 希望 我 可以 有 一个 生日 每一个 星期 , 我 喜欢 他们 所以 很多 . " [-]

"我希望每周都能过生日，我太喜欢过生日了。"[38]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['fræŋkiz]	['dʒɜːrni]	.
FRANKIE'S	**JOURNEY**	**.**
弗兰基的	旅行	.

弗兰基的旅程。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[wiːks]	['æftər]	[ðɪs]	['bɜːrθdeɪ]	,	['fræŋki]	[went]	[ə; eɪ]	['dʒɜːrni]	[wɪð; wɪθ]	['pɑːpə]	,	[ænd; ənd]
A	**few**	**weeks**	**after**	**this**	**birthday**	**,**	**Frankie**	**went**	**a**	**journey**	**with**	**papa**	**,**	**and**
一个	很少	周	后	这	生日	,	弗兰基	去	一个	旅行	和	爸爸	,	和

['mæmə]	,
mamma	**,**
妈妈	,

在这个生日几周后，弗兰基和爸爸妈妈一起去旅行了。

[ænd; ənd]	['wɪli]	,	[ænd; ənd]	['neli]	.
and	**Willie**	**,**	**and**	**Nelly**	**.**
和	威利	,	和	内莉	.

还有威利和内利。

['nɛliz]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	['mʌðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hoʊm]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[mʌnθs]	;
Nelly's	**father**	**and**	**mother**	**had**	**been**	**home**	**two**	**or**	**three**	**months**	**;**
内莉的	父亲	和	母亲	有	到过	家	二	或者	三	几个月	;

内莉的父母已经回家两三个月了；

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðer; ðər]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	[ɪm'pruːvɪŋ]	[soʊ]	[fæst]	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	['ænts, 'ɔnts]	[ker]
but	**they**	**found**	**their**	**little**	**girl**	**improving**	**so**	**fast**	**under**	**her**	**aunt's**	**care**
但	他们	成立	他们的	小的	女孩	改善	所以	快速地	在下面	她	姑姑的	关心

[ænd; ənd]	['tiːtʃɪŋ]	,
and	**teaching**	**,**
和	教学	,

但他们发现，在姑姑的照顾和教导下，小女儿进步非常快。

[ðæt]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɜːr; hər]	[ə'weɪ]	.	[	-	]
that	**they**	**did**	**not**	**like**	**to**	**take**	**her**	**away**	**.**	**[**	**39**	**]**
那	他们	做过	不是	喜欢	到	拿	她	离开	.	[	-	]

他们不愿把她带走。[39]

['neli]	[wʌz; wəz]	['veri]	[wel]	[kən'tentɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[kaɪnd]	[frendz]	;
Nelly	**was**	**very**	**well**	**contented**	**to**	**remain**	**with**	**her**	**kind**	**friends**	**;**
内莉	曾是	非常	出色地	满足	到	保持	和	她	种类	朋友们	;

内莉非常乐意和她善良的朋友们待在一起；

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	['frænki]	[ə'loʊn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ruːm]	[baɪ]	[hɪm'self]	,
and	**when**	**she**	**found**	**Frankie**	**alone**	**in**	**a**	**room**	**by**	**himself**	**,**
和	什么时候	她	成立	弗兰基	独自的	在	一个	房间	经过	他自己	,

当她发现弗兰基独自一人待在房间里时，

['kraɪɪŋ]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	['kæri]	[hɜːr; hər]	[hoʊm]	,
crying	**because**	**he**	**thought**	**her**	**mother**	**had**	**come**	**to**	**carry**	**her**	**home**	**,**
哭泣	因为	他	想法	她	母亲	有	来	到	携带	她	家	,

他哭是因为他以为她妈妈来接她回家了。

[ʃiː; ʃi]	['prɑːmɪst]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[lɪv; laɪv]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	['ɔːlweɪz]	.
she	**promised**	**she**	**would**	**live**	**with**	**him**	**always**	**.**
她	承诺	她	会	居住	和	他	总是	.

她承诺会永远和他生活在一起。

['mɪstər]	.	[greɪ]	[haɪrd]	[ə; eɪ]	['kærɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[spæn]	[ʌv; əv]	['hænsəm]	['hɔːrsɪz]	,
Mr	**.**	**Gray**	**hired**	**a**	**carriage**	**and**	**a**	**span**	**of**	**handsome**	**horses**	**,**
先生	.	灰色的	雇用	一个	运输	和	一个	跨度	的	英俊的	马匹	,

格雷先生租了一辆马车和几匹骏马。

[ænd; ənd][wʌn][faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [sep'tembər] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][ɔ:f] ; ['pɑ:pə][ænd; ənd] ['wɪli] [ɑ:n][ðə; ði]
and **one** **fine** **morning** **in** **September** **they** **started** **off** **;** **papa** **and** **Willie** **on** **the**
和 一 美好的 早晨 在 九月 他们 开始 离开 ; 爸爸 和 威利 在 这
[frʌnt] [si:t] ,
front **seat** **,**
正面 座位 ,

九月的一个晴朗早晨，他们出发了；爸爸和威利坐在前排座位上，

[ænd; ənd] ['mæmə] [-]
and **mamma** **[** **40** **]**
和 妈妈 [-]

和妈妈[40]

[wɪð; wɪθ] ['fræŋki] [ænd; ənd] ['neli] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
with **Frankie** **and** **Nelly** **on** **the** **back** **.**
和 弗兰基 和 内莉 在 这 后退 .

背面印有 Frankie 和 Nelly 的图案。

['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] , [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l][wʌnz][roʊd][ɪn] [frʌnt]
Sometimes **,** **though** **,** **they** **wanted** **to** **change** **,** **and** **the** **two** **little** **ones** **rode** **in** **front**
有时 , 尽管 , 他们 通缉 到 改变 , 和 这 二 小的 一个 骑 在 正面
[wɪð; wɪθ]['pɑ:pə] ,
with **papa** **,**
和 爸爸 ,

不过，有时候他们想换个地方坐，两个小的就和爸爸一起坐在前面。

[waɪl] ['wɪli] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] .
while **Willie** **took** **their** **place** **behind** **.**
尽管 威利 采取 他们的 地方 在后面 .

而威利则退居幕后。

[ðen] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['taɪərd] , ['pɑ:pə] [wʊd] [stɑ:p][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ,
Then **once** **in** **a** **while** **,** **when** **they** **were** **tired** **,** **papa** **would** **stop** **the** **horses** **,**
然后 一次 在 一个 尽管 , 什么时候 他们 是 疲劳的 , 爸爸 会 停止 这 马匹 ,

然后偶尔，当马儿累了的时候，爸爸就会让马停下来。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ɔ:l][get][aʊt][ænd; ənd][wɔ:k] [ʌp][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hɪl] ; [ænd; ənd][oʊ] ,
and **let** **them** **all** **get** **out** **and** **walk** **up** **a** **long** **hill** **;** **and** **O** **,**
和 让 他们 全部 得到 出去 和 走 向上 一个 长的 爬坡道 ; 和 哦 ,

让他们都出去，走上一座长长的山坡；哦，

[haʊ] [fæst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fi:t] [wʊd] [flai] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hu:] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði][tɑ:p][fɜ:rst] ! [-
how **fast** **the** **little** **feet** **would** **fly** **,** **trying** **to** **see** **who** **would** **reach** **the** **top** **first** **!** **[** **41**
如何 快速地 这 小的 脚 会 飞 , 尝试 到 看 WHO 会 抵达 这 顶部 第一的 ! [-
]
]
]

小脚丫飞快地跑来跑去，看谁能最先到达顶端！[41]

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðɪs] [gʊd] ['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] ['hæpi] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪ]
It **made** **this** **good** **papa** **and** **mamma** **happy** **to** **see** **their** **children** **enjoy**
它 制成 这 好的 爸爸 和 妈妈 快乐的 到 看 他们的 孩子们 享受
[ðəm'selvz] [soʊ] [wel] .
themselves **so** **well** **.**
他们自己 所以 出色地 .

看到孩子们玩得这么开心，这对好爸爸妈妈也感到非常高兴。

[ðeɪ] ['trævld] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ; [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] ,
They **travelled** **on** **for** **several** **days** **;** **and** **one** **night** **they** **came** **to** **a** **small** **town** **,**
他们 旅行 在 为了 一些 天 ; 和 一 夜晚 他们 来了 到 一个 小的 镇 ,

他们继续前行了几天；一天晚上，他们来到一个小镇。

[wer] ['mɪstər] . [greɪ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ʌp] .
where Mr . Gray said he would put up .
在哪里 先生 . 灰色的 说 他 会 放 向上 .

格雷先生说他会在那里安顿下来。

[ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tævərn] , [ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] [ʌp] [sterz] .
They drove to the tavern , and soon were shown to a room up stairs .
他们 驾驶 到 这 酒馆 , 和 很快 是 所示 到 一个 房间 向上 楼梯 .

他们开车来到酒馆，很快就被带到楼上的一个房间。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , ['frænki] [æskt] , " [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs]
While they were waiting for supper , Frankie asked , " What is the name of this
尽管 他们 是 等待 为了 晚餐 , 弗兰基 问 , " 什么 是 这 姓名 的 这
[taʊn] , ['pɑːpə] ? " [-]
town , papa ? " [42]
镇 , 爸爸 ? " [-]

在等待晚餐的时候，弗兰基问道："爸爸，这个镇叫什么名字？"[42]

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['keɪnən] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" It is Canaan , my dear , " replied his father .
" 它 是 迦南 , 我的 亲爱的 , " 回复 他的 父亲 .

"那是迦南，我的孩子，"他父亲回答道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [naʊ] [geɪzd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ; [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]
The little boy now gazed around with great interest ; went to the window and
这 小的 男生 现在 凝视 大约 和 伟大的 兴趣 ; 去 到 这 窗户 和
[lʊkt] [aʊt] ,
looked out ,
看起来 出去 ,

小男孩饶有兴致地环顾四周，走到窗边向外望去。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [siːm] ['veri] ['plez(ə)nt] , ['pɑːpə] ;
and presently said , " It don't seem very pleasant , papa ;
和 目前 说 , " 它 不 似乎 非常 令人愉快的 , 爸爸 ;

然后说道："爸爸，这看起来不太愉快；

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['izriəlaits] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [get] [hɪr] .
but I suppose the Israelites were glad to get here .
但 我 认为 这 以色列人 是 高兴的 到 得到 这里 .

但我认为以色列人很高兴能来到这里。

" ['frænki] [θɔːt] [ðɪs] ['keɪnən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd] [wɪtʃ] [gɑːd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" Frankie thought this Canaan was the pleasant land which God promised to his
" 弗兰基 想法 这 迦南 曾是 这 令人愉快的 土地 哪个 上帝 承诺 到 他的
['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] .
chosen people .
选定 人们 .

"弗兰克认为迦南是上帝应许给他选民的美好土地。"

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æsk] [-]
If you don't know about it , ask [43]
如果 你 不 知道 关于 它 , 问 [-]

如果你不知道的话，就问问[43]

[jʊr; jər] ['mæmə] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['izriəlaits] ['wɔndəd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [fɔːr; fər] ['fɔːrti]
your mamma to tell you how the Israelites wandered in the wilderness for forty
你的 妈妈 到 告诉 你 如何 这 以色列人 漫步 在 这 荒野 为了 四十
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

你妈妈会告诉你以色列人在旷野漂流了四十年的故事。

['i:tɪŋ]	['mænə]	[fɔ:r; fər]	[bred]	,	[ænd; ənd]	[kweɪlz]	[fɔ:r; fər]	[mi:t]	,	[ɔ:l]	[ðə; ði]	[taɪm]	['lɔ:ŋɪŋ]	[tu:; tə]	[ri:tʃ]
eating	**manna**	**for**	**bread**	**,**	**and**	**quails**	**for**	**meat**	**,**	**all**	**the**	**time**	**longing**	**to**	**reach**
吃	吗哪	为了	面包	,	和	鹌鹑	为了	肉	,	全部	这	时间	渴望	到	抵达

['keɪnən]	,
Canaan	**,**
迦南	,

他们以吗哪为面包，以鹌鹑为肉，时刻渴望到达迦南。

[wer]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ə'bʌndəns]	[ʌv; əv]	[mɪlk]	[ænd; ənd]	['hʌni]	,
where	**there**	**was**	**an**	**abundance**	**of**	**milk**	**and**	**honey**	**,**
在哪里	那里	曾是	一个	丰富	的	牛奶	和	蜂蜜	,

那里盛产牛奶和蜂蜜，

[ænd; ənd]	[ju:; jʊ]	[wɪl]	[noʊ]	[waɪ]	['frænki]	[θɔ:t]	[ðeɪ]	[wʊd]	[bi:; bi]	[glæd]	[tu:; tə]	[get]	[ðer; ðər]	.
and	**you**	**will**	**know**	**why**	**Frankie**	**thought**	**they**	**would**	**be**	**glad**	**to**	**get**	**there**	**.**
和	你	将要	知道	为什么	弗兰基	想法	他们	会	是	高兴的	到	得到	那里	.

你就会明白为什么弗兰基认为他们会很高兴到达那里。

['pɑ:pə]	[ænd; ənd]	['mæmə]	[læft]	['hɑ:rtɪli]	[wen]	[hi:; hi]	[sed]	[ðɪs]	,	[ænd; ənd]	['pɑ:pə]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]
Papa	**and**	**mamma**	**laughed**	**heartily**	**when**	**he**	**said**	**this**	**,**	**and**	**papa**	**told**	**him**
爸爸	和	妈妈	笑了	衷心地	什么时候	他	说	这	,	和	爸爸	讲述	他

[ðæt]	['keɪnən]	[wʌz; wəz]	[	-	]
that	**Canaan**	**was**	**[**	**44**	**]**
那	迦南	曾是	[	-	]

爸爸妈妈听到这话都哈哈大笑，爸爸告诉他迦南是[44]

[ə; eɪ]	[greɪt]	[weɪ]	[ɔ:f]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[pleɪs]	.
a	**great**	**way**	**off**	**from**	**this**	**place**	**.**
一个	伟大的	方式	离开	从	这	地方	.

离这里很远。

[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	['kʌntri]	,	[waɪl]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[smɔ:l]	[taʊn]	.
It	**was**	**the**	**name**	**of**	**a**	**whole**	**country**	**,**	**while**	**this**	**was**	**only**	**a**	**small**	**town**	**.**
它	曾是	这	姓名	的	一个	所有的	国家	,	尽管	这	曾是	仅有的	一个	小的	镇	.

这是一个国家的名字，而这里只是一个小镇。

[wen]	['frænki]	[hɜ:rd]	[ðɪs]	,	[hi:; hi]	[wɔ:kt]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,
When	**Frankie**	**heard**	**this**	**,**	**he**	**walked**	**away**	**from**	**the**	**window**	**,**
什么时候	弗兰基	听到	这	,	他	步行	离开	从	这	窗户	,

弗兰基听到这话，便转身离开了窗边。

[ænd; ənd]	[sæt]	['kwaɪətli]	[baɪ]	['mæmə]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	[kɔ:ld]	[tu:; tə]	[ti:]	.
and	**sat**	**quietly**	**by**	**mamma**	**until**	**they**	**were**	**called**	**to**	**tea**	**.**
和	卫星	悄悄	经过	妈妈	直到	他们	是	称为	到	茶	.

他们安静地坐在妈妈身边，直到被叫去喝茶。

[ðə; ði]	[nekst]	['mɔ:rnɪŋ]	[ðə; ði]	[roʊd]	[led]	[θru:]	[ə; eɪ]	[lɑ:rdʒ]	['fɔ:rɪst]	[ʌv; əv]	[paɪn]	[tri:z]	.
The	**next**	**morning**	**the**	**road**	**led**	**through**	**a**	**large**	**forest**	**of**	**pine**	**trees**	**.**
这	下一个	早晨	这	路	引领	通过	一个	大的	森林	的	松树	树木	.

第二天早上，道路穿过一片茂密的松树林。

[ðə; ði]	[wɪnd]	[wʌz; wəz]	['bloʊɪŋ]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[bri:z]	,	[ænd; ənd]	['frænki]	[wʌz; wəz]	[glæd]	[tu:; tə]	[get]	['ʌndər]
The	**wind**	**was**	**blowing**	**quite**	**a**	**breeze**	**,**	**and**	**Frankie**	**was**	**glad**	**to**	**get**	**under**
这	风	曾是	吹	相当	一个	微风	,	和	弗兰基	曾是	高兴的	到	得到	在下面

[hɪz; ɪz]	['mʌðɚz]	[	-	]
his	**mother's**	**[**	**45**	**]**
他的	母亲的	[	-	]

风刮得很大，弗兰基很高兴能躲到他母亲的[45] 身下。

[ʃɔ:l]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[bæk]	[si:t]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	.
shawl	**on**	**the**	**back**	**seat**	**of**	**the**	**carriage**	**.**
披肩	在	这	后退	座位	的	这	运输	.

马车后座上的披肩。

[hiː; hi] [leɪ] [soʊ] [stɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [æskt] ,

He	lay	so	still	that	she	thought	he	was	asleep	;	but	at	last	he	asked	,
他	躺	所以	仍然	那	她	想法	他	曾是	睡着了	;	但	在	最后的	他	问	,

他一动不动地躺着，她以为他睡着了；但最后他开口问道：

" [ɑːr; ər] [ðiːz] ['mʌlberi] [triːz] , ['mæmə] ? "

"	Are	these	mulberry	trees	,	mamma	?	"
"	是	这些	桑	树木	,	妈妈	?	"

“妈妈，这些是桑树吗？”

" [noʊ] , [dɪr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][paɪn] . "

"	No	,	dear	,	they	are	pine	.	"
"	不	,	亲爱的	,	他们	是	松树	.	"

“不，亲爱的，它们是松树。”

" [wel] , ['mæmə] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , " [ðeɪ] [saʊnd] [laɪk] ['mʌlberi] [triːz] . "

"	Well	,	mamma	,	"	said	the	little	fellow	,	"	they	sound	like	mulberry	trees	.	"
"	出色地	,	妈妈	,	"	说	这	小的	同伴	,	"	他们	声音	喜欢	桑	树木	.	"

“嗯，妈妈，”小家伙说，“它们听起来像桑树。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] ['eni] , [maɪ] [dɪr] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Where	did	you	ever	hear	any	,	my	dear	?	"	asked	his	mother	.
"	在哪里	做过	你	曾经	听到	任何	,	我的	亲爱的	?	"	问	他的	母亲	.

“亲爱的，你从哪里听说过这些事呢？”他母亲问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [-]

"	Why	,	you	know	,	"	said	he	,	"	that	you	read	me	in	the	Bible	[	46	]
"	为什么	,	你	知道	,	"	说	他	,	"	那	你	读	我	在	这	圣经	[	-	]

“你知道，为什么你在《圣经》[46]中读到我呢？”他说。

[ə'baʊt] - [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌlberi] [triːz] ,

about	'	the	sound	of	the	going	in	the	tops	of	the	mulberry	trees	,
关于	-	这	声音	的	这	去	在	这	最高额	的	这	桑	树木	,

关于“桑树顶端沙沙作响的声音”，

- [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] .

'	and	I	think	it	was	just	like	this	.
-	和	我	思考	它	曾是	只是	喜欢	这	.

我想事情就是这样。

" [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][hoʊm] ,

"	Before	they	started	from	home	,
"	前	他们	开始	从	家	,

“在他们从家出发之前，

['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd]['pɑːrtli] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːp][ðer; ðər]

Mrs	.	Gray	had	partly	promised	her	sister	-	in	-	law	that	she	would	stop	there
太太	.	灰色的	有	部分	承诺	她	姐姐	-	在	-	法律	那	她	会	停止	那里

[wɪð; wɪθ] ['neli] [ænd; ənd] ['fræŋki] [ɑːn][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] ,

with	Nelly	and	Frankie	on	their	return	,
和	内莉	和	弗兰基	在	他们的	返回	,

格雷太太曾向她的嫂子承诺，她会带着内莉和弗兰基回来时在那里停留一段时间。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

and	make	a	visit	;	but	on	the	last	day	of	their	journey	,
和	制作	一个	访问	;	但	在	这	最后的	天	的	他们的	旅行	,

并进行了一次拜访；但在他们旅程的最后一天，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][koʊld][ænd; ənd]['reɪni] .

it	was	quite	cold	and	rainy	.
它	曾是	相当	寒冷的	和	下雨	.

天气很冷，还下着雨。

['mɪstər] . ['nelsn] , [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] ['sevrəl] [maɪlz] [aʊt] [-]

Mr	.	Nelson	,	her	brother	,	lived	in	a	town	several	miles	out	[	47	]
先生	.	纳尔逊	,	她	兄弟	,	居住地	在	一个	镇	一些	英里	出去	[	-	]

她的哥哥纳尔逊先生住在几英里外的一个镇上[47]

[ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] ; [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] [tu:; tə][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][hoʊm] ,

of	their	way	;	and	so	she	concluded	to	go	directly	home	,
的	他们的	方式	;	和	所以	她	结束	到	去	直接地	家	,

她选择了回家的路；于是她决定直接回家。

[ænd; ənd][stɑ:rt] [ə'gen] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] .

and	start	again	when	it	was	pleasant	.
和	开始	再次	什么时候	它	曾是	令人愉快的	.

等到心情愉快的时候再重新开始。

['æftər]['raɪdɪŋ][ten][ɔ:r] [twelv] [maɪlz] , ['fræŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] [bɪ'keɪm] ['veri]['taɪərd] .

After	riding	ten	or	twelve	miles	,	Frankie	and	his	little	cousin	became	very	tired	.
后	骑术	十	或者	十二	英里	,	弗兰基	和	他的	小的	表哥	成为	非常	疲劳的	.

骑行了十到十二英里后，弗兰基和他的小表弟都非常累了。

[ðə; ðɪ][reɪn] [pri'ventid] [ðer; ðər] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rʌn] ,

The	rain	prevented	their	getting	out	of	the	carriage	for	a	run	,
这	雨	阻止	他们的	获得	出去	的	这	运输	为了	一个	跑步	,

雨水让他们无法下车奔跑。

['ni:ðər] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [sɪt][ɑ:n][ðə; ðɪ][frʌnt] [si:t] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ðɪ]['hɔ:rsɪz] .

neither	could	they	sit	on	the	front	seat	and	watch	the	horses	.
两者都不	可以	他们	坐	在	这	正面	座位	和	手表	这	马匹	.

他们也不能坐在前排座位上看马。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] , " [sed] ['fræŋki] ; " [aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] ,

"	I	wish	I	had	a	watch	,	"	said	Frankie	;	"	I	don't	like	to	trouble	you	,
"	我	希望	我	有	一个	手表	,	"	说	弗兰基	;	"	我	不	喜欢	到	麻烦	你	,

"我真希望我有块手表，"弗兰基说；"我不想麻烦你。"

['mæmə] , [tu:; tə] [teɪk] [jɔ:rz] [aʊt] [-]

mamma	,	to	take	yours	out	[	48	]
妈妈	,	到	拿	你的	出去	[	-	]

妈妈，把你的[48]

[soʊ]['ɔ:f(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [taɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "

so	often	;	but	I	do	want	to	know	what	time	it	is	.	"
所以	经常	;	但	我	做	想	到	知道	什么	时间	它	是	.	"

经常如此；但我确实想知道现在几点了。

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][æsk]['fɑ:ðər][tu:; tə] [baɪ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] , " [sed] ['neli] ,

"	I	mean	to	ask	father	to	buy	me	a	watch	,	"	said	Nelly	,
"	我	意思是	到	问	父亲	到	买	我	一个	手表	,	"	说	内莉	,

"我是想请爸爸给我买块手表，"内莉说。

" [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][goʊ][hoʊm] . "

"	just	as	soon	as	I	go	home	.	"
"	只是	作为	很快	作为	我	去	家	.	"

"我一回家就……"

" [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər][hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə][goʊ] , ['pɑ:pə] ? " [æskt] ['fræŋki] .

"	How	much	farther	have	we	to	go	,	papa	?	"	asked	Frankie	.
"	如何	很多	更远	有	我们	到	去	,	爸爸	?	"	问	弗兰基	.

"爸爸，我们还要走多远？"弗兰基问道。

[ðə; ðɪ][reɪn][wʌz; wəz] ['pætərɪŋ] [soʊ][fæst][ɑ:n][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ,

The	rain	was	pattering	so	fast	on	the	top	of	the	carriage	,
这	雨	曾是	打节拍	所以	快速地	在	这	顶部	的	这	运输	,

雨点噼里啪啦地打在马车顶上，速度很快。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] [wen] ['wɪli] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['kwestʃən] ,

that	he	did	not	hear	at	first	;	but	when	Willie	repeated	his	brother's	question	,
那	他	做过	不是	听到	在	第一的	;	但	什么时候	威利	重复	他的	兄弟	问题	,

他起初没听见；但当威利重复他哥哥的问题时，

['pɑːpə] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv][ten] [maɪlz] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ; [-]

papa	said	,	"	We	have	ten	miles	to	go	before	dinner	;	[	49	]
爸爸	说	,	"	我们	有	十	英里	到	去	前	晚餐	;	[	-	]

爸爸说："我们离晚饭还有十英里路要走；[49]

[ænd; ənd] [ðen] ['twenti] - [tuː] ['æftərwərdz] .

and	then	twenty	-	two	afterwards	.
和	然后	二十	-	二	然后	.

然后又过了二十二年。

[haʊ] ['meni] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?

How	many	does	that	make	?
如何	许多	做	那	制作	?

那一共有多少个?

" ['fræŋki] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] , " ['θɜːrti] - [tuː] , ['pɑːpə] . "

"	Frankie	thought	for	a	minute	,	and	then	answered	,	"	Thirty	-	two	,	papa	.	"
"	弗兰基	想法	为了	一个	分钟	,	和	然后	回答	,	"	三十	-	二	,	爸爸	.	"

弗兰基想了一会儿，然后回答说："三十二岁，爸爸。"

" [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ]['taɪərd] , " [sed] ['wɪli] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pleɪ] [skuːl] ?

"	If	you're	so	tired	,	"	said	Willie	,	"	why	don't	you	play	school	?
"	如果	你是	所以	疲劳的	,	"	说	威利	,	"	为什么	不	你	玩	学校	?

"如果你这么累，"威利说，"为什么不玩扮演学生的游戏呢？"

[aɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] . "

I'll	be	the	first	class	.	"
患病的	是	这	第一的	班级	.	"

我将成为第一班学生。

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] , " [sed] ['pɑːpə] , ['læfɪŋ] .

"	So	will	I	,	"	said	papa	,	laughing	.
"	所以	将要	我	,	"	说	爸爸	,	笑	.

"我也会，"爸爸笑着说。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['splendɪd] ! " [sed] ['neli] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] . [-]

"	O	,	that	will	be	splendid	!	"	said	Nelly	,	clapping	her	hands	.	[	50	]
"	哦	,	那	将要	是	灿烂	!	"	说	内莉	,	鼓掌	她	双手	.	[	-	]

"哦，那真是太棒了！"内莉拍着手说。[50]

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði] ['tiːtʃər] , ['mæmə] ? " [æskt] ['fræŋki] , [kwaɪt] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] .

"	Will	you	be	the	teacher	,	mamma	?	"	asked	Frankie	,	quite	forgetting	his	fatigue	.
"	将要	你	是	这	老师	,	妈妈	?	"	问	弗兰基	,	相当	遗忘	他的	疲劳	.

"妈妈，你愿意当老师吗？"弗兰基问道，完全忘记了自己的疲惫。

" [noʊ] , [dɪr] , ['wɪli] [meɪ] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['tiːtʃər] [fɜːrst] .

"	No	,	dear	,	Willie	may	turn	his	back	to	the	horses	,	and	be	the	teacher	first	.
"	不	,	亲爱的	,	威利	可能	转动	他的	后退	到	这	马匹	,	和	是	这	老师	第一的	.

"不，亲爱的，威利可能会背对着马，先当老师。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [tɜːrnz] . "

You	can	take	turns	.	"
你	能	拿	转弯	.	"

你们可以轮流来。

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔːr] ? " [sed] ['wɪli] ; " [its] ['riːəl] [naɪs] .
" Why didn't I think of this way before ? " said Willie ; " it's real nice .
" 为什么 没有 我 思考 的 这 方式 前 ? " 说 威利 ; " 它是 真实的 好的 .

"我之前怎么没想到呢？"威利说，"这真是太好了。"

[ðə; ði] [reɪn] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [raɪt] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .
The rain came pouring right in my face .
这 雨 来了 浇注 正确的 在 我的 脸 .

雨水倾盆而下，直接打在我的脸上。

[naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ðɪs] [ʃɔːl] [ʌp] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɔːf] . " [-]
Now I can put this shawl up , and keep it all off . " [51]
现在 我 能 放 这 披肩 向上 , 和 保持 它 全部 离开 . " [-]

现在我可以把这条披肩披起来，让它完全露出来。[51]

" [juː; jʊ] [kraʊd] [maɪ] [niːz] ['dredfəli] , " [sed] ['fræŋki] .
" You crowd my knees dreadfully , " said Frankie .
" 你 人群 我的 膝盖 极其糟糕 , " 说 弗兰基 .

"你把我的膝盖挤得难受死了，"弗兰基说。

" [dəunt] [biː; bi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Don't be impatient , dear , " said his mother .
" 不 是 不耐烦 , 亲爱的 , " 说 他的 母亲 .

"别着急，亲爱的，"他母亲说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .
" We must all try to be accommodating when we are out in the rain .
" 我们 必须 全部 尝试 到 是 适应性强 什么时候 我们 是 出去 在 这 雨 .

"我们在雨中外出时，都应该尽量互相体谅。"

[jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['veri] ['peɪʃntli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪn] ['biːtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Your brother has been sitting very patiently with the rain beating in his face ,
你的 兄弟 有 到过 坐着 非常 耐心 和 这 雨 殴打 在 他的 脸 ,

你哥哥一直很耐心地坐在那里，任由雨水拍打着他的脸。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] , [aɪm] [ʃʊr] , [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [bɪ'haɪnd] . "
and you will be glad , I'm sure , to have him with us behind . "
和 你 将要 是 高兴的 , 我是 当然 , 到 有 他 和 我们 在后面 . "

我相信，有他在我们身后，你们一定会很高兴的。

" [aɪ] [kɑːnt] [muːv] [maɪ] [fiːt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['fræŋki] , [ɪn] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [toʊn] . [-]
" I can't move my feet at all , " said Frankie , in an impatient tone . [52]
" 我 不能 移动 我的 脚 在 全部 , " 说 弗兰基 , 在 一个 不耐烦 语气 . [-]

"我的脚完全动不了，"弗兰基不耐烦地说。[52]

" [muːv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðɪs] [weɪ] , [ðen] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɔːl] .
" Move a little this way , then ; I am sure we can make room for all .
" 移动 一个 小的 这 方式 , 然后 ; 我 是 当然 我们 能 制作 房间 为了 全部 .

"那么，请稍微往这边挪挪；我相信我们一定能腾出地方容纳所有人。"

[pər'hæps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , " [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] [jʊr; jər] ['kɔːrnər] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]
Perhaps , " she said softly , " there is somebody in your corner who ought to be
也许 , " 她 说 轻轻 , " 那里 是 某人 在 你的 角落 WHO 应该 到 是
['drɪvn] [aʊt] .
driven out .
驱动 出去 .

"或许，"她轻声说道，"你这边有人应该被赶出去。"

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [raʊnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ment] ['seɪtn] ;
" The little boy turned quickly round before he thought that his mother meant Satan ;
" 这 小的 男生 转向 迅速地 圆形的 前 他 想法 那 他的 母亲 意思是 撒但 ;

小男孩在意识到母亲指的是撒旦之前，迅速转过身去；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [læf] .
and this made them all laugh .
和 这 制成 他们 全部 笑 .

这逗得大家都笑了。

['fræŋki] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ræðər] ['fretf(ə)l] , [bʌt; bət] ['wɪli] [bɪ'gæn] ['bloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .
Frankie was still rather fretful , but Willie began blowing with all his might .
弗兰基 曾是 仍然 相当 烦躁 , 但 威利 开始 吹 和 全部 他的 可能 .

弗兰基仍然有些焦躁不安，但威利开始使出浑身解数吹奏起来。

['wɪli] [ænd; ənd] ['neli] [-]
Willie and Nelly [53]
威利 和 内莉 [-]

威利和内利[53]

[bəuθ] [lʊkt] [soʊ] ['meri] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['nɔːti] ['fiːlɪŋz] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] ,
both looked so merry that he put away his naughty feelings , began to laugh ,
两个都 看起来 所以 欢乐 那 他 放 离开 他的 淘气 情怀 , 开始 到 笑 ,

两人看起来都非常开心，他便暂时收起了自己顽皮的念头，开始大笑起来。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] . [-]
and soon found plenty of room on the seat . [54]
和 很快 成立 很多 的 房间 在 这 座位 . [-]

很快，他就发现座位上有很多空间。[54]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['pleɪɪŋ] [skuːl] .
PLAYING SCHOOL .
玩耍 学校 .

玩过家家。

" [naʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [spel] , " [sed] ['wɪli] ;
" Now I'll give you a word to spell , " said Willie ;
" 现在 患病的 给 你 一个 单词 到 拼写 , " 说 威利 ;

"现在我给你一个单词拼写，"威利说；

" [aɪ] [bet] [nʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [spel] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . "
" I bet none of you can spell it right . "
" 我 赌注 没有任何 的 你 能 拼写 它 正确的 . "

我敢打赌你们当中没人能拼对。

" [dəunt] [seɪ] [bet] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Don't say bet , my dear , " said his mother .
" 不 说 赌注 , 我的 亲爱的 , " 说 他的 母亲 .

"别说打赌，亲爱的，"他母亲说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [tuː; tə] [juːz] .
" It is not a good word to use .
" 它 是 不是 一个 好的 单词 到 使用 .

"这不是一个好词。"

[bɪ'saɪd] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Beside , you are a teacher now , you know . "
旁 , 你 是 一个 老师 现在 , 你 知道 . "

此外，你现在也是一名教师了，你知道的。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] [ɔːl] [seɪ] [bet] , ['mʌðər] , " ['ænsər] ['wɪli] .
" The boys at school all say bet , mother , " answered Willie .
" 这 男孩们 在 学校 全部 说 赌注 , 母亲 , " 回答 威利 .

"学校里的男孩子都说'打赌'，妈妈，"威利回答道。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [hɜːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . " [-]
" I don't see any hurt in it . " [55]
" 我 不 看 任何 伤害 在 它 . " [-]

“我不觉得这有什么害处。”[55]

" [bʌt; bət][duː] [ðeɪ] ['riːəli] [bet] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
" But do they really bet ? " asked his father .
" 但 做 他们 真的 赌注 ? " 问 他的 父亲 .

“但他们真的会打赌吗？”他父亲问道。

" [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] !
" O , no , indeed , sir !
" 哦 , 不 , 的确 , 先生 !

“哦，不，先生，确实如此！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['hæbɪt] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [soʊ] . "
It is only a habit they have of saying so . "
它 是 仅有的 一个 习惯 他们 有 的 说 所以 . "

这只是他们习惯这么说而已。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" It is a low expression , " said his mother .
" 它 是 一个 低的 表达 , " 说 他的 母亲 .

“这是一种低落的表情，”他母亲说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] . "
" I wish you wouldn't use it . "
" 我 希望 你 不会 使用 它 . "

“我希望你不要用它。”

" [wel] , [aɪ][wəʊnt] , ['mʌðər] , [wen] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , I won't , mother , when I can think of it .
" 出色地 , 我 惯于 , 母亲 , 什么时候 我 能 思考 的 它 .

“嗯，妈妈，我想起来的时候就不会。”

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrd] .
But I'll give you the word .
但 患病的 给 你 这 单词 .

但我会把消息告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] . "
It is Constantinople . "
它 是 君士坦丁堡 . "

这里是君士坦丁堡。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɜːrd] , " [sed] ['mæmə] .
" It is a long word , " said mamma .
" 它 是 一个 长的 单词 , " 说 妈妈 .

“这是一个很长的词，”妈妈说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ; " [-]
" But I will try it ; " [56]
" 但 我 将要 尝试 它 ; " [-]

但我会尝试一下；”[56]

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdiːz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [siː] - [oʊ] - [en] , [kɑːn] ; [es] - [tiː] - [ə; eɪ] -
and the lady's eyes twinkled as she began , " C - o - n , Con ; s - t - a -
和 这 女士的 眼睛 闪烁 作为 她 开始 , " C - o - n , 康 ; s - t - 一个 -
[en] , ['kɑːnstən] ! "
n , Constan ! "
n , 常数 ! "

女士的眼睛闪闪发光，她开始喊道：“康，康；斯坦，康斯坦！”

" [stɑ:p] ! [pli:z] [stɑ:p] , ['mʌðər] !
" Stop ! please stop , mother !
" 停止 ! 请 停止 , 母亲 !

“停下！求求你停下，妈妈！”

" ['ʃaʊtɪd] ['wɪli] , ['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] .
" shouted Willie , laughing heartily .
" 喊叫 威利 , 笑 衷心地 .

“威利大笑着喊道。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ; [let][ˌem 'i:][traɪ]['fɑ:ðər] ? "
" You know it ; let me try father ? "
" 你 知道 它 ; 让 我 尝试 父亲 ? "

“你知道的，让我试试吧，父亲？”

" [noʊ] , [traɪ][ˌem 'i:] , " [sed] ['neli] ; " [traɪ][ˌem 'i:][wʌns] ! "
" No , try me , " said Nelly ; " try me once ! "
" 不 , 尝试 我 , " 说 内莉 ; " 尝试 我 一次 ! "

“不，试试我，”内莉说，“就试试我一次！”

" [wel] , [aɪ] [wɪl] .
" Well , I will .
" 出色地 , 我 将要 .

“好的，我会的。”

[spel] [kɑ:n] . "
Spell Con . "
拼写 康 . "

咒语控制。

" [si:] - [oʊ] - [en] , [kɑ:n] , " [rɪ'pi:tɪd] ['neli] ['sloʊli] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [feɪs] . [-
" C - o - n , Con , " repeated Nelly slowly , looking steadily in her cousin's face . [57
" C - o - n , 康 , " 重复 内莉 缓慢地 , 寻找 稳步 在 她 表亲 脸 . [-
]
]
]

“康，康，”内莉慢慢地重复着，目光坚定地注视着她的表妹。[57]

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] ; [stæn] . "
" That is right ; stan . "
" 那 是 正确的 ; 斯坦 . "

“没错，斯坦。”

" [es] - [ti:] - [ə; eɪ] - [en] , " [sed] ['neli] .
" S - t - a - n , " said Nelly .
" S - t - 一个 - n , " 说 内莉 .

“斯坦，”内莉说道。

" [jes] ; [naʊ] [spel] [ti:] , " ['ædɪd] ['wɪli] .
" Yes ; now spell ti , " added Willie .
" 是的 ; 现在 拼写 ti , " 额外 威利 .

“是的；现在拼写 ti，”威利补充道。

" [ti:] - [aɪ] , [ti:] . "
" T - i , ti . "
" T - 我 , ti . "

“Ti，ti。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑ:ləmli] .
" No , " said the boy , shaking his head solemnly .
" 不 , " 说 这 男生 , 摇晃 他的 头 庄严地 .

“不，”男孩郑重地摇了摇头说道。

" [tiː] - [waɪ] , " [ə'gen] [traɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
" T - y , " again tried the little girl .
" T - 是 , " 再次 尝试 这 小的 女孩 .

“泰，”小女孩又试探着说。

" [noʊ] , " [sed] ['wɪli] [stɪl] [mɔːr] ['sɪriəsli] .
" No , " said Willie still more seriously .
" 不 , " 说 威利 仍然 更多的 严重地 .

“不，”威利语气更加严肃地说。

" [tiː] - [aɪ] - [iː] , " ['ʃaʊtɪd] ['frænki] .
" T - i - e , " shouted Frankie .
" T - 我 - e , " 喊叫 弗兰基 .

“平局！”弗兰基喊道。

" [noʊ] , " [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] ['wɪli] .
" No , " again repeated Willie .
" 不 , " 再次 重复 威利 .

“不，”威利再次重复道。

" [en] - [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . [-]
" N - o , no , " said his father . [58]
" N - o , 不 , " 说 他的 父亲 . [-]

“不，不，”他父亲说。[58]

['neli] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] .
Nelly and her cousin looked astonished .
内莉 和 她 表哥 看起来 惊讶 .

内莉和她的表妹一脸惊讶。

" [oʊ] ['fɑːðər] !
" O father !
" 哦 父亲 !

“哦，父亲！

[ðæt] ['wɔznt] [fer] , " [kraɪd] ['wɪli] .
That wasn't fair , " cried Willie .
那 不是 公平的 , " 哭 威利 .

“这不公平！”威利喊道。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [spelt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] . "
" They wouldn't have spelt it at all . "
" 他们 不会 有 拼写 它 在 全部 . "

“他们根本不会拼写出来。”

" [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['læfɪŋ] ,
" When I went to school , " said his father , laughing ,
" 什么时候 我 去 到 学校 , " 说 他的 父亲 , 笑 ,

“我上学的时候，”他父亲笑着说。

" ['eni] ['bɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [klæs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spel] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [mɪst]
" any body in the class had a right to spell the word if the others missed
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“如果班上其他人拼错了，班上任何一个人都有权拼写这个单词。”

" [wen] [ðə; ði] ['trævələz] [stɑːpt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [soʊ] [hɑːrd] ,
" When the travellers stopped for dinner , it rained so hard ,
" 什么时候 这 旅行者 停止 为了 晚餐 , 它 下雨了 所以 难的 ,

“当旅客们停下来吃晚饭时，下起了瓢泼大雨。”

[ðæt] ['mɪstər] . [greɪ] [sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] . [-]

that	Mr	.	Gray	said	he	didn't	know	as	they	would	be	able	to	go	on	.	[	59	]
那	先生	.	灰色的	说	他	没有	知道	作为	他们	会	是	有能力的	到	去	在	.	[	-	]

格雷先生说他不知道他们是否能够继续下去。[59]

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] , ['pʊrli,'pɔ:rli] - ['fɜ:rnɪʃt] ['tævərn] ;

They	were	in	a	small	,	poorly	-	furnished	tavern	;
他们	是	在	一个	小的	,	差	-	提供	酒馆	;

他们当时在一家很小、装修简陋的小酒馆里;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] .

and	it	did	not	look	as	if	they	would	have	a	very	good	time	if	they	staid	.
和	它	做过	不是	看	作为	如果	他们	会	有	一个	非常	好的	时间	如果	他们	稳重	.

看起来如果他们留下来，日子不会过得很愉快。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][kwaɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bɪ'haɪnd] , " [sed] [ðə; ðɪ]['leɪdi] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]

"	We	are	quite	comfortable	behind	,	"	said	the	lady	;	"	but	it	must
"	我们	是	相当	舒服的	在后面	,	"	说	这	女士	;	"	但	它	必须

[bi:; bi] ['veri] [bæd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

be	very	bad	for	you	.	"
是	非常	坏的	为了	你	.	"

“我们坐在后面很舒服，”那位女士说，“但对你来说肯定很不好。”

" [ðə; ðɪ] [bu:t] [kʌmz] [ʌp][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [ðə; ðɪ][reɪn][aʊt] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] ,

"	The	boot	comes	up	so	high	that	it	keeps	the	rain	out	,	except	from	my	face	,
"	这	启动	来	向上	所以	高的	那	它	保持	这	雨	出去	,	除了	从	我的	脸	,

“靴筒很高，除了我的脸以外，雨水都进不来了。”

" [sed] ['mɪstər] . [greɪ] .

"	said	Mr	.	Gray	.
"	说	先生	.	灰色的	.

格雷先生说道。

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən]['mænɪdʒ][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tu:; tə] ['kæri] [æn; ən] [ʌm'brelə] . " [-]

"	Perhaps	I	can	manage	in	some	way	to	carry	an	umbrella	.	"	[	60	]
"	也许	我	能	管理	在	一些	方式	到	携带	一个	伞	.	"	[	-	]

“或许我可以想办法带把伞。”[60]

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [hɑ:rd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['leɪdi] .

"	That	would	be	too	hard	,	"	replied	the	lady	.
"	那	会	是	也	难的	,	"	回复	这	女士	.

“那太难了，”那位女士回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][best] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] .

"	If	you	think	it	best	,	I	am	willing	to	stay	.
"	如果	你	思考	它	最好的	,	我	是	愿意的	到	停留	.

“如果你认为这样做最好，我愿意留下。”

" ['æftər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['tævərn][ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['hɔ:rsɪz][tu:; tə][rest] ,

"	After	waiting	at	the	tavern	about	two	hours	for	the	horses	to	rest	,
"	后	等待	在	这	酒馆	关于	二	小时	为了	这	马匹	到	休息	,

“在酒馆里等了大约两个小时，让马匹休息好之后，

['mɪstər] . [greɪ] [toʊld][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ðer; ðər] [kloʊðz] ,

Mr	.	Gray	told	the	children	to	make	haste	and	put	on	their	clothes	,
先生	.	灰色的	讲述	这	孩子们	到	制作	匆忙	和	放	在	他们的	衣服	,

格雷先生吩咐孩子们快点穿好衣服。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .

as	the	carriage	was	coming	to	the	door	.
作为	这	运输	曾是	未来	到	这	门	.

马车驶近门口时。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ʌn'tɪl] [ðen] , ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɔːr] [steɪ] .
They did not know , until then , whether they were to go or stay .
他们 做过 不是 知道 , 直到 然后 , 无论 他们 是 到 去 或者 停留 .

直到那时，他们才知道自己是该走还是该留。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][goʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Do you think it best to go ? " asked the lady .
" 做 你 思考 它 最好的 到 去 ? " 问 这 女士 .

“你觉得最好去吗？”那位女士问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] [-]
" It is raining [61]
" 它 是 下雨 [-]

“正在下雨[61]

[soʊ][hɑːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [wet] . "
so hard , I am afraid you will be very wet . "
所以 难的 , 我 是 害怕的 你 将要 是 非常 湿的 . "

太硬了，恐怕你会全身湿透。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['pɑːpə] ! " ['ʃaʊtɪd] ['fræŋki] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][droʊv][pæst][ðə; ði]
" O , look at the carriage , papa ! " shouted Frankie , as it drove past the
" 哦 , 看 在 这 运输 , 爸爸 ! " 喊叫 弗兰基 , 作为 它 驾驶 过去的 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

“哦，爸爸，快看那辆马车！”弗兰基喊道，马车正从窗外驶过。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][naɪs] ['leðər] ['kɜːrt(ə)n][ɪn][ðə; ði][bɑːks] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
" I found a nice leather curtain in the box , " said the gentleman ,
" 我 成立 一个 好的 皮革 窗帘 在 这 盒子 , " 说 这 绅士 ,

“我在盒子里发现了一块漂亮的皮窗帘，”这位先生说。

" [wɪtʃ] [wɪl] [ʃiːld] [ˌem 'iː][ɪn'taɪərli] . "
" which will shield me entirely . "
" 哪个 将要 盾 我 完全 . "

“这将完全保护我。”

" [wʌt] [ə; eɪ]['pɪti][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ! " [sed] ['wɪli] .
" What a pity you did not find it this morning ! " said Willie .
" 什么 一个 遗憾 你 做过 不是 寻找 它 这 早晨 ! " 说 威利 .

“真可惜你今天早上没找到！”威利说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
When they were seated in the carriage ,
什么时候 他们 是 坐着 在 这 运输 ,

当他们坐在马车里时，

[ðeɪ] [roʊd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sed] [-]
they rode for nearly a mile before there was much said [62]
他们 骑 为了 几乎 一个 英里 前 那里 曾是 很多 说 [-]

他们骑行了将近一英里才开始多说话[62]

[baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
by the children .
经过 这 孩子们 .

由孩子们创作。

[ðə; ði] [nuː] ['kɜːrt(ə)n] [pruːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [skriːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] ,
The new curtain proved a good screen from the rain ,
这 新的 窗帘 已证实 一个 好的 屏幕 从 这 雨 ,

新窗帘很好地挡住了雨水。

[soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [greɪ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][raɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

so	that	Mr	.	Gray	was	able	to	enjoy	the	ride	as	well	as	the	rest	of
所以	那	先生	.	灰色的	曾是	有能力的	到	享受	这	骑	作为	出色地	作为	这	休息	的

[ðə; ði]['pɑ:rti] .

the	party	.
这	派对	.

这样，格雷先生也能像其他宾客一样享受这次旅行。

['fræŋki] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][drɑ:ps][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv]

Frankie	had	been	watching	the	drops	as	they	fell	from	the	lower	edge	of
弗兰基	有	到过	观看	这	滴	作为	他们	跌倒	从	这	降低	边缘	的

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['leðər] [bu:t] ;

the	curtain	upon	the	leather	boot	;
这	窗帘	之上	这	皮革	启动	;

弗兰基一直看着水滴从窗帘下沿滴到皮靴上；

[æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ɑ:rk] . "

at	last	he	said	,	"	It	seems	as	if	we	were	in	the	ark	.	"
在	最后的	他	说	,	"	它	似乎	作为	如果	我们	是	在	这	方舟	.	"

最后他说："感觉我们就像在方舟里一样。"

" [waɪ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] . [-]

"	Why	?	"	asked	his	mother	,	with	a	smile	.	[	63	]
"	为什么	?	"	问	他的	母亲	,	和	一个	微笑	.	[	-	]

"为什么？"他的母亲笑着问道。[63]

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn] , [wɪð; wɪθ]

"	Because	—	because	it	seems	as	if	we	were	out	in	the	rain	,	with
"	因为	—	因为	它	似乎	作为	如果	我们	是	出去	在	这	雨	,	和

['wɔ:tərz][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ;

waters	all	around	us	;
水	全部	大约	我们	;

"因为——因为感觉就像我们身处雨中，四周都是水；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪf] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][hɑ:rm][ˌju: 'es] . "

but	we	are	safe	in	here	,	and	nothing	can	harm	us	.	"
但	我们	是	安全的	在	这里	,	和	没有什么	能	伤害	我们	.	"

但我们在这里很安全，没有任何东西能伤害我们。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] [naʊ] ? " [æskt] ['wɪli] .

"	What	shall	we	do	now	?	"	asked	Willie	.
"	什么	将	我们	做	现在	?	"	问	威利	.

"我们现在该怎么办？"威利问道。

" [pleɪ] [sku:l] [ə'gen] ?

"	Play	school	again	?
"	玩	学校	再次	?

"再玩一次角色扮演游戏？"

[aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['ri:əl] [gʊd] [fʌn] . "

I	call	it	real	good	fun	.	"
我	称呼	它	真实的	好的	乐趣	.	"

我觉得这真是太有趣了。

" [let] [ˌju: 'es] [sɪŋ] , " [sed] ['neli] .

"	Let	us	sing	,	"	said	Nelly	.
"	让	我们	唱歌	,	"	说	内莉	.

"让我们唱歌吧，"内莉说道。

" [soʊ][wi:; wi] [wɪl] ; [soʊ][wi:; wi] [wɪl] !

"	So	we	will	;	so	we	will	!
"	所以	我们	将要	;	所以	我们	将要	!

"我们一定会这么做；我们一定会这么做！"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [swiːt] [hɪm] [kə'mensɪŋ] , [-]
" and they began the sweet hymn commencing , [64]
" 和 他们 开始 这 甜的 圣歌 开始 , [-]

于是他们开始唱起甜美的赞美诗，[64]

" ['dʒiːzəs] , [ðaʊ] ['hev(ə)nli] ['streɪndʒər] ,
" Jesus , thou heavenly stranger ,
" 耶稣 , 你 天上 陌生人 ,

"耶稣，你这来自天上的陌生人，

[huː] [dwelt] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] [kleɪ] !
Who dwelt in mortal clay !
WHO 居住 在 凡人 黏土 !

谁曾居住在凡尘之中!

[ðaɪ] ['kreɪd(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪndʒər] ,
Thy cradle was a manger ,
你的 摇篮 曾是 一个 马槽 ,

你的摇篮是马槽，

[ðaɪ] ['sɔftəst] [bed][wʌz; wəz] [heɪ] . "
Thy softest bed was hay . "
你的 最柔软 床 曾是 干草 . "

你最柔软的床是干草。

" [oʊ] , ['mæmə] ! " [kraɪd] ['fræŋki] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [tuːn] ,
" O , mamma ! " cried Frankie , when they had finished the tune ,
" 哦 , 妈妈 ! " 哭 弗兰基 , 什么时候 他们 有 完成的 这 调 ,

"哦，妈妈！"弗兰基在他们唱完歌后喊道。

" [kæn; kən][aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['prɪti] [vəːsiz] [ɑːn][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ? "
" can I read the pretty verses on my handkerchief ? "
" 能 我 读 这 漂亮的 诗句 在 我的 手帕 ? "

我可以读一下我手帕上的优美诗句吗?

" [jes] , [dɪr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mæmə] .
" Yes , dear , I should like to hear them , " said mamma .
" 是的 , 亲爱的 , 我 应该 喜欢 到 听到 他们 , " 说 妈妈 .

"是的，亲爱的，我很想听听，"妈妈说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sæliːz] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] ['naɪsli] ['foʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt]
This was Sally's birthday present , which he had kept nicely folded in his coat
这 曾是 莎莉的 生日 展示 , 哪个 他 有 保留 很好 折叠 在 他的 外套
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

这是莎莉的生日礼物，他一直把它叠得整整齐齐地放在外套口袋里。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][juː; jʊ] [-]
I have already described to you [65]
我 有 已经 描述 到 你 [-]

我已经向你描述过[65]

[ðə; ði] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] .
the picture , which was of a little boy calling his sister to take a ride .
这 图片 , 哪个 曾是 的 一个 小的 男生 呼叫 他的 姐姐 到 拿 一个 骑 .

照片上是一个小男孩叫妹妹一起兜风。

['frænki] [kʊd; kəd] [ri:d] [naʊ] [kwaɪt] [wel] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði]

Frankie	could	read	now	quite	well	,	though	he	was	obliged	to	pronounce	the
弗兰基	可以	读	现在	相当	出色地	,	尽管	他	曾是	有义务	到	发音	这

[wɜ:rdz] ['sloʊli] ,

words	slowly	,
字	缓慢地	,

弗兰基现在阅读能力相当不错，尽管他必须慢慢地读出单词。

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [spel] [wʌn][tu:; tə][hɪm'self] .

once	in	a	while	stopping	to	spell	one	to	himself	.
一次	在	一个	尽管	停止	到	拼写	一	到	他自己	.

他偶尔会停下来，独自拼写一个单词。

[hi:; hi][bɪ'gæn] , —

He	began	,	—
他	开始	,	—

他开口说道——

" [ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪz] ['redi] , ['sɪstər] ; [rʌn] ,

"	The	coach	is	ready	,	sister	;	run	,
"	这	教练	是	准备好	,	姐姐	;	跑步	,

“教练准备好了，妹妹；跑吧。”

[ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər] [glʌvz] [ænd; ənd] ['bɑ:nɪt] [ɑ:n] ;

And	put	your	gloves	and	bonnet	on	;
和	放	你的	手套	和	引擎盖	在	;

戴上手套和睡帽；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ]

It	is	about	a	week	ago
它	是	关于	一个	星期	前

大约一周前

['aʊər; ɑ:r] ['perənts] ['prɑ:mɪst] [ˌju: 'es] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

Our	parents	promised	us	,	you	know	,
我们的	父母	承诺	我们	,	你	知道	,

你知道，我们的父母曾向我们承诺过，

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [gʊd] , [ðæt] [wi:; wi] , [tu:; tə] - [deɪ] ,

If	we	were	good	,	that	we	,	to	-	day	,
如果	我们	是	好的	,	那	我们	,	到	-	天	,

如果我们今天表现良好，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd][raɪd] [ə'weɪ] .

Should	have	the	coach	and	ride	away	.
应该	有	这	教练	和	骑	离开	.

应该坐上大巴离开。

['aʊər; ɑ:r] ['kʌznz] , [tu:] , [ɑ:r; ər][ɔ:l][æt; ət][hoʊm] ;

Our	cousins	,	too	,	are	all	at	home	;
我们的	表兄弟姐妹	,	也	,	是	全部	在	家	;

我们的堂兄弟姐妹们也都待在家里；

[haʊ] [glæd] [ðeɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] [kʌm] ! [-]

How	glad	they'll	be	to	see	us	come	!	[	66	]
如何	高兴的	他们会	是	到	看	我们	来	!	[	-	]

他们看到我们来一定会非常高兴！[66]

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [sʌtʃ] ['lʌvli] ['gɝ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,

And	they	,	such	lovely	girls	and	boys	,
和	他们	,	这样的	迷人的	女孩们	和	男孩们	,

他们，多么可爱的男孩女孩们，

[wɪl] [hæv; həv][soʊ] ['meni] ['prɪti] [tɔɪz] !
Will have so many pretty toys !
将要 有 所以 许多 漂亮的 玩具 !

我会拥有好多漂亮的玩具!

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [swi:təst] [raɪd] ,
And we shall have the sweetest ride ,
和 我们 将 有 这 最甜美的 骑 ,

我们将拥有最美好的旅程,

[θru:] [tri:z] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər][saɪd] !
Through trees along the river side !
通过 树木 沿着 这 河 边 !

穿过河边的树林!

[kʌm] , ['sɪstər] ; [kʌm] , [meɪk] [noʊ] [dɪ'leɪ] !
Come , sister ; come , make no delay !
来 , 姐姐 ; 来 , 制作 不 延迟 !

来吧，姐姐；来吧，别耽搁了!

- [tɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][stɑ:rt] [ə'weɪ] .
' Tis time for us to start away .
- 的 时间 为了 我们 到 开始 离开 .

我们该出发了。

[wʌt] [eɪlz][ju:; jʊ] , ['meri] ?
What ails you , Mary ?
什么 疾病 你 , 玛丽 ?

玛丽，你怎么了?

['ɑ:rənt][ju:; jʊ] [wel] ?
ar'n't you well ?
不是 你 出色地 ?

你身体不舒服吗?

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][kraɪ][soʊ] ?
What makes you cry so ?
什么 制作 你 哭 所以 ?

什么事情会让你哭得这么厉害?

['sɪstər] , [tel] ! "
sister , tell ! "
姐姐 , 告诉 ! "

姐姐，快说!

" ['hæri] , [aɪ][kɑ:nt] ; [dəunt][æsk][ˌem 'i:] [waɪ] ;
" Harry , I can't ; don't ask me why ;
" 哈里 , 我 不能 ; 不 问 我 为什么 ;

“哈利，我不能；别问我为什么；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst] — [aɪv] [toʊld][ə; eɪ][laɪ] !
And yet I must — I've told a lie !
和 然而 我 必须 — 我已经 讲述 一个 说谎 !

但我必须——我撒谎了!

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃʌt] [ʌp][aɪm] [du:md] [tu:; tə] [steɪ] ,
And here shut up I'm doomed to stay ,
和 这里 关闭 向上 我是 注定失败 到 停留 ,

闭嘴，我注定要待在这里。

[ænd; ənd] [mɔ:rn] [ænd; ənd] [wi:p] [ðə; ði] ['lɪvlɔ:ŋ] [deɪ] .
And mourn and weep the livelong day .
和 哀悼 和 哭泣 这 终身 天 .

哀悼哭泣一整天。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [der] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,
I shall not dare my face to show ,
我 将 不是 敢 我的 脸 到 展示 ,

我不敢露面，

[nɔːr][dʒɔɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [pleɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
Nor join the children's plays , you know ;
也不 加入 这 孩子们的 演出 , 你 知道 ;

也别去参加儿童剧表演，你知道的；

[ðeɪl] [siː] [maɪ] [terz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'kwaɪər]
They'll see my tears , and then inquire
他们会 看 我的 眼泪 , 和 然后 查询

他们会看到我的眼泪，然后会问

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] — [ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː]['laɪər] .
What I have done — and call me liar .
什么 我 有 完毕 — 和 称呼 我 说谎者 .

我做了什么——然后说我撒谎。

[ænd; ənd] , ['hæri] , [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ]
And , Harry , I'm afraid that you
和 , 哈里 , 我是 害怕的 那 你

哈利，恐怕你

[ænd; ənd] ['hɛriːət] [wɪl] [heɪt] [ˌem 'iː] [tuː] . [-]
And Harriet will hate me too . [67]
和 哈丽特 将要 恨 我 也 . [-]

哈丽特也会恨我的。[67]

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ['mæmə]
But what is worst of all , mamma
但 什么 是 最差 的 全部 , 妈妈

但最糟糕的是，妈妈

[dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɔːr] [dʌz] ['pɑːpə] ;
Don't speak to me , nor does papa ;
不 说话 到 我 , 也不 做 爸爸 ;

别跟我说话，爸爸也不跟我说话；

[nɑːt][wʌns][ə'pɑːn][ˌem 'iː][hæv; həv] [ðeɪ] [smaɪld] ,
Not once upon me have they smiled ,
不是 一次 之上 我 有 他们 微笑 ,

他们从未对我笑过。

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [tʃaɪld] .
Since I was such a wicked child .
自从 我 曾是 这样的 一个 邪恶 孩子 .

因为我小时候是个非常淘气的孩子。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] , [aɪm] [ʃʊr] !
O , it will break my heart , I'm sure !
哦 , 它 将要 休息 我的 心 , 我是 当然 !

哦，我肯定会心碎的！

[aɪ]['nevər][toʊld][ə; eɪ][laɪ] [bɪ'fɔːr] ,
I never told a lie before ,
我 绝不 讲述 一个 说谎 前 ,

我以前从未说过谎。

[ænd; ənd]['nevər] , ['nevər] [wɪl] [ə'gen] ,
And never , never will again ,
和 绝不 , 绝不 将要 再次 ,

而且永远不会再发生了。

[ɪf] [aɪ][ðer; ðər]['pɑːrd(ə)n][kæn; kən][əb'teɪn] .
If I their pardon can obtain .
如果 我 他们的 赦免 能 获得 .

如果我能够获得他们的赦免。

[goʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] ,
Go — it is time that you were gone ,
去 — 它 是 时间 那 你 是 已消失 ,

走吧——你该离开了。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə][kraɪ][ə'loʊn] .
And leave me here to cry alone .
和 离开 我 这里 到 哭 独自的 .

让我一个人在这里哭吧。

" ['neli] [said] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [waɪl] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ; [ænd; ənd]
" Nelly sighed two or three times while her little cousin was reading ; and
" 内莉 叹了口气 二 或者 三 时代 尽管 她 小的 表哥 曾是 阅读 ; 和
[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
when he had finished ,
什么时候 他 有 完成的 ,

“内莉在小表弟读书的时候叹了两三声气；等他读完之后，

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm][glæd][aɪ][dəunt] [tel] [laɪz] [naʊ] .
she said , " I'm glad I don't tell lies now .
她 说 , " 我是 高兴的 我 不 告诉 谎言 现在 .

她说：“我很高兴我现在不说谎了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [juːz][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['wɪkɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . " [-]
I didn't use to know how wicked it was . " [68]
我 没有 使用 到 知道 如何 邪恶 它 曾是 . " [-]

我以前不知道它有多邪恶。[68]

['mɪsɪz] . [greɪ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [niːs] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]
Mrs . Gray bent down and kissed her little niece , and then said , " I am
太太 . 灰色的 弯曲 向下 和 亲吻 她 小的 侄女 , 和 然后 说 , " 我 是
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,

格雷太太弯下腰亲吻了她的小侄女，然后说：“我确信，

[maɪ] [dɪr] , [gɑːd] [wɪl] [fər'gɪv] [ðə; ði][pæst] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] ,
my dear , God will forgive the past , if you ask him ,
我的 亲爱的 , 上帝 将要 原谅 这 过去的 , 如果 你 问 他 ,

亲爱的，如果你向上帝祈求，他会原谅你过去的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] . "
for the sake of his dear Son . "
为了 这 清酒 的 他的 亲爱的 儿子 . "

为了他心爱的儿子。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [let][hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə][raɪd] , " [sed] ['fræŋki] ,
" I wonder whether her mother let her go to ride , " said Frankie ,
" 我 想知道 无论 她 母亲 让 她 去 到 骑 , " 说 弗兰基 ,

“我不知道她妈妈有没有让她去骑马，”弗兰基说。

['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
fixing his eyes on the picture .
定影 他的 眼睛 在 这 图片 .

他的目光紧紧盯着照片。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] .

"	I	should	think	she	would	,	when	the	little	girl	was	so	sorry	.
"	我	应该	思考	她	会	,	什么时候	这	小的	女孩	曾是	所以	对不起	.

“我想她会的，因为小女孩真的很抱歉。”

" [æz; əz][noʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk] , [hiː; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] , " [hɪr] [-]

"	As	no	one	replied	to	his	remark	,	he	said	,	presently	,	"	Here	[	69	]
"	作为	不	一	回复	到	他的	评论	,	他	说	,	目前	,	"	这里	[	-	]

“由于没有人回应他的话，他过了一会儿说：‘这里[69]

[ɪz] [ə'nʌðər] ['prɪti] [piːs] ; [meɪ] [aɪ] [riːd] [ðɪs] [tuː] , ['mæmə] ? "

is	another	pretty	piece	;	may	I	read	this	too	,	mamma	?	"
是	其他	漂亮的	片	;	可能	我	读	这	也	,	妈妈	?	"

这是另一篇很美的文章；妈妈，我可以也读一下吗?

" [pər'hæps] ['neli] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [riːd] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Perhaps	Nelly	would	like	to	read	,	"	said	the	lady	.
"	也许	内莉	会	喜欢	到	读	,	"	说	这	女士	.

“或许内莉会喜欢读书，”那位女士说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小弗兰基的旅程(Little Frankie on a Journey)

" [oʊ] , [jes] , ['ænti] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ; " [meɪ] [aɪ] , ['fræŋki] ?
" O , yes , aunty , " said the little girl ; " may I , Frankie ?
" 哦 , 是的 , 阿姨 , " 说 这 小的 女孩 ; " 可能 我 , 弗兰基 ?

"哦，是的，阿姨，"小女孩说；"我可以吗，弗兰基？"

" [hi:; hi] [pæst] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['tʃɪrfəli] .
" He passed her the handkerchief , though he did not do it very cheerfully .
" 他 通过了 她 这 手帕 , 尽管 他 做过 不是 做 它 非常 愉快地 .

他把手帕递给她，但语气并不十分愉快。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['neli] .
" Thank you , " said Nelly .
" 感谢 你 , " 说 内莉 .

"谢谢，"内莉说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] .
" You can look over with me , if you want to .
" 你 能 看 超过 和 我 , 如果 你 想 到 .

"如果你愿意的话，可以和我一起看看。"

" [ðen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [və:siz] [ðæt] [-]
" Then she began to read the verses that [70]
" 然后 她 开始 到 读 这 诗句 那 [-]

然后她开始朗读诗句[70]

[wɜ:r; wər] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['begər] : —
were underneath the picture of the little girls and the poor beggar : —
是 下 这 图片 的 这 小的 女孩们 和 这 贫穷的 乞丐 : —

在小女孩和可怜乞丐的照片下方写着：——

" [lʊk] , ['sɪstər] , [si:] [haʊ] [rɪtʃ] [aɪ][bi:; bi] !
" Look , sister , see how rich I be !
" 看 , 姐姐 , 看 如何 富有的 我 是 !

"姐姐，你看我多有钱啊！"

[sɪks] [sents] ['mæmə] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ,
Six cents mamma has given me ,
六 分 妈妈 有 给定 我 ,

妈妈给了我六分钱，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] ;
Because it is a holiday ;
因为 它 是 一个 假期 ;

因为是假日；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [pleɪ] .
And now I'm going off to play .
和 现在 我是 去 离开 到 玩 .

现在我要去玩了。

[bʌt; bət][let][ˌem 'i:] [θɪŋk] : [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bai] ?
But let me think : what shall I buy ?
但 让 我 思考 : 什么 将 我 买 ?

让我想想：我该买什么呢?

[ə; eɪ] [keɪk] — [ɔːr] [els] [sʌm; səm] ['prɪti] [tɔɪ] !
A cake — or else some pretty toy !
一个 蛋糕 — 或者 别的 一些 漂亮的 玩具 !

一块蛋糕——或者一些漂亮的玩具!

[aɪv] ['wɑːntɪd] [lɔːŋ] [ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .
I've wanted long a Jumping Jack .
我已经 通缉 长的 一个 跳 杰克 .

我一直很想要一个跳跃杰克（Jumping Jack）。

[wel] , [ðæt] [aɪl] [bai] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [keɪk] .
Well , that I'll buy , and not a cake .
出色地 , 那 患病的 买 , 和 不是 一个 蛋糕 .

嗯，我会买这个，但不会买蛋糕。

[bʌt; bət][stɑːp] , [dɪr] ['sɪstər] ; [huː] [ɪz] [ðɪs] ?
But stop , dear sister ; who is this ?
但 停止 , 亲爱的 姐姐 ; WHO 是 这 ?

但是，亲爱的姐姐，请等等，这位是谁?

[ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] ! — [haʊ] [leɪm] [hiː; hi][ɪz] !
A poor old man ! — how lame he is !
一个 贫穷的 老的 男人 ! — 如何 瘸 他 是 !

可怜的老头！——他腿都瘸了!

[haʊ] [liːn] [hiː; hi] [lʊks] , [ænd; ənd] ['rægɪd] [tuː] ! —
How lean he looks , and ragged too ! —
如何 倾斜 他 看起来 , 和 破烂不堪 也 ! —

他看起来好瘦，而且衣衫褴褛!

[gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['dɪnər] , ['sɪstər] , [duː] .
Give him some dinner , sister , do .
给 他 一些 晚餐 , 姐姐 , 做 .

姐姐，给他弄点晚饭吧。

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,
Now he will have to go away ,
现在 他 将要 有 到 去 离开 ,

现在他不得不离开了。

[ænd; ənd][beg][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['evri] [deɪ] . [-]
And beg his dinner every day . [71]
和 求 他的 晚餐 每一个 天 . [-]

每天乞讨晚餐。[71]

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['dɑːlər] [naʊ] ;
I wish I had a dollar now ;
我 希望 我 有 一个 美元 现在 ;

我希望我现在有一美元;

[sɪks] [sents] [wɪl] [bai] [sʌm; səm] ['dɪnər] , [ðoʊ] ;
Six cents will buy some dinner , though ;
六 分 将要 买 一些 晚餐 , 尽管 ;

六美分就能买顿晚餐了;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['trævlz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
And as he travels on the road ,
和 作为 他 旅行 在 这 路 ,

当他踏上旅途时,

[sʌm; səm] ['bɪskɪts] [wʊd] [teɪst] ['veri] [gʊd] ;
Some biscuits would taste very good ;
一些 饼干 会 品尝 非常 好的 ;

有些饼干味道会非常好;

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] — [soʊ] [aɪl] [pleɪ]
And he shall have them — so I'll play
和 他 将 有 他们 — 所以 患病的 玩

他会拥有它们——所以我将演奏

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈdʒʌmpɪŋ][dʒæk][tuː; tə] - [deɪ] . " [-]
Without a Jumping Jack to - day . " [72]
没有 一个 跳 杰克 到 - 天 . " [-]

今天没做开合跳。[72]

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈnɛliz] [ˈprez(ə)nt] .
NELLY'S PRESENT .
内莉的 展示 .

内莉的礼物。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [riːtʃt] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈletər] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm]
When Mrs . Gray reached home , she found a letter there for her from
什么时候 太太 . 灰色的 达到 家 , 她 成立 一个 信 那里 为了 她 从
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
her brother .
她 兄弟 .

格雷太太回到家时，发现家里有一封她哥哥给她的信。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] ;
She read it through , looking very much pleased ;
她 读 它 通过 , 寻找 非常 很多 高兴 ;

她通读了一遍，看起来很满意；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld] [ˈneli] [ðæt][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [sent][ðer; ðər] [lʌv] [tuː; tə]
and then she told Nelly that her father and mother sent their love to
和 然后 她 讲述 内莉 那 她 父亲 和 母亲 发送 他们的 爱 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

然后她告诉内莉，她的父母向她表达了爱意。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [ˈveri] [suːn] .
and hoped she would come home very soon .
和 希望 她 会 来 家 非常 很快 .

希望她能尽快回家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [-]
It was now more than a year since she came to live with her [73]
它 曾是 现在 更多的 比 一个 年 自从 她 来了 到 居住 和 她 [-]

到现在，她和她一起生活已经一年多了[73]

[ænt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] .
aunt ; and she was delighted with the idea of the visit .
阿姨 ; 和 她 曾是 高兴极了 和 这 主意 的 这 访问 .

姑妈；她对这次来访的想法感到非常高兴。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [raɪt] [bæk] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ʃænt] [aɪ] ?
" But I shall come right back again with you , shan't I ?
" 但 我 将 来 正确的 后退 再次 和 你 , 不会 我 ?

但我会和你一起再回来的，对吧?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [feɪs] .
" and she gazed earnestly in her aunt's face .
" 和 她 凝视 切实 在 她 姑姑的 脸 .

她凝视着姑妈的脸。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] .
" We will see about that , " said the lady , " when we get there .
" 我们 将要 看 关于 那 , " 说 这 女士 , " 什么时候 我们 得到 那里 .

“我们到了那里再说吧，”那位女士说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ] ['kudnt] [sper] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" And then she added , " I couldn't spare you at all , my little girl .
" 和 然后 她 额外 , " 我 不能 空闲的 你 在 全部 , 我的 小的 女孩 .

然后她又说：“我一点儿也不能放过你，我的小女儿。”

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [jet] .
I hope to have you with me for a good many years yet .
我 希望 到 有 你 和 我 为了 一个 好的 许多 年 然而 .

我希望在未来的许多年里，都能有你陪伴在我身边。

" ['neli] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] [-]
" Nelly was so much pleased at [74]
" 内莉 曾是 所以 很多 高兴 在 [-]

“Nelly 非常高兴[74]

[ðɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ænt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]
this , that she jumped up and kissed her aunt , and exclaimed , " I love you
这 , 那 她 跳了起来 向上 和 亲吻 她 阿姨 , 和 惊呼 , " 我 爱 你
['dɪrli] , ['dɪrli] !
dearly , dearly !
亲爱的 , 亲爱的 !

于是，她跳起来亲吻了她的姑姑，并大声说道：“我非常非常爱你！”

" [tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,
" Two days later , when they were a little rested from their journey ,
" 二 天 之后 , 什么时候 他们 是 一个 小的 休息 从 他们的 旅行 ,

两天后，当他们旅途劳顿，稍稍休息了一下之后，

[ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ]
the same carriage and horses came to the door , and they drove away
这 相同的 运输 和 马匹 来了 到 这 门 , 和 他们 驾驶 离开
[tɔːrd] ['nɛliz] [oʊld][hoʊm] .
toward Nelly's old home .
朝向 内莉的 老的 家 .

同样的马车和马匹来到门口，然后它们朝着内莉的老家驶去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [twelv] [maɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [trɔtid] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] ['veri] ['kwɪkli]
It was only twelve miles , and the horses trotted over the road very quickly
它 曾是 仅有的 十二 英里 , 和 这 马匹 小跑 超过 这 路 非常 迅速地
,
,
,

只有十二英里，马儿飞快地小跑着穿过公路。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [-]
so that in less than two hours they came in sight of the pleasant [75]
所以 那 在 较少的 比 二 小时 他们 来了 在 视线 的 这 令人愉快的 [-]

因此，不到两个小时，他们就看到了令人愉悦的[75]

['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [sə'raʊndɪŋ] ['mɪstər] . ['nɛlsənz] [haʊs] .
orchards and gardens surrounding Mr . Nelson's house .
果园 和 花园 周围 先生 . 纳尔逊的 房子 .

纳尔逊先生家周围环绕着果园和花园。

[ðen] ['mɪsɪz] . [greɪ] , ['æftər][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [sed] , " ['neli] ,
Then Mrs . Gray , after a smiling glance at her husband , said , " Nelly ,
然后 太太 . 灰色的 , 后 一个 微笑 瞥一眼 在 她 丈夫 , 说 , " 内莉 ,

然后格雷太太笑着看了丈夫一眼，说道："内莉，

[jʊr; jər] ['mæmə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] ['prez(ə)nt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət][hoʊm] . "
your mamma has a pretty present for you at home . "
你的 妈妈 有 一个 漂亮的 展示 为了 你 在 家 . "

你妈妈在家给你准备了一份漂亮的礼物。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['ænti] ?
" What is it , aunty ?
" 什么 是 它 , 阿姨 ?

"什么事，阿姨？"

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] [ðæt][aɪ][wɑ:nt] . "
I can't think of any thing that I want . "
我 不能 思考 的 任何 事物 那 我 想 . "

我想不出自己想要什么。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][best]['prez(ə)nt][ju:; jʊ]['evər][hæd; həd] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['smaɪlɪŋ] .
" It is the best present you ever had , my dear , " said the lady , smiling .
" 它 是 这 最好的 展示 你 曾经 有 , 我的 亲爱的 , " 说 这 女士 , 微笑 .

"亲爱的，这是你收到的最好的礼物，"那位女士笑着说。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [its] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] , " [kraɪd] ['fræŋki] , [ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][toʊn] . [-]
" O , I guess it's a watch , " cried Frankie , in an animated tone . [76]
" 哦 , 我 猜测 它是 一个 手表 , " 哭 弗兰基 , 在 一个 动画 语气 . [-]

"哦，我猜这是一块手表，"弗兰基兴奋地喊道。[76]

" [noʊ] , [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , " [sed] ['ænti] ; " [ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['beɪbi] ['brʌðər] .
" No , it's a little brother , " said aunty ; " a darling baby brother .
" 不 , 它是 一个 小的 兄弟 , " 说 阿姨 ; " 一个 亲爱的 婴儿 兄弟 .

"不，是个弟弟，"阿姨说；"一个可爱的小弟弟。"

" ['neli] ['oʊpənd][waɪd][hɜ:r; hər] [braɪt] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
" Nelly opened wide her bright blue eyes , and then gave a scream of joy .
" 内莉 打开 宽的 她 明亮的 蓝色的 眼睛 , 和 然后 给予 一个 尖叫 的 喜悦 .

"内莉睁大了她明亮的蓝眼睛，然后发出了一声喜悦的尖叫。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst]['raɪdɪŋ][ʌp][ðə; ði]['ævənu:][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
It was well they were just riding up the avenue to the house ,
它 曾是 出色地 他们 是 只是 骑术 向上 这 大街 到 这 房子 ,

他们当时正沿着大道骑车回家，一切都还好。

[ɔ:r] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
or they might not have been able to keep the excited child in the carriage .
或者 他们 可能 不是 有 到过 有能力的 到 保持 这 兴奋的 孩子 在 这 运输 .

或者他们可能无法让兴奋的孩子待在婴儿车里。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ]['beɪbi] ?
" Where's my baby ?
" 在哪里? 我的 婴儿 ?

我的孩子在哪里?

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] ['brʌðər] ?
Where's my brother ?
在哪里? 我的 兄弟 ?

我哥哥在哪儿?

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] . [-]
" she called out , running up the steps and into the front door . [77]
" 她 称为 出去 , 跑步 向上 这 步骤 和 进入 这 正面 门 . [-]

她喊着，跑上台阶，冲进了前门。[77]

['fɔːrtʃənətli] [hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .
Fortunately her father was in the library .
幸运的是 她 父亲 曾是 在 这 图书馆 .

幸好她父亲当时在图书馆。

[hiː; hi] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['welkəm] ['neli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
He came quickly to the door to welcome Nelly and his friends .
他 来了 迅速地 到 这 门 到 欢迎 内莉 和 他的 朋友们 .

他迅速来到门口迎接内利和他的朋友们。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [stɑːp][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
She could scarcely stop to give him a kiss , before she said ,
她 可以 几乎 停止 到 给 他 一个 吻 , 前 她 说 ,

她几乎来不及停下来吻他一下，就说道：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ]['beɪbi] , ['pɑːpə] — [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" I want to see my baby , papa — where is it ? "
" 我 想 到 看 我的 婴儿 , 爸爸 — 在哪里 是 它 ? "

“爸爸，我想见我的孩子——孩子在哪里？”

" [rʌn] ['veri] ['sɔːftli] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
" Run very softly up in the nursery , " said the gentleman , laughing at her
" 跑步 非常 轻轻 向上 在 这 苗圃 , " 说 这 绅士 , 笑 在 她
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

“在育婴室里要轻手轻脚地跑，”那位先生笑着说，被她的不耐烦逗笑了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][mə'riːə] . " [-]
" You will find it there with Maria . " [78]
" 你 将要 寻找 它 那里 和 玛丽亚 . " [-]

“你会在玛丽亚那里找到它。”[78]

['neli] ['dɑːrtɪd][ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
Nelly darted up the stairs ,
内莉 飞镖 向上 这 楼梯 ,

内莉飞快地跑上楼梯，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['prez(ə)ntli] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wɪtʃ] [held][ðə; ði]['taɪni]
and was presently kneeling on the floor by the cradle which held the tiny
和 曾是 目前 跪着 在 这 地面 经过 这 摇篮 哪个 握住 这 微小的
[fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] .
form of the baby .
形式 的 这 婴儿 .

她此刻正跪在地上，旁边是抱着婴儿的摇篮，摇篮里躺着小小的婴儿。

[wen] [hɜːr; hər] [ænt] ['dʒentli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
When her aunt gently followed her into the room , she saw her ,
什么时候 她 阿姨 轻轻地 随后 她 进入 这 房间 , 她 锯 她 ,

当她姑姑轻轻地跟着她走进房间时，她看到了她。

[wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] , [stɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [beɪb] .
with flushed cheeks and wondering eyes , still gazing at the sleeping babe .
和 酡 脸颊 和 好奇 眼睛 , 仍然 凝视 在 这 睡眠 宝贝 .

她双颊绯红，眼神迷离，仍然凝视着熟睡的婴儿。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən][er][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
Presently she turned away with an air of disappointment .
目前 她 转向 离开 和 一个 空气 的 失望 .

她随即转身离开，脸上带着失望的神情。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][maɪ] [greɪt] ['dɑːli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]
" It isn't as large as my great dolly , " she said . [79]
" 它 不是 作为 大的 作为 我的 伟大的 多莉 , " 她 说 . [-]

"它没有我的大娃娃那么大,"她说。[79]

[mə'riːə] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt] , [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
Maria , who had charge of the infant , now returned from the next room ,
玛丽亚 , WHO 有 收费 的 这 婴儿 , 现在 返回 从 这 下一个 房间 ,

负责照看婴儿的玛丽亚从隔壁房间回来了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['welkəm] ['neli] [hoʊm] [ə'gen] .
and began to welcome Nelly home again .
和 开始 到 欢迎 内莉 家 再次 .

于是，他们开始欢迎内莉回家。

[ʃiː; ʃi] ['kɜːtɪsɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [greɪ] ,
She courtesied to Mrs . Gray ,
她 礼貌 到 太太 . 灰色的 ,

她向格雷夫人行礼，

[ðoʊ] [ðə; ði]['leɪdi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [fə'givn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt] [ə'laʊɪŋ]
though the lady could see that she had never forgiven her for not allowing
尽管 这 女士 可以 看 那 她 有 绝不 已原谅 她 为了 不是 允许
[hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
her to remain with the little girl .
她 到 保持 和 这 小的 女孩 .

尽管那位女士看得出来，她从未原谅过她不让她留下来陪伴那个小女孩。

" [haʊ] [ɪz]['mɪsɪz] . ['nelsn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [greɪ] .
" How is Mrs . Nelson ? " asked Mrs . Gray .
" 如何 是 太太 . 纳尔逊 ? " 问 太太 . 灰色的 .

"纳尔逊太太怎么样了？"格雷太太问道。

" ['veri] ['pʊrli,'pɔːrli][æz; əz] [jet] , [mæm, mɑːm, məm] .
" Very poorly as yet , ma'am .
" 非常 差 作为 然而 , 女士 .

"目前情况非常糟糕，女士。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] . " [-]
She is in the next room . " [80]
她 是 在 这 下一个 房间 . " [-]

她就在隔壁房间。[80]

" [waɪ] , ['mæmə] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ? " [in'kwaiəd] ['neli] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
" Why , mamma , are you sick ? " inquired Nelly , running into the chamber ,
" 为什么 , 妈妈 , 是 你 生病的 ? " 询问 内莉 , 跑步 进入 这 房间 ,

"妈妈，你怎么生病了？"内莉跑进房间问道。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
and climbing on the side of the bed .
和 攀登 在 这 边 的 这 床 .

然后爬上床边。

" [teɪk] [ker] , ['neli] , " [kraɪd][hɜːr; hər] [ænt] .
" Take care , Nelly , " cried her aunt .
" 拿 关心 , 内莉 , " 哭 她 阿姨 .

"保重，内莉，"她姑姑喊道。

" [dəunt][dʒɑːr][ðə; ði][bed][soʊ] ; [jʊr; jər] ['mæmə] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ɪl] . "
" Don't jar the bed so ; your mamma has been very ill . "
" 不 罐 这 床 所以 ; 你的 妈妈 有 到过 非常 患病的 . "

"别晃动床铺，你妈妈病得很重。"

" [aɪm] ['sɑːri] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz]
" I'm sorry , " said the little girl , affectionately , and she kissed her mother's
" 我是 对不起 , " 说 这 小的 女孩 , 亲切地 , 和 她 亲吻 她 母亲的
[peɪl] [hænd] .
pale hand .
苍白 手 .

"对不起,"小女孩温柔地说，然后亲吻了妈妈苍白的手。

" [meɪ] [aɪ] [ʃoʊ] ['fræŋki] [maɪ]['beɪbi] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] . [-]
" May I show Frankie my baby now ? " she asked , turning to her aunt . [81]
" 可能 我 展示 弗兰基 我的 婴儿 现在 ? " 她 问 , 转弯 到 她 阿姨 . [-]

"我现在可以带弗兰基看看我的宝宝吗？"她转向姑姑问道。[81]

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] ['veri] ['sɔːftli] , [dɪr] .
" If you will go very softly , dear .
" 如果 你 将要 去 非常 轻轻 , 亲爱的 .

"亲爱的，如果你能轻声细语的话。"

[rɪ'membər] , [nɔɪz] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] ['mæmə] [wɜːrs] .
Remember , noise will make your mamma worse .
记住 , 噪音 将要 制作 你的 妈妈 更糟 .

记住，噪音会让你的妈妈病情加重。

" [ðen] ['mɪsɪz] . [greɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd]
" Then Mrs . Gray went into the next room , and took off her bonnet and
" 然后 太太 . 灰色的 去 进入 这 下一个 房间 , 和 采取 离开 她 引擎盖 和
[ʃɔːl] .
shawl .
披肩 .

"然后格雷太太走进隔壁房间，脱下帽子和披肩。

['æftər] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [wer] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] .
After this , she returned to the nursery , where the baby was still sleeping .
后 这 , 她 返回 到 这 苗圃 , 在哪里 这 婴儿 曾是 仍然 睡眠 .

之后，她回到了育婴室，婴儿还在那里睡觉。

['neli] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] , [iːtʃ] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][tɪp] - [toʊ] ,
Nelly and her cousin were just going out , each walking on tip - toe ,
内莉 和 她 表哥 是 只是 去 出去 , 每个 步行 在 提示 - 脚趾 ,

内莉和她的表妹正要出门，两人都踮着脚尖走路。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hɜːrt] ['mæmə] .
so as not to hurt mamma .
所以 作为 不是 到 伤害 妈妈 .

以免伤害妈妈。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][tʃaɪld][soʊ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [huː] [-]
" I never saw a child so much changed , " said the old lady who [82]
" 我 绝不 锯 一个 孩子 所以 很多 已更改 , " 说 这 老的 女士 WHO [-]

"我从未见过哪个孩子变化这么大,"那位老太太说道[82]

[tʊk] [ker] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['nelsn] .
took care of Mrs . Nelson .
采取 关心 的 太太 . 纳尔逊 .

照顾了纳尔逊太太。

" [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ;
" I was here two years ago to nurse her mother ;
" 我 曾是 这里 二 年 前 到 护士 她 母亲 ;

"两年前我来这里照顾她的母亲；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['tɔːrment][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
and she was the torment of the house . "
和 她 曾是 这 折磨 的 这 房子 . "

她成了全家的噩梦。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['veri] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] , [naʊ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [greɪ] .
" She is very easily managed , now , " answered Mrs . Gray .
" 她 是 非常 容易地 管理 , 现在 , " 回答 太太 . 灰色的 .

“她现在很好管教了，”格雷太太回答说。

" [ʃiː; ʃi][əu'beiz][maɪ] ['slaɪtəst] [lʊk] . "
" She obeys my slightest look . "
" 她 服从 我的 丝毫 看 . "

“她对我的每一个眼神都言听计从。”

" [wiːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [nɜːrs] ;
" We've a little mite of a fellow in there , " said the good nurse ;
" 我们已经 一个 小的 螨虫 的 一个 同伴 在 那里 , " 说 这 好的 护士 ;

“里面有个小家伙，”善良的护士说；

" [hiː; hi]['oʊnli] [weid] [θriː] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn] .
" he only weighed three pounds and a quarter with his clothes on .
" 他 仅有的 称重 三 磅 和 一个 四分之一 和 他的 衣服 在 .

“他穿上衣服只有三磅四分之一重。”

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [tɪl] [ðɪs] [taɪm] . " [-]
I never thought he would live till this time . " [83]
我 绝不 想法 他 会 居住 直到 这 时间 . " [-]

我从没想过他能活到现在。[83]

" [ɪz][hiː; hi]['kwaɪət] ? " [æskt] [ðə; ði] [ænt] .
" Is he quiet ? " asked the aunt .
" 是 他 安静的 ? " 问 这 阿姨 .

“他安静吗？”姑姑问道。

" [hiː; hi][hæz; həz][tɜːrnz][ʌv; əv] ['skriːmɪŋ] ['dredfəli] , " ['ænsər] [ðə; ði] [nɜːrs] .
" He has turns of screaming dreadfully , " answered the nurse .
" 他 有 转弯 的 尖叫 极其糟糕 , " 回答 这 护士 .

“他时不时会发出可怕的尖叫声，”护士回答道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz][kept][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [soʊ] [ɪl] .
" That is what has kept his mother so ill .
" 那 是 什么 有 保留 他的 母亲 所以 患病的 .

“这就是他母亲一直生病的原因。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [greɪ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['nelsn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
" At this moment they heard Mr . Gray and Mr . Nelson coming up the
" 在 这 片刻 他们 听到 先生 . 灰色的 和 先生 . 纳尔逊 未来 向上 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

这时，他们听到格雷先生和纳尔逊先生上楼的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['bekənd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['nɜːrsəri] ,
and the nurse opened the door and beckoned them into the nursery ,
和 这 护士 打开 这 门 和 招手 他们 进入 这 苗圃 ,

护士打开门，示意他们进入育婴室。

[æz; əz][ðə; ði] [sɪk] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][sʌm; səm] [sli:p] [waɪl] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz]['kwaɪət]

as	the	sick	lady	was	trying	to	get	some	sleep	while	the	baby	was	quiet
作为	这	生病的	女士	曾是	尝试	到	得到	一些	睡觉	尽管	这	婴儿	曾是	安静的

. [-]
. [84]
. [-]

生病的女士想趁着婴儿安静的时候睡一会儿。[84]

[mə'ri:ə][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:rk] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][ə'roʊz]

Maria	had	been	sitting	in	the	room	with	her	work	;	but	now	she	arose
玛丽亚	有	到过	坐着	在	这	房间	和	她	工作	;	但	现在	她	出现

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

玛丽亚一直坐在房间里工作；但现在她站起来说：

" ['beɪbi] [wɪl] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [sli:p] [ə; eɪ] [spel] [naʊ] ,

"	Baby	will	be	likely	to	sleep	a	spell	now	,
"	婴儿	将要	是	可能	到	睡觉	一个	拼写	现在	,

"宝宝现在可能会睡一会儿。"

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][du:][maɪ]['aɪərnɪŋ] . "

and	I'll	go	down	to	the	kitchen	and	do	my	ironing	.	"
和	患病的	去	向下	到	这	厨房	和	做	我的	熨烫	.	"

然后我就下楼去厨房熨衣服了。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	I	will	take	care	of	him	till	you	return	,	"	said	Mrs	.	Gray	.
"	我	将要	拿	关心	的	他	直到	你	返回	,	"	说	太太	.	灰色的	.

"我会照顾他，直到你回来，"格雷太太说。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['wɪli] [wɜ:r; wər][tu:; tə][raɪd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

Her	husband	and	Willie	were	to	ride	home	in	the	afternoon	,
她	丈夫	和	威利	是	到	骑	家	在	这	下午	,

她丈夫和威利下午要骑车回家。

[ænd; ənd][soʊ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn] .

and	so	her	brother	had	invited	them	up	to	see	his	little	son	.
和	所以	她	兄弟	有	受邀	他们	向上	到	看	他的	小的	儿子	.

于是，她哥哥邀请他们上来看看他的小儿子。

[hi:; hi] [si:md] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [-]

He	seemed	very	anxious	about	[	85	]
他	似乎	非常	焦虑的	关于	[	-	]

他似乎对[85]非常焦虑

[ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [lɪv; laɪv] .

the	baby	,	and	asked	his	sister	whether	she	thought	it	would	live	.
这	婴儿	,	和	问	他的	姐姐	无论	她	想法	它	会	居住	.

他看着婴儿，问他姐姐她觉得婴儿能不能活下来。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [ðə; ði]['leɪdi] [bent] ['dʒentli]['oʊvər][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

Before	she	answered	,	the	lady	bent	gently	over	the	cradle	,
前	她	回答	,	这	女士	弯曲	轻轻地	超过	这	摇篮	,

在回答之前，那位女士轻轻地俯身靠近摇篮。

[ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər] [ɪr] [daʊn] [tu:; tə][ɪts] [tʃest] .

and	put	her	ear	down	to	its	chest	.
和	放	她	耳朵	向下	到	它是	胸部	.

她把耳朵贴在它的胸口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

It	was	in	such	a	deep	sleep	that	it	almost	seemed	as	if	it	were
它	曾是	在	这样的	一个	深的	睡觉	那	它	几乎	似乎	作为	如果	它	是

[ɔːl'redi] [ded] .

already	dead	.
已经	死的	.

它睡得如此沉，仿佛已经死去一般。

" [aɪ]['kænɑːt] [tel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪriəsli] , " [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə'weɪk] .

"	I	cannot	tell	,	"	she	said	,	seriously	,	"	until	I	have	seen	it	when	awake	.
"	我	不能	告诉	,	"	她	说	,	严重地	,	"	直到	我	有	已见	它	什么时候	醒	.

“我无法判断，”她认真地说，“直到我醒来看到它为止。”

" ['æftər] ['dɪnər] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [-]

"	After	dinner	,	before	her	husband	returned	home	,	she	called	[	86	]
"	后	晚餐	,	前	她	丈夫	返回	家	,	她	称为	[	-	]

“晚饭后，在她丈夫回家之前，她打电话[86]

[hɪm; ɪm]

him
他

他

['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

into	the	parlor	,
进入	这	客厅	,

进入客厅，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][mə'riːə] [geɪv] [ðə; ði]['beɪbi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	told	him	she	was	afraid	Maria	gave	the	baby	something	to	make	it
和	讲述	他	她	曾是	害怕的	玛丽亚	给予	这	婴儿	某物	到	制作	它

[sliːp] [soʊ] ['hevɪli] ,

sleep	so	heavily	,
睡觉	所以	重度	,

她告诉他，她害怕玛丽亚给婴儿服用了某种东西，使它睡得那么沉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [seɪv]

and	she	was	determined	to	stay	and	watch	her	,	and	try	to	save
和	她	曾是	决定	到	停留	和	手表	她	,	和	尝试	到	节省

[ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] . [-]

the	dear	child	.	[	87	]
这	亲爱的	孩子	.	[	-	]

她决心留下来看着她，尽力拯救这个可怜的孩子。[87]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [nɜːrs] .

THE	WICKED	NURSE	.
这	邪恶	护士	.

邪恶的护士。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ['mɪsɪz] . [greɪ] ['skersli] [left][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

For	two	days	Mrs	.	Gray	scarcely	left	the	nursery	for	a	moment	.
为了	二	天	太太	.	灰色的	几乎	左边	这	苗圃	为了	一个	片刻	.

整整两天，格雷太太几乎一刻也没离开过育婴室。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [beɪb] [wʊd] [laɪ][ænd; ənd] [sliːp] [fɔːr; fər]['aʊərz] [tə'geðər] ,

The	poor	little	babe	would	lie	and	sleep	for	hours	together	,
这	贫穷的	小的	宝贝	会	说谎	和	睡觉	为了	小时	一起	,

可怜的小宝宝会一躺就是好几个小时，睡个不停。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [hiː; hi] [wʊd] [skriːm] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk]

and	when	he	was	awake	he	would	scream	and	throw	his	head	back
和	什么时候	他	曾是	醒	他	会	尖叫	和	扔	他的	头	后退

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt] .

as	if	he	was	going	into	a	fit	.
作为	如果	他	曾是	去	进入	一个	合身	.

当他醒着的时候，他会尖叫，头向后仰，好像要癫痫发作一样。

[ðə; ðiː]['leɪdi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][mə'riːə] , [ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,

The	lady	would	take	him	from	Maria	,	and	hold	him	on	her	breast	,
这	女士	会	拿	他	从	玛丽亚	,	和	抓住	他	在	她	胸部	,

那位女士会把他从玛丽亚身边接过来，抱在胸前。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ðiː] [ruːm] ['traɪɪŋ] [-]

and	carry	him	about	the	room	trying	[	88	]
和	携带	他	关于	这	房间	尝试	[	-	]

并抱着他在房间里走来走去，试图[88]

[tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ə'sliːp] [ə'gen] .

to	soothe	him	,	until	at	last	he	would	fall	asleep	again	.
到	舒缓	他	,	直到	在	最后的	他	会	落下	睡着了	再次	.

安抚他，直到他最终再次入睡。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [mə'riːə] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [θɪŋ]

All	this	time	she	had	never	been	able	to	see	that	Maria	gave	him	any	thing
全部	这	时间	她	有	绝不	到过	有能力的	到	看	那	玛丽亚	给予	他	任何	事物

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fuːd] .

but	his	food	.
但	他的	食物	.

这么长时间以来，她一直没能发现玛丽亚除了食物之外还给了他其他东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kriːm] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , [meɪd] ['prɪti] [swiːt] [wɪð; wɪθ][loʊf] ['ʃʊgər] ,

This	was	cream	and	boiling	water	,	made	pretty	sweet	with	loaf	sugar	,
这	曾是	奶油	和	沸腾	水	,	制成	漂亮的	甜的	和	面包	糖	,

这是用奶油和沸水调制的，加了些方糖，味道很甜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fed] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] .

and	she	fed	him	with	a	spoon	.
和	她	美联储	他	和	一个	勺子	.

她用勺子喂他吃饭。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ðiː]['leɪdi] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] ,

One	day	the	lady	came	in	just	as	she	was	going	to	feed	him	,
一	天	这	女士	来了	在	只是	作为	她	曾是	去	到	喂养	他	,

有一天，那位女士正准备喂他吃饭，这时她走了进来。

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	asked	to	taste	of	it	.
和	问	到	品尝	的	它	.

并要求尝一尝。

[mə'riːə][held] [ʌp] [ðə; ðiː] [kʌp] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] . [-]

Maria	held	up	the	cup	without	speaking	.	[	89	]
玛丽亚	握住	向上	这	杯子	没有	请讲	.	[	-	]

玛丽亚举起杯子，一言不发。[89]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] , " [sed] [ðə; ðiː]['leɪdi] .

"	It	is	very	nice	,	"	said	the	lady	.
"	它	是	非常	好的	,	"	说	这	女士	.

“真不错，”那位女士说。

" [aɪ][kɑ:nt] [si:] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [dis'tresiz] [hɪm; ɪm][soʊ] .

"	I	can't	see	why	it	distresses	him	so	.
"	我	不能	看	为什么	它	痛苦	他	所以	.

我不明白为什么这件事会让他如此难过。

" [ʃi:; ʃi] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] ,

"	She	then	turned	to	leave	the	room	,	but	as	she	did	so	,
"	她	然后	转向	到	离开	这	房间	,	但	作为	她	做过	所以	,

“然后她转身要离开房间，但就在这时，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][streɪndʒ][kaɪnd][ʌv; əv][smaɪl] [kʌm] ['oʊvər] [mɜ˞'i:əz] [feɪs] ;

she	saw	a	strange	kind	of	smile	come	over	Maria's	face	;
她	锯	一个	奇怪的	种类	的	微笑	来	超过	玛丽亚的	脸	;

她看到玛丽亚脸上浮现出一种奇特的笑容；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [səs'piʃənz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] .

and	it	brought	all	the	old	suspicions	to	her	mind	.
和	它	带来	全部	这	老的	怀疑	到	她	头脑	.

这让她想起了以前所有的疑虑。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['entri] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [bæk] [ə'gen] ,

When	she	reached	the	entry	,	she	came	suddenly	back	again	,
什么时候	她	达到	这	入口	,	她	来了	突然	后退	再次	,

她走到入口处时，突然又折返回来。

[ænd; ənd] [sɔ:] [mə'ri:ə] ['pɔ:rɪŋ] [sʌm; səm][dɑ:rk] - ['kʌlərd] [drɑ:ps][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vaɪəl]['ɪntu:]

and	saw	Maria	pouring	some	dark	-	colored	drops	from	a	small	vial	into
和	锯	玛丽亚	浇注	一些	黑暗的	-	有色	滴	从	一个	小的	小瓶	进入

[ðə; ði][kʌp] .

the	cup	.
这	杯子	.

然后看到玛丽亚从一个小瓶子里往杯子里滴了几滴深色液体。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [spu:n] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði]['beɪbi] [-]

Then	she	took	the	spoon	and	began	to	feed	the	baby	[	90	]
然后	她	采取	这	勺子	和	开始	到	喂养	这	婴儿	[	-	]

然后她拿起勺子开始喂宝宝[90]

[ə'gen] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['vaɪəl][kloʊz][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] .

again	,	laying	the	vial	close	behind	her	on	the	chair	.
再次	,	躺下	这	小瓶	关闭	在后面	她	在	这	椅子	.

她又一次把药瓶放在身后的椅子上。

['mɪsɪz] . [greɪ] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] [bɪ'fɔ:r] [mə'ri:ə] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

Mrs	.	Gray	sprang	forward	before	Maria	knew	she	was	in	the	room	,	caught	it	,
太太	.	灰色的	弹簧	向前	前	玛丽亚	知道	她	曾是	在	这	房间	,	捕捉	它	,

格雷太太在玛丽亚意识到她进房间之前就冲上前去，接住了它。

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] .

and	held	it	up	to	the	light	.
和	握住	它	向上	到	这	光	.

然后把它举到光下。

[ðə; ði][wɜ:rd] ['lɔ:dənəm] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['leɪb(ə)l] .

The	word	Laudanum	was	printed	on	the	label	.
这	单词	鸦片酊	曾是	打印	在	这	标签	.

标签上印有“鸦片酊”字样。

[fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [soʊ][fæst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] ;

For	one	moment	,	her	heart	beat	so	fast	that	she	could	not	speak	;
为了	一	片刻	,	她	心	打	所以	快速地	那	她	可以	不是	说话	;

有一瞬间，她的心跳得如此之快，以至于她无法说话；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] [pʊr] ['beɪbi][frʌm; frəm] [mɜ'i:əz] [ɑ:rmz] , [θru:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kreɪd(ə)l]['blæŋkɪt]
then **she** **snatched** **the** **poor** **baby** **from** **Maria's** **arms** **,** **threw** **a** **large** **cradle** **blanket**
然后 她 抢夺 这 贫穷的 婴儿 从 玛丽亚的 武器 , 扔 一个 大的 摇篮 毯子
[ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,
around **him** **,**
大约 他 ,

然后她从玛丽亚怀里抢过可怜的婴儿，用一块大的摇篮毯把他裹了起来。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [sterz] [-]
and **ran** **down** **stairs** **[** **91** **]**
和 跑 向下 楼梯 [-]

然后跑下楼[91]

[tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [wer] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] .
to **the** **library** **,** **where** **her** **brother** **was** **writing** **.**
到 这 图书馆 , 在哪里 她 兄弟 曾是 写作 .

她去了图书馆，她哥哥正在那里写作。

" [hɪr] , ['edwərd] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , — " [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [fu:d] [mə'ri:ə] ['fi:dz] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [sʌn]
" **Here** **,** **Edward** **,** **"** **she** **exclaimed** **,** **—** **"** **here** **is** **the** **food** **Maria** **feeds** **your** **little** **son**
" 这里 , 爱德华 , " 她 惊呼 , — " 这里 是 这 食物 玛丽亚 饲料 你的 小的 儿子
[ə'pɑ:n] ;
upon **;**
之上 ;

"爱德华，给你，"她喊道，"这是玛丽亚喂你小儿子吃的食物；

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
" **and** **she** **held** **out** **the** **bottle** **toward** **him** **.**
" 和 她 握住 出去 这 瓶子 朝向 他 .

她把瓶子递给了他。

" [aɪ][hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] ; [bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['pɔ:rɪŋ] [sʌm; səm]
" **I** **have** **suspected** **her** **all** **along** **;** **but** **to** **-** **day** **I** **saw** **her** **pouring** **some**
" 我 有 怀疑 她 全部 沿着 ; 但 到 - 天 我 锯 她 浇注 一些
['ɪntu:][ðə; ði][kʌp] . "
into **the** **cup** **.** **"**
进入 这 杯子 . "

"我一直怀疑她；但今天我亲眼看到她往杯子里倒了一些。"

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [retʃ] ? " [æskt] [ðə; ði] [pʊr] ['fɑ:ðər] , [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ['groʊɪŋ] ['veri] [waɪt] .
" **Where** **is** **the** **wretch** **?** **"** **asked** **the** **poor** **father** **,** **his** **cheeks** **growing** **very** **white** **.**
" 在哪里 是 这 可怜虫 ? " 问 这 贫穷的 父亲 , 他的 脸颊 生长 非常 白色的 .

"那个可怜的孩子在哪里？"可怜的父亲问道，他的脸色变得非常苍白。

" [haʊ] [derd] [ʃi:; ʃi][du:] [ðɪs] ? " [-]
" **How** **dared** **she** **do** **this** **?** **"** **[** **92** **]**
" 如何 敢于 她 做 这 ? " [-]

"她怎么敢这样做？"[92]

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['nɜ:rsəri] , [mə'ri:ə][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn]
When **they** **returned** **to** **the** **nursery** **,** **Maria** **had** **run** **away** **to** **the** **chamber** **in**
什么时候 他们 返回 到 这 苗圃 , 玛丽亚 有 跑步 离开 到 这 房间 在
[ðə; ði]['ætɪk] ,
the **attic** **,**
这 阁楼 ,

当他们回到育婴室时，玛丽亚已经跑到阁楼的房间里去了。

[wer] [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [trʌŋk] ;
where **she** **kept** **her** **trunk** **;**
在哪里 她 保留 她 树干 ;

她把箱子放在哪里；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌp]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

but	she	had	forgotten	to	take	care	of	the	cup	into	which	she	had
但	她	有	被遗忘的	到	拿	关心	的	这	杯子	进入	哪个	她	有

[pɔ:d] [ðə; ði] ['lɔ:dənəm] .

poured	the	laudanum	.
倾倒	这	鸦片酊	.

但她却忘记照看盛放鸦片酊的杯子。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed]

While	they	were	tasting	and	examining	it	,	the	doctor	came	in	,	and	said
尽管	他们	是	品尝	和	检查	它	,	这	医生	来了	在	,	和	说

[ðæt] [hi:; hi] ['wʌndɝd] ,

that	he	wondered	,
那	他	想知道	,

他们正在品尝和检查的时候，医生走了进来，说他很想知道：

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fi:dɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd][nɑ:t][daɪd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] .

with	such	feeding	,	that	the	baby	had	not	died	long	before	.
和	这样的	喂养	,	那	这	婴儿	有	不是	死亡	长的	前	.

靠着这样的喂养，婴儿不久前才夭折。

" [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [tu:; tə] [bleɪm] , " [sed] [ðə; ði] [-]

"	We	have	all	been	to	blame	,	"	said	the	[	93	]
"	我们	有	全部	到过	到	责备	,	"	说	这	[	-	]

“我们都有错，”[93]

['dɑ:ktər]

doctor
医生

医生

; " [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['sɪstər] , ['mɪstər] . ['nelsn] ,

;	"	and	if	it	had	not	been	for	your	sister	,	Mr	.	Nelson	,
;	"	和	如果	它	有	不是	到过	为了	你的	姐姐	,	先生	.	纳尔逊	,

“如果不是因为你姐姐，纳尔逊先生，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [lɪvd] ['meni] [deɪz] .

I	think	the	child	could	not	have	lived	many	days	.
我	思考	这	孩子	可以	不是	有	居住地	许多	天	.

我认为这个孩子活不了多久。

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [prest] [ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərɪŋ] ['beɪbi][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

"	Mrs	.	Gray	pressed	the	poor	suffering	baby	to	her	heart	,
"	太太	.	灰色的	按下	这	贫穷的	痛苦	婴儿	到	她	心	,

格雷夫人将可怜的、受苦的婴儿紧紧地抱在胸前，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [gʊd] , ['feɪθf(ə)l] [nɜ:rs] [kʊd; kəd]

and	resolved	that	she	would	watch	over	it	until	a	good	,	faithful	nurse	could
和	已解决	那	她	会	手表	超过	它	直到	一个	好的	,	忠实	护士	可以

[bi:; bi][prə'vaɪdɪd] .

be	provided	.
是	假如	.

她决心要照看好孩子，直到找到一位称职、忠诚的护士为止。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [freʃ] [kri:m] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ,

She	then	rang	the	bell	for	some	fresh	cream	and	water	,
她	然后	响铃	这	钟	为了	一些	新鲜的	奶油	和	水	,

然后她按铃要了一些鲜奶油和水。

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['ætɪk][tu:; tə][send][mə'ri:ə][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] . [-]

while	her	brother	went	to	the	attic	to	send	Maria	from	the	house	.	[	94	]
尽管	她	兄弟	去	到	这	阁楼	到	发送	玛丽亚	从	这	房子	.	[	-	]

而她的哥哥则去阁楼把玛丽亚送出房子。[94]

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['bɪzi] ['pækɪŋ] [hɜːr; hər] [trʌŋks] ,

He	found	her	busy	packing	her	trunks	,
他	成立	她	忙碌的	包装	她	树干	,

他发现她正在忙着收拾行李。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ]

for	she	had	sense	enough	to	know	that	she	would	not	be	allowed	to	stay
为了	她	有	感觉	足够的	到	知道	那	她	会	不是	是	允许	到	停留

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

因为她很清楚自己不能再待下去了。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [trʌŋks] [ʃʊd; ʃəd]

He	told	her	she	must	leave	immediately	,	and	that	her	trunks	should
他	讲述	她	她	必须	离开	立即地	,	和	那	她	树干	应该

[biː; bi] [sent] ['æftər] [hɜːr; hər] .

be	sent	after	her	.
是	发送	后	她	.

他告诉她必须立即离开，并嘱咐将她的行李箱随后送去。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bʊk] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['wiːks] ['weɪdʒɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]

He	took	out	his	pocket	book	,	and	paid	her	the	week's	wages	that	were
他	采取	出去	他的	口袋	书	,	和	有薪酬的	她	这	本周	工资	那	是

[hɜːr; hər] [duː] ,

her	due	,
她	到期的	,

他掏出钱包，把她应得的一周工资付给了她。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .

saying	he	would	not	have	such	a	wicked	creature	in	the	house	another	minute	.
说	他	会	不是	有	这样的	一个	邪恶	生物	在	这	房子	其他	分钟	.

他说他一分钟都不想让这种邪恶的生物待在家里。

[mə'riːə][kraɪd] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ɑːn] [-]

Maria	cried	,	and	begged	on	[	95	]
玛丽亚	哭	,	和	乞求	在	[	-	]

玛丽亚哭着哀求[95]

[hɜːr; hər] [niːz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [trʌŋks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

her	knees	to	be	allowed	to	take	her	trunks	with	her	,
她	膝盖	到	是	允许	到	拿	她	树干	和	她	,

允许她用膝盖支撑着，带着她的泳裤一起走。

[ʌn'tɪl][hɜːr; hər]['mæstər][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [dɪd]

until	her	master	began	to	think	she	had	some	things	in	them	which	did
直到	她	掌握	开始	到	思考	她	有	一些	事物	在	他们	哪个	做过

[nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

not	belong	to	her	.
不是	属于	到	她	.

直到她的主人开始认为她身上藏着一些不属于她的东西。

[hiː; hi] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] , [ænd; ənd][toʊld] ['neli] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] ,

He	stepped	back	into	the	entry	,	and	told	Nelly	,	who	was	in	the	lower	hall	,
他	步	后退	进入	这	入口	,	和	讲述	内莉	,	WHO	曾是	在	这	降低	大厅	,

他退回到入口处，告诉正在楼下走廊的内莉：

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	tell	the	cook	to	come	up	to	him	.
到	告诉	这	厨师	到	来	向上	到	他	.

让厨师过来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]

This	was	a	good	woman	,	who	had	lived	with	him	ever	since	he	was
这	曾是	一个	好的	女士	,	WHO	有	居住地	和	他	曾经	自从	他	曾是

['mærid] .

married	.
已婚	.

这是一个善良的女人，自从他结婚后就一直和他住在一起。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [mɜ'iːəz] [trʌŋks] , [ænd; ənd] [siː] [-]

When	she	came	,	he	told	her	to	examine	Maria's	trunks	,	and	see	[	96	]
什么时候	她	来了	,	他	讲述	她	到	检查	玛丽亚的	树干	,	和	看	[	-	]

她来的时候，他告诉她检查玛丽亚的箱子，看看[96]

['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] ['sɪlvər][ɪn][ðem; ðəm] , [ɔːr] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

whether	there	was	any	silver	in	them	,	or	other	articles	belonging	to	the
无论	那里	曾是	任何	银	在	他们	,	或者	其他	文章	属于	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

其中是否有银器或其他属于这所房子的物品。

[mə'riːə][kraɪd] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl][tuː; tə] [triːt]

Maria	cried	,	and	wrung	her	hands	,	and	said	it	was	cruel	to	treat
玛丽亚	哭	,	和	拧干	她	双手	,	和	说	它	曾是	残忍的	到	对待

[hɜːr; hər][soʊ] ;

her	so	;
她	所以	;

玛丽亚哭了起来，搓着手说这样对待她太残忍了;

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['mæstər] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['groʊɪŋ] ['evri] ['moʊmənt]

but	her	master	stood	by	the	door	,	his	countenance	growing	every	moment
但	她	掌握	站立	经过	这	门	,	他的	面容	生长	每一个	片刻

[mɔːr] [stɜːrn] ,

more	stern	,
更多的	船尾	,

但她的主人站在门口，脸色越来越严厉。

[waɪl] [ðə; ði] [kʊk] [druː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [θriː] [smɔːl] ['dʒɑːrz][ʌv; əv]

while	the	cook	drew	out	from	the	bottom	of	the	trunk	three	small	jars	of
尽管	这	厨师	画	出去	从	这	底部	的	这	树干	三	小的	罐子	的

['dʒeli] ,

jelly	,
果冻	,

厨师从箱子底部拿出了三个小果冻罐，

[fɔːr] ['sɪlvər] ['tiːspuːn] , [wʌn]['sɪlvər][fɔːrk] , [ə; eɪ][goʊld] ['θɪmbl] , [ænd; ənd] [θriː] ['rɪtʃli] - [wɜːrkt] [

four	silver	teaspoons	,	one	silver	fork	,	a	gold	thimble	,	and	three	richly	-	worked	[
四	银	茶匙	,	一	银	叉	,	一个	金子	顶针	,	和	三	丰富	-	工作	[

-]

97	]
-	]

四把银茶匙、一把银叉、一个金顶针和三把做工精美的[97]

['kɑːlərz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

collars	,	all	of	which	the	gentleman	recognized	as	belonging	to	his	wife	.
项圈	,	全部	的	哪个	这	绅士	认可	作为	属于	到	他的	妻子	.

这些项圈，这位先生一眼就认出都是他妻子的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] ,

In	spite	of	the	tears	and	groans	of	the	wicked	woman	,
在	尽管如此	的	这	眼泪	和	呻吟	的	这	邪恶	女士	,

尽管那恶妇哭泣呻吟，

['mɪstər] . ['nelsn] [sent][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːfɪsər][tuː; tə] [ə'rest] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [ʃʊr] ,
Mr . **Nelson** **sent** **for** **an** **officer** **to** **arrest** **her** , **for** **he** **felt** **sure** ,
先生 . 纳尔逊 发送 为了 一个 官 到 逮捕 她 , 为了 他 毛毡 当然 ,

纳尔逊先生派人去叫了一名警官来逮捕她，因为他确信

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stiːl] [ænd; ənd][laɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ,
if **she** **would** **steal** **and** **lie** , **and** **more** **than** **all** ,
如果 她 会 偷 和 说谎 , 和 更多的 比 全部 ,

如果她会偷窃、撒谎，而且更甚者，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ɪts][laɪf] ,
if **she** **would** **give** **a** **child** **that** **which** **she** **knew** **would** **destroy** **its** **life** ,
如果 她 会 给 一个 孩子 那 哪个 她 知道 会 破坏 它是 生活 ,

如果她明知会毁掉孩子一生，却还是会把东西给孩子，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kraɪmz] .
she **ought** **to** **be** **punished** **for** **her** **crimes** .
她 应该 到 是 受到惩罚 为了 她 犯罪 .

她应该为自己的罪行受到惩罚。

['mɪsɪz] . [greɪ] [dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [-]
Mrs . **Gray** **did** **not** **return** **home** **[** **98** **]**
太太 . 灰色的 做过 不是 返回 家 [-]

格雷夫人没有回家[98]

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]
for **nearly** **two** **weeks** , **and** **then** **she** **left** **the** **little** **baby** , **who** **had** **been**
为了 几乎 二 周 , 和 然后 她 左边 这 小的 婴儿 , WHO 有 到过
[neɪmd] ['edi] ,
named **Eddy** ,
命名 涡流 ,

将近两周后，她离开了这个名叫艾迪的小婴儿。

[ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['nɜːrɪʃɪŋ] [mɪlk][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
in **the** **care** **of** **a** **good** **woman** , **who** **gave** **him** **nourishing** **milk** **from** **her**
在 这 关心 的 一个 好的 女士 , WHO 给予 他 滋养 牛奶 从 她
[oʊn] [brest] .
own **breast** .
自己的 胸部 .

在一位善良妇人的悉心照料下，她用自己的乳汁喂养他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θraɪv] [ænd; ənd] [groʊ] ,
The **little** **fellow** **now** **began** **to** **thrive** **and** **grow** ,
这 小的 同伴 现在 开始 到 蓬勃发展 和 生长 ,

小家伙开始茁壮成长了，

[ðoʊ] [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [mɜ'riːəz]
though **the** **doctor** **said** **he** **would** **be** **a** **long** **time** **in** **recovering** **from** **Maria's**
尽管 这 医生 说 他 会 是 一个 长的 时间 在 恢复中 从 玛丽亚的
['kruːəl] ['triːtmənt] .
cruel **treatment** .
残忍的 治疗 .

虽然医生说他需要很长时间才能从玛丽亚的残酷对待中恢复过来。

['mɪstər] . ['nelsn] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
Mr . **Nelson** **was** **so** **much** **delighted** **with** **the** **improvement** **in** **his** **little** **girl** ,
先生 . 纳尔逊 曾是 所以 很多 高兴极了 和 这 改进 在 他的 小的 女孩 ,
[ðæt] [hiː; hi] [kən'sentid] [-]
that **he** **consented** **[** **99** **]**
那 他 同意 [-]

纳尔逊先生对他的小女儿的病情好转感到非常高兴，于是同意了[99]

[tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ænti] ,

to	her	returning	with	her	aunty	,
到	她	返回	和	她	阿姨	,

她和她阿姨一起回来了，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [rɪ'meɪn] [frʌm; frəm][hoʊm] .

though	it	was	a	great	trial	to	have	her	remain	from	home	.
尽管	它	曾是	一个	伟大的	审判	到	有	她	保持	从	家	.

虽然让她远离家乡对她来说是一次巨大的考验。

['neli] [ænd; ənd] ['fræŋki] [hæd; həd]['teɪkən]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Nelly	and	Frankie	had	taken	almost	the	whole	care	of	themselves	during	the
内莉	和	弗兰基	有	已采取	几乎	这	所有的	关心	的	他们自己	期间	这

[θriː] [wiːks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] ,

three	weeks	of	their	stay	,
三	周	的	他们的	停留	,

在逗留的三周时间里，内莉和弗兰基几乎完全靠自己照顾自己。

[ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ɔːtəm] ['weðər] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]

improving	the	pleasant	autumn	weather	by	running	all	over	the	garden	and
改善	这	令人愉快的	秋天	天气	经过	跑步	全部	超过	这	花园	和

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

在宜人的秋日天气里，在花园和庭院里奔跑嬉戏，更添乐趣。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [groʊv][ʌv; əv] ['tʃesnʌt] [triːz] ,

Back	of	the	house	,	there	was	a	beautiful	grove	of	chestnut	trees	,
后退	的	这	房子	,	那里	曾是	一个	美丽的	树林	的	板栗	树木	,

房子后面有一片美丽的栗树林，

[frʌm; frəm] [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] [swɪŋ] .

from	two	of	which	was	suspended	a	swing	.
从	二	的	哪个	曾是	暂停	一个	摇摆	.

其中两根绳子上悬挂着一个秋千。

[hɪr] [ðə; ði] [-]

Here	the	[	100	]
这里	这	[	-	]

这里[100]

['tʃɪldrən] [pæst] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] .

children	passed	many	happy	hours	.
孩子们	通过了	许多	快乐的	小时	.

孩子们度过了许多快乐的时光。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [sæt]['ʌndər][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʃeɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bʊks] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

Sometimes	they	sat	under	the	delightful	shade	with	their	books	in	their	hands	,
有时	他们	卫星	在下面	这	愉快	阴影	和	他们的	图书	在	他们的	双手	,

有时他们会坐在宜人的树荫下，手里拿着书。

['riːdɪŋ] [ə'laʊd][baɪ][tɜːrnz][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [æt; ət][hoʊm] .

reading	aloud	by	turns	as	they	did	when	at	home	.
阅读	大声	经过	转弯	作为	他们	做过	什么时候	在	家	.

他们像在家时一样，轮流朗读。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋ] [ðer; ðər] ['prɪti] ['sɔŋz] , [ɔːr] [rɪ'piːt] ['feɪvərɪt] [vəːsiz] .

Sometimes	they	would	sing	their	pretty	songs	,	or	repeat	favorite	verses	.
有时	他们	会	唱歌	他们的	漂亮的	歌曲	,	或者	重复	最喜欢的	诗句	.

有时他们会唱起好听的歌，或者重复唱他们喜欢的歌词。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] [ðiːz] ['kwaɪət] [ˌə'mjuːzmənts] ,
Then , when they were tired of these quiet amusements ,
然后 , 什么时候 他们 是 疲劳的 的 这些 安静的 娱乐 ,

然后，当他们厌倦了这些安静的娱乐活动后，

[ðeɪ] [wʊd] [skɪp] [θruː] [ðə; ði] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌɪntər'lest] , [ɔːr][dʒʌmp][ðə; ði][roʊp] ,
they would skip through the walks with arms interlaced , or jump the rope ,
他们 会 跳过 通过 这 散步 和 武器 交织 , 或者 跳 这 绳索 ,

他们会手挽着手轻快地走过小路，或者跳绳。

[ɔːr] [pleɪ] [æt; ət][haɪd][ænd; ənd] [siːk] . [-]
or play at hide and seek . [101]
或者 玩 在 隐藏 和 寻找 . [-]

或者玩捉迷藏。[101]

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
At the lower end of the garden ,
在 这 降低 结尾 的 这 花园 ,

在花园的下端，

[ðə; ði] [smuːð] ['grævld] [wɔːks] [wɜːr; wər] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [haɪ] ['lætɪsiz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [treɪnd]
the smooth gravelled walks were lined with high lattices upon which were trained
这 光滑的 砾石 散步 是 衬里 和 高的 晶格 之上 哪个 是 受过训练
[piːtʃ] [triːz] ,
peach trees ,
桃 树木 ,

平坦的碎石小路两旁竖立着高高的格子架，上面栽种着修剪整齐的桃树。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][fænz] .
in the shape of fans .
在 这 形状 的 粉丝 .

呈扇形。

[ðiːz] [ə'fɔːd] [faɪn] ['pleɪsɪz][tuː; tə][haɪd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['iːgərli] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
These afforded fine places to hide , which were eagerly improved by the children .
这些 提供 美好的 地方 到 隐藏 , 哪个 是 急切地 改进 经过 这 孩子们 .

这些地方是绝佳的藏身之处，孩子们也乐于加以改造。

['mɪsɪz] . [greɪ] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [hɜːr'self]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['meri] [ʃaʊt] [wɪtʃ] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði]
Mrs . Gray often found herself joining the merry shout which echoed through the
太太 . 灰色的 经常 成立 她自己 加入 这 欢乐 喊 哪个 回声 通过 这
['gɑːrdn] [wen] ['iːðər] ['neli] [ɔːr][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] . [-]
garden when either Nelly or her cousin was successful in the search . [102]
花园 什么时候 任何一个 内莉 或者 她 表哥 曾是 成功的 在 这 搜索 . [-]

每当内莉或她的表妹成功找到猎物时，格雷太太常常会加入到花园里回荡的欢快叫喊声中。[102]

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] ['pɑːnˌtoʊ][wɜːr; wər] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fræŋki] [wʌn] [deɪ] ,
" O , how I wish Ponto were here ! " exclaimed Frankie one day ,
" 哦 , 如何 我 希望 蓬托 是 这里 ! " 惊呼 弗兰基 一 天 ,

"哦，我多么希望蓬托在这里啊！"弗兰基有一天感叹道。

['sɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
sinking on the grass and panting for breath .
下沉 在 这 草 和 喘息 为了 气息 .

他瘫倒在草地上，气喘吁吁。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪd] .
" He would have found you out long before I did .
" 他 会 有 成立 你 出去 长的 前 我 做过 .

"他肯定比我早发现你。"

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['fʌni] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] .

That	was	a	real	funny	place	to	hide	.
那	曾是	一个	真实的	有趣的	地方	到	隐藏	.

那真是个很滑稽的藏身之处。

[aɪ] [kept] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ][kɔːl] , - [kuːp] , [kuːp] , - [bʌt; bət]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] . "

I	kept	hearing	you	call	,	'	Coop	,	coop	,	'	but	never	thought	of	looking	in	there	.	"
我	保留	听力	你	称呼	,	-	合作社	,	合作社	,	-	但	绝不	想法	的	寻找	在	那里	.	"

我一直听到你喊"库珀，库珀"，但我从来没想过要进去看看。

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] ['neli] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [kəːlz] .

"	Yes	,	indeed	!	"	cried	Nelly	,	laughing	and	shaking	back	her	curls	.
"	是的	,	的确	!	"	哭	内莉	,	笑	和	摇晃	后退	她	卷发	.

"没错！"内莉笑着甩了甩卷发，喊道。

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][aɪ] ['kudnt] [kriːp] [ɪn] , [ðə; ði] [bʊʃɪz] [-]

"	At	first	I	was	afraid	I	couldn't	creep	in	,	the	bushes	[	103	]
"	在	第一的	我	曾是	害怕的	我	不能	潜行者	在	,	这	灌木丛	[	-	]

"起初我害怕我不能偷偷溜进去，灌木丛[103]

[gruː] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

grew	so	close	to	the	ground	.
生长	所以	关闭	到	这	地面	.

它长得非常贴近地面。

[aɪ][kʊd; kəd] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] ['evri] [wer] .

I	could	peep	through	the	leaves	and	see	you	looking	every	where	.
我	可以	窥视	通过	这	树叶	和	看	你	寻找	每一个	在哪里	.

我透过树叶缝隙看到你四处张望。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [nɪr] , [aɪ] [kept] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ;

When	you	were	near	,	I	kept	as	still	as	I	could	;
什么时候	你	是	靠近	,	我	保留	作为	仍然	作为	我	可以	;

你靠近时，我尽量保持静止；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ræn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] [aɪˈd][kɔːl] - [kuːp] - [əˈgen] .

but	when	you	ran	away	to	look	in	another	place	I'd	call	'	coop	'	again	.
但	什么时候	你	跑	离开	到	看	在	其他	地方	ID	称呼	-	合作社	-	再次	.

但当你跑去别的地方寻找时，我又会叫你"库珀"。

[oʊ] , [its] ['splendɪd] [fʌn] ! "

O	,	it's	splendid	fun	!	"
哦	,	它是	灿烂	乐趣	!	"

哦，真是太棒了！

" [wel] , ['mæstər] ['fræŋki] , " [sed] ['nɛliz] ['pɑːpə][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ]

"	Well	,	Master	Frankie	,	"	said	Nelly's	papa	on	the	morning	when	they	were	leaving
"	出色地	,	掌握	弗兰基	,	"	说	内莉的	爸爸	在	这	早晨	什么时候	他们	是	离开

[fɔːr; fər][hoʊm] ,

for	home	,
为了	家	,

"好了，弗兰基少爷，"内莉的爸爸在他们准备回家的那天早上说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [-]

"	I	am	much	obliged	to	you	for	taking	such	good	care	[	104	]
"	我	是	很多	有义务	到	你	为了	采取	这样的	好的	关心	[	-	]

"我非常感谢你如此悉心照料[104]

[ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

of	my	little	girl	.
的	我的	小的	女孩	.

我的小女儿。

[jʊr; jər] ['mæmə] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['neli] [hɪr] [waɪl] [ʃi:; ʃi][goʊz][ə; eɪ]

Your	**mamma**	**has**	**promised**	**to**	**leave**	**you**	**and**	**Nelly**	**here**	**while**	**she**	**goes**	**a**
你的	妈妈	有	承诺	到	离开	你	和	内莉	这里	尽管	她	去	一个

['dʒɜ:rni] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] . "

journey	**in**	**the**	**autumn**	**.**	**"**
旅行	在	这	秋天	.	"

你妈妈答应秋天的时候要离开这里去旅行，把你和内莉留在这里。

" [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['ri:əl] [gʊd] ['vɪzɪt] , ['ʌŋk(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['frænki] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

"	**We**	**have**	**had**	**a**	**real**	**good**	**visit**	**,**	**uncle**	**,**	**"**	**replied**	**Frankie**	**,**	**his**	**eye**	**sparkling**	**with**	**joy**	**,**
"	我们	有	有	一个	真实的	好的	访问	,	叔叔	,	"	回复	弗兰基	,	他的	眼睛	闪闪发光	和	喜悦	,

“叔叔，我们这次拜访非常愉快，”弗兰基回答道，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] . "

"	**and**	**I**	**shall**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**come**	**again**	**.**	**"**
"	和	我	将	是	非常	高兴的	到	来	再次	.	"

“我非常乐意再次光临。”

" [naʊ] , " [sed] ['neli] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] ,

"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**Nelly**	**,**	**as**	**they**	**drove**	**away**	**from**	**the**	**door**	**,**
"	现在	,	"	说	内莉	,	作为	他们	驾驶	离开	从	这	门	,

“好了，”内莉说着，开车离开了门口。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [sku:l] [ə'gen] .

"	**we**	**are**	**ready**	**to**	**begin**	**school**	**again**	**.**
"	我们	是	准备好	到	开始	学校	再次	.

我们已经准备好重新开学了。

" [bʊks] ['rɪt(ə)n] [ɔ:r] ['edɪtɪd]

"	**BOOKS**	**WRITTEN**	**OR**	**EDITED**
"	图书	书面	或者	编辑

撰写或编辑的书籍

[baɪ][ə; eɪ] . [ɑ:r] . ['beɪkər] ,

By	**A**	**.**	**R**	**.**	**BAKER**	**,**
经过	一个	.	拉	.	面包师	,

作者：AR BAKER

[ænd; ənd][soʊld][baɪ] [ɔ:l] ['bʊkselər] .

AND	**SOLD**	**BY**	**ALL**	**BOOKSELLERS**	**.**
和	卖	经过	全部	书店	.

所有书店均有售。

['kwestʃən] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði]['tɑ:pɪks][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['sɜ:rmən][ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] .

QUESTION	**BOOKS**	**on**	**the**	**Topics**	**of**	**Christ's**	**Sermon**	**on**	**the**	**Mount**	**.**
问题	图书	在	这	主题	的	基督的	讲道	在	这	山	.

关于基督登山宝训主题的问答集。

['vɑ:l] . [aɪ] . [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .

Vol	**.**	**I**	**.**	**For**	**Children**	**.**
沃尔	.	我	.	为了	孩子们	.

第一卷。儿童版。

['vɑ:l] . [i:] .

Vol	**.**	**II**	**.**
沃尔	.	二	.

第二卷

[fɔːr; fər] [juːθ] .
For **Youth** **.**
为了 青年 .

致青年。

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vol **.** **III** **.**
沃尔 . 三、 .

第三卷

[fɔːr; fər] [ə'dʌlts] .
For **Adults** **.**
为了 成年人 .

适用于成人。

['lektʃərz] [ɑːn] [ðiːz] ['tɑːpɪks] , [ɪn] [pres] .
Lectures **on** **these** **Topics** **,** **in** **press** **.**
讲座 在 这些 主题 , 在 按 .

关于这些主题的讲座，即将出版。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['lɛzliːz] ['sæbəθ] [skuːl] [bʊks] .
LESLIE'S **SABBATH** **SCHOOL** **BOOKS** **.**
莱斯利的 安息日 学校 图书 .

莱斯利的安息日学校书籍。

[tɪm] , [ðə; ði] ['sɪzərz] ['graɪndər] .
Tim **,** **the** **Scissors** **Grinder** **.**
蒂姆 , 这 剪刀 磨床 .

蒂姆，剪刀研磨机。

['siːkwəl][tuː; tə] " [tɪm] , [ðə; ði] ['sɪzərz] ['graɪndər] .
Sequel **to** **"** **Tim** **,** **the** **Scissors** **Grinder** **.**
续集 到 " 蒂姆 , 这 剪刀 磨床 .

《剪刀研磨机蒂姆》的续集。

" ['preri] ['flaʊər] .
" **Prairie** **Flower** **.**
" 草原 花 .

"草原之花。"

[ðə; ði] [baʊnd] [bɔɪ] .
The **Bound** **Boy** **.**
这 边界 男生 .

被绑的男孩。

[ðə; ði] [baʊnd] [gɜːrl] .
The **Bound** **Girl** **.**
这 边界 女孩 .

被捆绑的女孩。

[vər'dʒɪniə] .
Virginia **.**
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

[ðə; ði] [tuː] ['hoʊmz] ; [ɔːr] , ['ɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] .
The **Two** **Homes** **;** **or** **,** **Earning** **and** **Spending** **.**
这 二 房屋 ; 或者 , 收入 和 开支 .

两处住所；或者，收入和支出。

[ðə; ðiː]['ɔːrgən] - ['greɪndər] , [ɪn] [pres] .

The	Organ	-	Grinder	,	in	press	.
这	器官	-	磨床	,	在	按	.

《手摇风琴师》，即将出版。

['kwestʃən] [bʊks] .

QUESTION	BOOKS	.
问题	图书	.

试题册。

[ðə; ðiː]['kætəkɪzəm] ['testɪd] [baɪ][ðə; ðiː]['baɪb(ə)l] .

The	Catechism	tested	by	the	Bible	.
这	教理问答	测试	经过	这	圣经	.

经圣经检验的教理问答。

['vɑːl] . [aɪ] . [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

Vol	.	I	.	For	Children	.
沃尔	.	我	.	为了	孩子们	.

第一卷。儿童版。

['vɑːl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[iː][fɔːr; fər] [ə'dʌlts] .

II	For	Adults	.
二	为了	成年人	.

二、成人版。

[ðə; ðiː] ['dɜːmət] ['fæməli] ; [ɔːr] , ['stɔːriz] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ðiː]['kætəkɪzəm] .

THE	DERMOTT	FAMILY	;	or	,	Stories	Illustrating	the	Catechism	.
这	德莫特	家庭	; 或者		,	故事	图示	这	教理问答	.

德莫特家族；或，阐释教义问答的故事。

['vɑːl] . [aɪ] . ['dɒktrɪnz] [rɪ'spektɪŋ] [gɑːd][ænd; ənd][mæn'kaɪnd] .

Vol	.	I	.	Doctrines	respecting	God	and	Mankind	.
沃尔	.	我	.	教义	尊重	上帝	和	人类	.

第一卷：关于上帝和人类的教义。

" [iː] .

"	II	.
"	二	.

二、

['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [greɪs] .

Doctrines	of	Grace	.
教义	的	优雅	.

恩典教义。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	III	.
"	三、	.

三、

[kə'mændmənts] [ʌv; əv][ðə; ðiː][fɜːrst] ['teɪbl] .

Commandments	of	the	First	Table	.
诫命	的	这	第一的	桌子	.

第一块石板上的诫命。

" [ˌaɪ 'viː] .

"	IV	.
"	第四	.

“IV.

[kə'mændmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['teɪbl] .
Commandments **of** **the** **Second** **Table** **.**
诫命 的 这 第二 桌子 .

第二块石板的诫命。

" [viː] . [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] .
" **V** **.** **Conditions** **of** **Eternal** **Life** **.**
" V . 状况 的 永恒 生活 .

五、永生的条件。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['lɛzliːz] [hoʊm] [laɪf] .
LESLIE'S **HOME** **LIFE** **.**
莱斯利的 家 生活 .

莱斯利的家庭生活。

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] . ['kɔːrə][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] .
I **.** **Cora** **and** **the** **Doctor** **.**
我 . 科拉 和 这 医生 .

一、科拉和医生。

" [iː] .
" **II** **.**
" 二 .

二、

['kəːtisiz] [ʌv; əv] ['wedɪd] [laɪf] .
Courtesies **of** **Wedded** **Life** **.**
礼貌 的 已婚 生活 .

感谢《婚姻生活》杂志。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **III** **.**
" 三、 .

三、

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['eɪndʒl] .
The **Household** **Angel** **.**
这 家庭 天使 .

家庭天使。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['lɛzliːz] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['sɪriːz] .
LESLIE'S **JUVENILE** **SERIES** **.**
莱斯利的 少年 系列 .

莱斯利少儿系列。

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] . [ðə; ðɪ] ['mʌðərləs] ['tʃɪldrən] .

I	.	The	Motherless	Children	.
我	.	这	无母	孩子们	.

一、孤儿。

" [iː] .

"	II	.
"	二	.

二、

[pleɪ] [ænd; ənd] ['stʌdi] .

Play	and	Study	.
玩	和	学习	.

玩耍和学习。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	III	.
"	三、	.

三、

['haʊərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] .

Howard	and	his	Teacher	.
霍华德	和	他的	老师	.

霍华德和他的老师。

" [ˌaɪ 'viː] .

"	IV	.
"	第四	.

“Ⅳ.

['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .

Trying	to	be	Useful	.
尝试	到	是	有用	.

努力做点有用的事。

" [viː] . [dʒæk] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] ['swiːpər] .

"	V	.	Jack	,	the	Chimney	Sweeper	.
"	V	.	杰克	,	这	烟囱	清扫器	.

Ⅴ.杰克，烟囱清洁工。

" ['vaɪ, 'viː] .

"	VI	.
"	六年级	.

六、

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['haʊskiːpər] .

The	Young	Housekeeper	.
这	年轻的	管家	.

年轻的管家。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	VII	.
"	七	.

七、

['lɪt(ə)l]['ægnəs] .

Little	Agnes	.
小的	艾格尼丝	.

小艾格尼丝。

[ðə; ðɪ] ['rɑːbɪn] ['redbrest] ['sɪriːz] .

THE	ROBIN	REDBREAST	SERIES	.
这	罗宾	红胸鸟	系列	.

知更鸟红胸系列。

[ðə; ðiː][ˈrəubinz] - [nest] .

THE	ROBINS	'	NEST	.
这	知更鸟	-	巢	.

知更鸟巢。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈrəubinz] [ɪn] [ðə; ðiː] [nest] .

LITTLE	ROBINS	IN	THE	NEST	.
小的	知更鸟	在	这	巢	.

巢里的小知更鸟。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈrəubinz] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [flai] .

LITTLE	ROBINS	LEARNING	TO	FLY	.
小的	知更鸟	学习	到	飞	.

小知更鸟学飞。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈrəubinz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .

LITTLE	ROBINS	IN	TROUBLE	.
小的	知更鸟	在	麻烦	.

小知更鸟遇到麻烦了。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈrəubinz] - [frendz] .

LITTLE	ROBINS	'	FRIENDS	.
小的	知更鸟	-	朋友们	.

小知更鸟的朋友们。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈrəubinz] - [lʌv] [wʌn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

LITTLE	ROBINS	'	LOVE	ONE	TO	ANOTHER	.
小的	知更鸟	-	爱	一	到	其他	.

小知更鸟彼此相爱。

[ðə; ðiː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfræŋki] [ˈsɪriːz] .

THE	LITTLE	FRANKIE	SERIES	.
这	小的	弗兰基	系列	.

小弗兰基系列。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfræŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

LITTLE	FRANKIE	AND	HIS	MOTHER	.
小的	弗兰基	和	他的	母亲	.

小弗兰基和他的妈妈。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfræŋki] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪz] .

LITTLE	FRANKIE	AT	HIS	PLAYS	.
小的	弗兰基	在	他的	演出	.

小弗兰基在演出。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfræŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] .

LITTLE	FRANKIE	AND	HIS	COUSIN	.
小的	弗兰基	和	他的	表哥	.

小弗兰基和他的表弟。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfræŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

LITTLE	FRANKIE	AND	HIS	FATHER	.
小的	弗兰基	和	他的	父亲	.

小弗兰基和他的爸爸。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfræŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] .

LITTLE	FRANKIE	ON	A	JOURNEY	.
小的	弗兰基	在	一个	旅行	.

小弗兰基的旅程。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfræŋki] [æt; ət] [skuːl] .

LITTLE	FRANKIE	AT	SCHOOL	.
小的	弗兰基	在	学校	.

小弗兰基在学校。

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn]
Spelling **,** **punctuation** **and** **hyphenation** **have** **been** **retained** **as** **they** **appear** **in**
拼写 , 标点 和 连字符 有 到过 保留 作为 他们 出现 在
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
the **original** **publication** **except** **as** **follows** **:**
这 原来的 发布 除了 作为 跟随 :

除以下情况外，拼写、标点和连字符均与原出版物保持一致：

[peɪdʒ] -
Page **29**
页 -

第29页

['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ɔːr][prəboʊsəs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
gently **in** **his** **trunk** **,** **or** **probosis** **changed** **to**
轻轻地 在 他的 树干 , 或者 长骨 已更改 到

轻轻地在他的躯干里，或者长鼻变成了

['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ɔːr][proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs]
gently **in** **his** **trunk** **,** **or** **proboscis**
轻轻地 在 他的 树干 , 或者 长鼻

轻轻地进入他的象鼻，或者说长鼻

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]
The **Table** **of** **Contents** **at** **the** **beginning** **of** **the** **file** **was** **not** **in** **the**
这 桌子 的 内容 在 这 开始 的 这 文件 曾是 不是 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
original **publication** **.**
原来的 发布 .

文件开头的目录在原出版物中并不存在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神